

Räägite Saksa keelt?

Kõige kergem wiis Saksa kõnekeele
äraõppimiseks.



Tallinnas, 1918.

A-39929

Sprechen Sie estnisch?

Praktische Anleitung zur schnellen Erlernung
der estnischen Umgangssprache.



R. Haupt.

Räägite Saksa keelt?

Rõige tervem wiis Saksa kõnekeele
äraõppimiseks.



Tallinn, 1918.

W. Ehrenpreis'i trüff.

Erstausgabe

Verlag der ...

1911

Handwritten signature or name

Verlag der ...

Verlag der ...

U 206 5795X

TARTU ÜLIKOOI
RAAMATUKOGU

1911

ARHIIVKOGU

Inhaltsverzeichnis. Sisujuhataja.

<p>1. Alphabet 5</p> <p>2. Bemerkungen zur Aus- sprache 6</p> <p>3. Zahlwörter 7</p> <p>4. Münzen, Maße u. Gewichte 8</p> <p>5. Bekanntmachungen . . . 9</p> <p>6. Allgemeine Redewen- dungen 10</p> <p>7. Speisen 21</p> <p>8. Getränke 25</p> <p>9. Tisch 26</p> <p>10. Mahlzeiten 27</p> <p>11. Im Restaurant 32</p> <p>12. Post, Telegraph, Telephon 33</p> <p>13. Reise 36</p> <p>14. Bahnhof 39</p> <p>15. An der Grenze 43</p> <p>16. Ankunft 44</p> <p>17. Gasthaus 45</p> <p>18. Kleidung 47</p> <p>19. Sich ankleiden 52</p> <p>20. Schneider 53</p> <p>21. Modistin 54</p> <p>22. Schuhmacher 55</p> <p>23. Friseur 56</p> <p>24. Konzert, Theater, Zirkus 58</p> <p>25. Sport und Vergnügungen 61</p> <p>26. Gesundheitspflege 65</p> <p>27. Haus und Wohnung 73</p> <p>28. Handel und Gewerbe 78</p> <p>29. Stadt und Land 87</p> <p>30. Wetter. 91</p> <p>31. Zeitbestimmungen 93</p> <p>32. Eigennamen (mit abwei- chender Schreibung) . . . 96</p>	<p>1. Tähestit 5</p> <p>2. Tähendused wäljarääki- mise kohta 6</p> <p>3. Urwud 7</p> <p>4. Rahad, mõdedud, kaalud . 8</p> <p>5. Tutwustamised 9</p> <p>6. Üleüldised kõnekäanud . 10</p> <p>7. Toidud 21</p> <p>8. Joogid 25</p> <p>9. Laud 26</p> <p>10. Söömaaeg 27</p> <p>11. Restoranis 32</p> <p>12. Post, telegraaf, kõnetraat 33</p> <p>13. Reisisimine 36</p> <p>14. Wafsal 39</p> <p>15. Piiri peal 43</p> <p>16. Päralejõudmine 44</p> <p>17. Wõerastemaja 45</p> <p>18. Riided 47</p> <p>19. Riidesse panemine 52</p> <p>20. Rätsep 53</p> <p>21. Sobleja 54</p> <p>22. Ringsep 55</p> <p>23. Juukselõikaja 56</p> <p>24. Kontsert, teater, tsirkus 58</p> <p>25. Sport ja lõbustused 61</p> <p>26. Terwisõid 65</p> <p>27. Maja, eluruum 73</p> <p>28. Raubandus ja tööstus 78</p> <p>29. Maa ja linn 87</p> <p>30. Ilm 91</p> <p>31. Aeg 93</p> <p>32. Lahtuminewad nimed . . . 96</p>
--	---

Inhaltsverzeichnis

<p>1. Einleitung</p> <p>2. Die Bedeutung der Kunst</p> <p>3. Die Kunst der Antike</p> <p>4. Die Kunst des Mittelalters</p> <p>5. Die Kunst der Renaissance</p> <p>6. Die Kunst des Barock</p> <p>7. Die Kunst des 18. Jahrhunderts</p> <p>8. Die Kunst des 19. Jahrhunderts</p> <p>9. Die Kunst des 20. Jahrhunderts</p> <p>10. Die Kunst der Gegenwart</p> <p>11. Die Kunst der Zukunft</p> <p>12. Die Kunst der Vergangenheit</p> <p>13. Die Kunst der Welt</p> <p>14. Die Kunst der Menschheit</p> <p>15. Die Kunst der Natur</p> <p>16. Die Kunst der Seele</p> <p>17. Die Kunst der Wissenschaft</p> <p>18. Die Kunst der Religion</p> <p>19. Die Kunst der Philosophie</p> <p>20. Die Kunst der Ethik</p> <p>21. Die Kunst der Politik</p> <p>22. Die Kunst der Ökonomie</p> <p>23. Die Kunst der Soziologie</p> <p>24. Die Kunst der Psychologie</p> <p>25. Die Kunst der Pädagogik</p> <p>26. Die Kunst der Medizin</p> <p>27. Die Kunst der Rechtswissenschaft</p> <p>28. Die Kunst der Naturwissenschaften</p> <p>29. Die Kunst der Geisteswissenschaften</p> <p>30. Die Kunst der Sozialwissenschaften</p> <p>31. Die Kunst der Humanwissenschaften</p> <p>32. Die Kunst der Interdisziplinären Wissenschaften</p>	<p>1. Einleitung</p> <p>2. Die Bedeutung der Kunst</p> <p>3. Die Kunst der Antike</p> <p>4. Die Kunst des Mittelalters</p> <p>5. Die Kunst der Renaissance</p> <p>6. Die Kunst des Barock</p> <p>7. Die Kunst des 18. Jahrhunderts</p> <p>8. Die Kunst des 19. Jahrhunderts</p> <p>9. Die Kunst des 20. Jahrhunderts</p> <p>10. Die Kunst der Gegenwart</p> <p>11. Die Kunst der Zukunft</p> <p>12. Die Kunst der Vergangenheit</p> <p>13. Die Kunst der Welt</p> <p>14. Die Kunst der Menschheit</p> <p>15. Die Kunst der Natur</p> <p>16. Die Kunst der Seele</p> <p>17. Die Kunst der Wissenschaft</p> <p>18. Die Kunst der Religion</p> <p>19. Die Kunst der Philosophie</p> <p>20. Die Kunst der Ethik</p> <p>21. Die Kunst der Politik</p> <p>22. Die Kunst der Ökonomie</p> <p>23. Die Kunst der Soziologie</p> <p>24. Die Kunst der Psychologie</p> <p>25. Die Kunst der Pädagogik</p> <p>26. Die Kunst der Medizin</p> <p>27. Die Kunst der Rechtswissenschaft</p> <p>28. Die Kunst der Naturwissenschaften</p> <p>29. Die Kunst der Geisteswissenschaften</p> <p>30. Die Kunst der Sozialwissenschaften</p> <p>31. Die Kunst der Humanwissenschaften</p> <p>32. Die Kunst der Interdisziplinären Wissenschaften</p>
---	---

1. Deutsches Alphabet. — Saksa tähestik.

Trükitähed.

Gothi tähed.

Latina tähed.

Wäljarääki-
mine.

A	a	A	a	Ua
B	b	B	b	Bee
C	c	C	c	Tsee
D	d	D	d	Dee
E	e	E	e	Ee
F	f	F	f	Eff
G	g	G	g	Gee
H	h	H	h	Haa
I	i	I	i	Ji
J	j	J	j	Jott
K	k	K	k	Kaa
L	l	L	l	Ell
M	m	M	m	Emm
N	n	N	n	Enn
O	o	O	o	Do
P	p	P	p	Pee
Q	q	Q	q	Kuu
R	r	R	r	Ürr
S	s	S	s	Efs
T	t	T	t	Tee
U	u	U	u	Uu
V	v	V	v	Fou
W	w	W	w	Wee

Trüki tähed.

Gothi tähed.		Ladina tähed.		Wäljarääki- mine.
X	ɣ	X	x	Xs
Y	ŋ	Y	y	Ypsiilon
Z	ʒ	Z	z	Zjett
Ä	ä	Ä	ä	Ää
Ö	ö	Ö	ö	Öö
Ü	ü	Ü	ü	Üü

2. Bemerkungen zur Aussprache*).

Tähendused wäljarääkimise juure.

Iga täht räägitakse pea samuti wälja kui Eesti'gi teeleš. Rõht on enamalt jaolt eelwiimasel silbil.

Täht **H h** on täishääliku järgi märgiks, et eelmine täishäälik pikemalt tuleb wälja ütelda. Näit. sõnas: hohl (loe: hool).

Täht **Ch** sõna algul loetakse wälja kui **k** näit. Chor (loe: koor); sõna wõi silbi lõpul aga on ta teraw h. Näit.: mich (loe: mihh).

Täht **D, q**, tähendab kw; die Quelle (loe: kwelle).

Täht **V, v**, loetakse enamaste f. Näit.: von, vor jne. Wabel aga w. Reval, (loe: Reewal).

Täht **X, ɣ**, kostab ks-ina. Näit.: Xaver, (loe: ksaaver).

Täht **Y, ŋ**, wõib nagu ü'd wõi aga kui i'd hääldada.

*) Die estnischen Buchstaben sind dieselben, wie die der deutschen Sprache; sie werden auch beinahe ebenso ausgesprochen. Es gibt nur einen Buchstaben in der estnischen Sprache, der den Deutschen einigermaßen Nähe macht — es ist das der Buchstabe D, ö (russisch **и**).

3. Zahlwörter. Arwufönad.

a. Grundzahlen. Pöhiarwub.

ein	üks
zwei	faks
drei	kolm
vier	neli
fünf	wiis
sechs	kuus
sieben	seitse
acht	kahel'fa
neun	üheksa
zehn	kümme
elf	üksteifstkümmend
zwölf	faksteift "
dreizehn	kolmteift "
vierzehn	neliteift "
fünfzehn	wiisteift "
sechzehn	kuusteift "
siebzehn	seitseteift "
achtzehn	kahel'sateift "
neunzehn	üheksateift "
zwanzig	fakskümmend
einundzwanzig	fakskümmend üks
zweiundzwanzig	" faks
dreißig	kolmkümmend
vierzig	nelikümmend
fünfzig	wiiskümmend
sechzig	kuuskümmend
siebzig	seitsekümmend
achtzig	kahel'fakümmend
neunzig	üheksakümmend
hundert	sada
hundert eins	sada üks
zweihundert	faks'sada
dreihundert	kolm'sada
vierhundert	neli'sada
fünfhundert	wiis'sada
sechshundert	kuus'sada
siebenhundert	seitse'sada
achthundert	kahel'fa'sada
neunhundert	üheksa'sada
tausend	tuhat
tausend eins	tuhat üks
tausend zwei	tuhat faks
Million	miljon.

b. Ordnungszahlen. Korb- arwub.

erster, erste, erstes	esimene
zweiter	feine
dritter	kolmas
vierter	neljas

fünfter	wiies
sechster	kuues
siebenter	seitmes
achter	kahel'fas
neunter	üheksas
zehnter	kümnes
elfter	üksteifstkümnes
zwölfter	faksteifstkümnes
dreizehnter	kolmteifstkümnes
vierzehnter	neliteifstkümnes
fünfzehnter	wiisteifstkümnes
sechzehnter	kuusteifstkümnes
siebzehnter	seitseteifstkümnes
achtzehnter	kahel'sateifstküm.
neunzehnter	üheksateifstkümn.
zwanzigster	fakskümnes
einundzwanzigster	fakskümnes esi-
	mene
dreißigster	kolmas'kümnes
vierzigster	neljas'kümnes
fünfzigster	wiies'kümnes
sechzigster	kuus'kümnes
siebzigster	seitmes'kümnes
achtzigster	kahel'fas'kümnes
neunzigster	üheksa'kümnes
hundertster	sajas
hundert erster	sada esimene
zweihundertster	faks'sajas
drei	kolm'sajas
vier	neli'sajas
fünf	wiies'sajas
sechs	kuues'sajas
sieben	seitmes'sajas
acht	kahel'fas'sajas
neun	üheksa'sajas
tausendster	tuhandes
tausend erster	tuhand esimene
zweitausendster	fakstuhandes
millionster	miljonis

c. Bruchzahlen. Murd- arwub.

halb	pool
anderthalb	poolteift
zweiundeinhalb	faks ja pool
halber Tag	pool päewa
halbe Stunde	pool tundi
halbes Duzend	pool tosinat
ein Drittel	kolmandit
ein viertel	weerand
ein fünftel	wiindit

ein sechstel	kuuendit
fünf zehntel	0,5
sechs und fünf-	6,15
zehn hundertstel	

d. Sammelzahlen. Rogu- artwud.

Es waren mehr	Oli rohkem
zwei	kaks
zu zweien	kaheseti
erstens	esitaks
zweitens	teisaks
drittens	kolmandaks
viertens	neljandaks
fünftens	wiiendaks
sechstens	kuuendaks

siebtens	seitsemendaks
einmal	üksford
zweimal	kaksford
dreimal	kolmford
viermal	neliford
fünfmal	wiisford
sechsmal	kuusford
drei plus sieben	$3 + 7 = 10$
sind zehn	
neun minus drei	$9 - 3 = 6$
sind sechs	
zweimal acht	$2 \times 8 = 16$
machen sechs-	
zehn	
zwanzig geteilt	$20 : 4 = 5$
auf vier sind	
fünf	

4. Münzen, Maße und Gewichte. Rahad, möedud ja kaalud.

a. Bank und Geld. Pant ja raha.

Auszahlen in	Wäljamaksta
Banknoten,	rahapaberites,
Gold, Silber	kullas, hõbedas
Bank	pant
Bankanweisung	tsheff
Bankgeschäft	pangaäri
Bankhaus	pangamaja
Banknote	rahapaber
Bankier	pangaherra
Geld	raha
falsches Geld	waleraha
bares Geld	sularaha
Bargeld	
gegen bares Geld	sularaha wastu
kleines Geld	peen raha
Kleingeld	peen raha
Papiergeld	paberiraha
Geldanweisung	rahatransfert
Geldbrief	rahakiri
Geldstück	raha
Geldsumme	rahasumma
Geldwechsel	rahawahetus
Frank	frank
Ropeke	kopik
zwei Ropeken	kaks kopikut
fünf Ropeken	wiis kopikut
Krone	kroon
kurfieren	liituma (raha)
Mark	mark

Pfund Sterling	naelsterling
Rubel	rubla
drei Rubel	kolm rubla
fünf Rubel	wiis rubla
Silberrubel	höberubla
Papierrubel	paberirubla
Währung	wäärtus
Doppelwährung	kaksikwäärtus
Kurs	kurs
Wechselkurs	wekslikurs
Wie steht der	kuidas on kurs?
Kurs?	
Tageskurs	päewakurs
Münze	raha
Goldmünze	kuldraha
Rupfermünze	waskraha
Silbermünze	höberaha
Rubelschein	paberirubla
Scheck	tsheff
Scheckbuch	tshekiraamat
Wechsel	wesfel
eigener Wechsel	lihtwefsel
gezogener	üleantud wefsel
einen Wechsel	weksliit wastu
annehmen	wõtma (akt-
(acceptieren)	septeerima)
einen Wechsel	weksliit wälja
ausstellen (dis-	andma (diskon-
kontieren)	teerima)
Zahlbar bei Sicht,	makstaw ektenäi-
bei Verfall	tamisel, tähtajal

Wechseln	wahetama
Können Sie mir herausgeben?	wõite mulle tagasi anda?
Wechselstube	wahetuskoda
Wechsler, Geld- wechsler	rahawahetaja
Wert	wäärtus
Wertpapier	rahapaber, wäärtpaber
Wertfache zahlen	wäärtasi maksma

a. Maße und Gewichte.
Mõedub ja kaalub.

Urschin	arssin
Ballen	pall
Dick	paks
Dünn	peen, õhuke
Duzend	tosin
ein halbes Duzend	pool tosinat
duzendweise	tosinakaupa
Elle	küünar
eng	kitsas, ahtake
Faden	süld
Faß	tünn, waat
Fäßchen	waadike
Flasche	pudel
flaschenweise	pudelikaupa
Fuß	jalg
Kubikfuß	kantjalg
Quadratfuß	ruutjalg
Gewicht zu leichtes	kaal liig kerge
an Gewicht	kaalub
nach dem Ge- wicht verkaufen	kaalu järgi müüma
Gramm	gramm
Kilogramm	kilogramm
Groß	suur
hoch	kõrge
klein	wäike
kurz	lühike
lang	pikk

leicht	kerge
Liter	liiter
Hektoliter	hektoliiter
Loth	lood
Maß	mõet
Maß Bier	klaas õlut
Flächenmaß	pinnamõedub
Flüssigkeitsmaß	wedelikumõedub
Hohlmaß	õõnsad mõedub
Längemaß	pikkusmõedub
Meternaß	meetrimõet
Meile	peenikoorm
Seemeile	merepenikoorm
messen	mõetma
das Zimmer	Suba on lai
mißt der	(kõrge, pikk)
Breite (Höhe, Länge) nach	
Meter	meeter
Kilometer	kilomeeter
Millimeter	millimeeter
Centimeter	tsentimeeter
meterweise	meetrikaupa
Pfund	nael
Schiffspfund	10 puuda
Viertelpfund	weerand naela
pfundweise	naelakaupa
Pud	puud
Sack	kott
schmal	kitsas
schwer	raske
Solotnik	solotnik
tief	jügawal, jügaw.
Tonne	tünder, tonn
Unze	unts
Wage	kaal
Schnellwage	margapuu
Briefwage	kirjasaal
Wagschale	kaalutaldref
Weit	laugel, lai
Werschof	werssof
Werst	werst
wiegen	kaaluma
Zoll	toll
Zollstock	tollipuu

5. Bekanntmachungen. Teadaanded.

Achtung!	Ettevaatust,	Spucken ver-	jülgamine tee-
verboden	tähelepanekut!	boten	latud
Rauchen ver-	keelatud	Eingang	sissekäit
boten	suitsetamine tee-	Eintritt frei	sissekäit ma-
	latud		futa

verbotener Eingang	keelatud sisse- minek	Haltestelle	peatustocht
Ausgang	wäljaminek	Vorsicht	ettewaastust
Notausgang	hädauks	zu vermieten	wäljauürida
für Frauen	naisterahwastele	es wird gebeten	palutakse
für Männer	meesterahwastele	halt	pea
klingeln	helistada	klopfen	koputada
zum Dampfer	aurulaewa poole	stoßen	tõugata
links	pahemat kätt	ziehen	tõmmata
rechts	paremat kätt	feste Preise	kindlad hinnad
nicht berühren	mitte puudutada	Trinkgelder ver-	jootraha keelatud
Gefahr	hädaoht	boten	
		Schritt fahren	sammu sõita

6. Allgemeine Redewendungen. Üleüldised kõnelused.

Herr	herra	gnädige Frau	armuline proua
Hausherr	majaherra	Ihre Frau	teie proua
gnädiger Herr	armuline herra	Gemahlin	abikaasa
Ihr Herr	teie wend	Ihre Frau	teie ema
Bruder		Mutter	
Ihr Herr	teie mees	Fräulein	preili, neuu
Gemahl		gnädiges	armuline preili
Ihr Herr Sohn	teie poeg	Fräulein	
Ihr Herr Vater	teie isa	Ihre Fräulein	teie preili õde
meine Herren	mu herrad	Schwester	
Frau	proua, näine, naisterahwas	Ihr Fräulein	teie preili tütar
		Tochter	

Begegnung. Rõkkusaamine.

Guten Morgen	tere (head) hom- mitut	mit wem habe	kellega on mul
guten Tag	head päewa, tere	ich die Ehre	au kõnelda?
guten Abend	tere (head) õhtut	zu sprechen?	
willkommen	tere tulemast	ich heiße	mu nimi on
gute Nacht	head böd	ich habe mich	olen weidi hil-
lebe wohl	ela hästi	etwas ver-	jaks jäänud
leben Sie wohl	elage hästi	spätet	
stellen Sie mich	esitage mind sel-	störe ich Sie	wõib olla, segan
dem Herrn vor	lele isandale	vielleicht?	eht teid?
es freut mich sehr	rõemustab mind	durchaus nicht	mitte sugugi
Ihre Be-	wäga, et teiega	machen Sie kei-	ärge nähke minu
kantschaft zu	tutwunen	ne Umstände	pärast waewa
machen		wie befinden	kuidas te käsi
besuchen Sie	tulge homme	Sie sich	käib?
mich morgen	minu poole	und wie geht es	ja kuidas käib
wann sind Sie	kuna olete kodus?	Ihnen?	teie käsi?
zu Hause?		es geht so eini-	läheb kestmist
herein!	sisse!	germaßen	wiifi
wen soll ich an-	keda pean teata-	ich wünsche	soowin teile
melden?	ma?	Ihnen Glück	õnne
hier ist meine	siin on mu nime-	ich gratuliere	soowin teile
Bisitenkarte	kaart	Ihnen	õnne

meine herzlich-	mu paremad
sten Glück-	õnnesoowid
wünsche (zu	(te sünni-
ihrem Geburts-	päewaks)
tage)	
fröhliche Feier-	rõemsaid pühi!
tage	
proffit	head uut aastat
Neujahr	
glückliches Neu-	õnnelikku uut
jahr	aastat!

Anfrage, Erkundigung.

Anfrage	küsimus
Erkundigung	järelpärimine
Erkundigung	järelpärida
(en) einziehen	
(oder sich er-	
kundigen)	
über . . .	
wo ist . . . ?	kus on ?
ist hier . . . zu	on siit saada-
haben?	wal ?
wann kann ich	kuna wõitfin
bekommen?	saada?
können Sie mir...	wõitfite mulle...
empfehlen	soowitada
gehe ich den rich-	kas lähen õiget
tigen Weg	teed . . . ?
nach . . . ?	
welches ist der	misfugune tee
nächste Weg	wiib kõige
nach . . . ?	rutem . . . ?
wohin führt die-	kuhu läheb see
ser Weg ?	tee ?
wie komme ich	kuidas jõuaksin
nach . . . ?	. . . ?
wie weit ist es	kui kaugel on...?
(bis) . . . ?	
hat jemand nach	on keegi minu
mir gefragt?	järgindudnud?
wissen Sie, ob...	teate, kas siit ...
hier vorbei	mööda sõidab?
fährt?	
was werden wir	mis peame täna
heute anfan-	peale hakkama?
gen?	

Auskunft, Mitteilung.

Auskunft geben	Seletust andma
jemand etwas	kellegile midagi
mitteilen	teatama

herzlichen Gruß	südamlik ter-
	witus
grüßen Sie	terwitage oma
Ihren Bruder	wenda mu
von mir	poolt
empfehlen Sie	terwitage oma
mich Ihrer	proua ema
Frau Mutter	minu poolt
mit Vergnügen	hea meelega
ich muß jetzt	nüüd pean mi-
gehen	nema

Küsimused, järelpärimised.

wo wollen Sie	kuhu tahate
hin (gehen?)	minna ?
werden wir nach	kas läheme . . . ?
. . . gehen?	. . . gehen ?
kommen Sie mit	kas tulete ühes
mir?	minuga ?
lohnt es sich	kas maksab
nach . . . zu	. . . minna ?
gehen?	
wie gefällt	kuidas teile
Ihnen . . . ?	meeldib . . . ?
was halten Sie	mis te . . .
von . . . ?	peate ?
wo gehen Sie hin?	kuhu lähete ?
wo kommen Sie	kust tulete ?
her ?	
wann kommt ...	kuna jõuab . . .
an ?	päralt ?
wird . . . mor-	reisib . . .
gen abreisen?	ära ?
was bedeutet	mis see tähendab ?
das?	dab ?
ist das wahr?	on see tõsi ?
was ist das?	mis see on ?
was ist das für	mis see
ein (e) . . . ?	on ?
wie heißt dieser	kuidas on selle
Bahnhof?	wakkali
	nimi ?
wozu dient das ?	milleks see on ?
was ist los ?	mis on lahti,
	mis on ?
was ist passiert?	mis on juhtunud ?

Seletus, teadaanne.

fragen Sie	küsi politsei-
einen Schutz-	nikult
mann	

Gehen Sie nach Minge mönda
 einem Aus- teadeande
 kunfts-bureau bürooße
 das Bureau ist büroo on üle-
 oben wal
 ich weiß es nicht ma ei tea seba
 (ganz genau) mitte (Kind-
 lašte)
 es ist nicht weit see ei ole siit
 von hier mitte laugel
 ganz nahe, in der üsna lähedal
 Nähe
 nehmen Sie die minge mööda esi-
 erste Quer- mest põituulit-
 straße rechts sat paremat
 [aus kätt
 gehen sie gerade- minge otseteed

an der Ecke der uulitsa nurgal
 Straße finden leiate te . . .
 Sie
 Sie können die te wõite uulitsa-
 Straßenbahn raudteed tar-
 benutzen witada
 Sehen Sie sich olge etkewaatlil!
 vor!
 bitten Sie ihn, paluge teda, kas
 er möchte ta ei ootaks
 warten
 es ist ein Brief teie jaoks on
 für Sie da kiri
 es hat jemand keegi päris teie
 nach Ihnen järgi
 gefragt

Gespräch. Rõnelus.

Sprechen Sie kas te räägite
 estnisch? Eesti keelt?
 ein wenig, nicht wähe, mitte
 viel palju
 spricht hier je- räägib siin keegi
 mand deutsch? Saksa keelt?
 ich spreche (ver- ma ei kõnele (ei
 stehe) nicht mõista) hästi
 (gut) russisch Wene keelt
 verstehen Sie kas saate minust
 mich? aru?
 ja! jah!
 nein! ei
 Sie haben mich te ei ole nähta-
 scheinbar nicht wäste minust
 verstanden aru saanud
 ich verstehe alles saan kõigest aru
 ich verstehe nicht ei saa millegist aru

warum antwor- miks ei wasta
 ten Sie nicht? te mitte?
 ich habe Sie nicht ma ei saanud
 verstanden teieft aru
 sprechen Sie ärge rääkige
 nicht so nii kiirelt
 schnell
 wie heißt das kuidas on see
 auf estnisch? Eesti keeli?
 wie sprechen Sie kuidas ütlete selle
 dieses Wort sõna wälja?
 aus?
 wie sagten kuidas te ütle-
 Sie? site?
 was meinen Sie mis te sellega
 damit? mõtlete?
 was bedeutet mis see tähen-
 das? dab?

Bitten. Palwed.

Bitte schön, Palun wäga
 bitte sehr
 darf ich bitten tohin paluda?
 wenn ich bitten kui paluda tohin
 darf
 bitte um Ent- palun wabandust
 schuldigung
 nehmen Sie: Platz wõtte istet
 ich nehme mir wõtan omale
 die Freiheit wabaduse
 seien Sie so gut olge nii lahke
 wollen Sie die kui te nii lahke
 Güte haben? oleksite?

wollen Sie mir kas te ei teeks
 einen Gefallen mulle mee-
 tun head
 wollen Sie mir kas te mulle eht
 einen Dienst abiks ei oleks?
 erweisen?
 womit kann ich millega wõiksin
 Ihnen dienen? teid teenida?
 darf ich so frei kas tohin nii
 sein? waba olla?
 darf ich Sie um tohin teist midagi
 eine Gunst paluda?
 bitten?

wollen Sie mir *kas te mulle*
wohl erlau- *lubakfite?*
ben?
feien Sie so *olge nii lahke*
gefällig
darf ich wagen, *kas tohin teid*
Sie darum zu *paluda*
bitten?
erweisen Sie mir *olge nii lahke*
diese Gefällig- *ja tehke seda*
keit *mulle*
wollen Sie mir *kas te eht mulle*
erlauben, Ihre *lubakfite, teid*
Güte in An- *wähels paluda?*
spruch zu neh-
men?
können Sie mir *kas te wõitemulle*
sagen? *ütelda?*
ich möchte sehr *tahakfin heamee-*
gern wissen *lega teada*
ich habe eine *mul on teile*
Bitte an Sie *palwe*
mit Ihrer Er- *teie lubaga*
laubnis

Zustimmung.

Ich willige ein, ich gebe meine
Zustimmung
gern
von ganzem Herzen
mit Vergnügen
mit großem Vergnügen
gut; abgemacht; einverstanden
wie Sie wollen, wie Sie belieben
ich werde alles mögliche tun
Sie können über mich verfügen,
ich bin zu Ihren Diensten
Sie brauchen nur zu befehlen
zählen Sie auf mich
ich werde stets bereit sein, Ihnen
zu dienen
ich bin erfreut, Gelegenheit zu
haben, Ihnen zu nutzen
wie es Ihnen beliebt
ich kann Ihnen nichts abschlagen
ich werde alles für Sie tun
Sie können darauf rechnen
es verlohnt nicht der Mühe, da-
von zu sprechen
das ist eine Kleinigkeit

bitte, schlagen *palun, ärge mulle*
Sie es mir *ära ütolge*
nicht ab!
Sie werden mich *te kohustakfite*
außerordentlich *mind sellega*
verpflichten *tänulikufs?*
mir würde da- *sellega aitaakfite*
durch ein großer *mind wäga*
Dienst erwiesen
ich mache Ihnen *sünnitan wist*
viel Beschwer- *teile palju*
den *takufi*
es tut mir leid, *tahju, et teid*
Sie wegen ei- *sarnase wäit-*
ner solchen Ge- *se asjajese*
ringfügigkeit *pärast tültan*
zu belästigen
Sie könnten mir *te ei wõiks mulle*
keine größere *kuidagi suure-*
Freude machen *mat rõemu teha*
ich werde Ihnen *tahan teile wäga*
sehr verbunden *tänulik olla*
sein

Nõusolek.

Olen nõus
hea meelega
südamest
rõemuga
suure rõemuga
hea; maha tehtud; olen nõus
nagu soowite, nagu tahate
teen kõik mis wõimalik
te wõite minu üle käsutada, olen
täitsa teie teenistuses
teil on ainult waja käsida
usaldage mind
olen ikka walmis, teid teenima
olen rõemus, et juhuse leidfin,
teile kasulik olla
kuidas see teile soowilik on
ma ei wõi teile midagi keelata
tahan kõik teie eest teha
wõite sellega rehkendada, wõite
felle peale kindel olla
ei tasu waewa, sellest kõneleda
see on wäike asi

Absage. Äraütlemine.

Schade
leider
es tut mir leid
das ist unmöglich
das ist ganz unmöglich
das läßt sich nicht tun; das geht
nicht
ich bedauere
es tut mir sehr leid
ich kann nicht darauf eingehen
ich bin gezwungen gegen Ihren
Wunsch zu handeln
wie sehr bedauere ich, nicht tun
zu können, was Sie von mir
wünschen!
ich kann Ihnen Ihre Bitte nicht
gewähren
ich kann es jetzt nicht tun
davon kann nicht mehr die Rede
sein
reden wir nicht mehr davon
das hängt nicht von mir ab
seien Sie überzeugt, ich bin nicht
daran schuld
ein anderes Mal werden Sie
glücklicher sein
das geht mich nicht an
ich hoffe, Sie werden mich gefäl-
ligst entschuldigen
es steht nicht in meiner Macht

Rahju
kahjuks
mul on kahju
see on wõimata
see on täitsa wõimata
seda ei saa teha; see ei lähe

kahjatsen
mul on väga kahju
ma ei wõi sellega leppida
olen sunnitud teie tahtmise wastu
talitama
kuis mina kahjatsen, et seda teha
ei wõi, mis teie minult soowite!

ma ei wõi te palwet mitte täita

ma ei wõi seda nüüd teha
sellest ei wõi enam juttu olla

ärme räägime enam sellest
see ei olene minust
olge kindlas arwamisest, ma ei
ole ses mitte süüdi
teine lord olete õnnelikum

see ei ole minu asi
loodan, et te mind lahkest waban-
date
see ei seisa minu wõimuses

Frage und Antwort. Küsimus ja kostus.

Was ist das?
wie heißt das?
wie nennen Sie das?
wie heißen Sie?
wie ist Ihr Name?
darf ich Sie fragen?
dürfte ich mir zu fragen er-
lauben?
was wollen Sie? was verlangen
Sie? was wünschen Sie?
ich habe Ihnen etwas zu sagen
hören Sie doch?
ich muß mit Ihnen sprechen
was steht zu Diensten? womit
kann ich dienen?
wie beliebt?
was sagen Sie? wovon sprechen
Sie?

Mis see on?
mis on selle nimi?
kuidas te seda nimetate?
| kuidas on teie nimi?
tohin teilt küsida?
kas tohin enesele lubada teilt
küsida?
mis te tahate, mis nõuate, mis
soowite?
mul on teile miski ütelda
kuulge ometi!
ma pean teiega rääkima
millega wõin teile kasulik (abiks)
olla?
kudas soowite
mis te ütlete? mille üle te rää-
gite?

was haben Sie gesagt?
 ich sage nichts
 hören Sie?
 verstehen Sie mich?
 jawohl, ich verstehe Sie voll-
 kommen
 begreifen Sie mich?
 ich begreife Sie vollkommen
 ich habe Sie nicht verstanden
 wäre es Ihnen gefällig zu
 wiederholen?
 hören Sie auf mich!
 Sie hören nicht auf mich!
 begreifen Sie nun?
 warum antworten Sie nicht?
 wer sagte Ihnen das?
 glauben Sie wohl, daß . . . ?
 es ist mir gesagt worden
 ich habe es sagen hören
 es hat mir's jemand gesagt
 haben Sie mir nicht gesagt,
 daß . . . ?
 sind Sie dessen auch gewiß?
 was wollen Sie damit sagen?
 was für ein Landsmann sind
 Sie?
 wo sind Sie zu Hause?
 wo sind Sie geboren?
 wo wohnen Sie?
 wie ist Ihre Adresse?
 was soll das heißen?
 denken Sie so?
 ist es wahr, daß . . . ?
 wissen Sie, daß . . . ?
 ich weiß nichts davon
 ich habe davon nicht sprechen
 hören
 ich wußte nicht
 was machen Sie?
 wozu dient das?
 kennen Sie Herrn B?
 ich kenne ihn von Ansehen?
 ich kenne ihn nur den Namen
 nach

mis te ütlesite?
 ma ei ütles midagi?
 kuulete?
 mõistate mind?
 ja muidugi, ma mõistan teid
 täielikult
 saate minust aru?
 ma saan täielikult aru
 ma ei saanud teiest aru
 kas oleksite lahke ja lordaksite?
 kuulake mis ma ütlen!
 teie ei kuula mind!
 saate nüüd aru?
 miks te ei vasta?
 kes seda teile ütles?
 kas arwate, et . . . ?
 mulle beldi
 ma kuulsin sellest
 keegi ütles mulle
 kas teie ei belnud mulle, et . . . ?

olete selles ka kindel?
 mis tahate sellega ütelda?
 mis maalane (kust kohalt) teie
 olete?
 kust te pärit olete?
 kust te sündinud olete?
 kust elate?
 kuidas on teie aadress?
 mis see tähendab?
 arwate nii?
 on see tõsi, et . . . ?
 kas teate, et . . . ?
 ma ei tea midagi sellest
 ma ei ole kuulnud sellest
 kõnelema
 ma ei teadnud
 mis te teete?
 mis jaoks on see?
 tunnete herra B?
 ma tunnen teda wälimuse järel?
 ma tunnen teda ainult nime-
 laudu

Bestätigung. Rinnitamine.

Ja; jawohl!
 natürlich
 gewiß; sicherlich
 freilich

Ja; ja muidugi!
 loomulikult
 kindlasti,
 muidugi

zweifellos; ohne Zweifel
 das ist wahr
 das ist gewiß
 das ist Tatsache
 selbstverständlich
 auf mein Wort
 mein Ehrenwort
 bei meiner Ehre
 ich wette darauf
 ich behaupte, daß . . .
 ich versichere Sie
 jedermann wird's Ihnen sagen
 verlassen Sie sich darauf, was
 ich Ihnen sage
 ich denke so
 Sie müssen wissen ! . . .
 ich bin geneigt zu glauben . . .
 ich zweifle nicht daran
 ich bin dessen gewiß
 ich glaube Ihnen
 Sie können mir glauben

kahtlemata; ilma kahtluseta
 see on õige (tõsi)
 see on kindel
 see on teoasi
 enesestki mõista
 minu sõna peale
 minu ausõna
 minu au juures
 ma wean kihla selle peale
 ma kinnitan, et . . .
 ma kinnitan teile
 igauks ütles teile seda
 olge selle peale kindel, mis ma
 teile ütlen
 ma mõtlen nii
 teie peate teadma . . .
 ma kaalun arvamisele
 ma ei kahtle sealjuures
 ma olen selles kindel
 ma usun teid
 teie võite mind uskuda

Verneinung. Vitamine.

Nein; keineswegs
 das ist nicht wahr
 es ist Unsinn
 es ist ein Irrtum
 Sie irren sich
 das ist eine Lüge
 das kann nicht sein
 das ist unmöglich
 das ist eine erfundene Geschichte
 das ist ungläublich
 ist es möglich?
 sind Sie dessen auch gewiß?
 ich sage nein
 ich weiß nicht, was Sie sagen
 wollen
 ich glaube nicht
 ich habe Grund, nichts davon zu
 glauben
 ich zweifle daran
 ich habe Gründe daran zu
 zweifeln
 ich glaube es nicht
 ich verneine das
 Sie werden sehen, daß kein
 wahres Wort daran ist

Ei; ei kudagi
 see ei ole õige
 see on lollus
 see on eksitus
 teie eksite
 see on vale
 see ei või olla
 see on võimata
 see lugu on välja mõeldud
 see on uskumata
 on see võimalik?
 olete selles ka kindel?
 ma ütlen ei
 ma ei tea, mis te ütelda tahate?
 ma ei usu
 mul on põhjust, ei midagi sellest
 uskuda
 ma kahtlen selle juures
 mul on põhjusti sellejuures kahelda
 ma ei usu seda
 ma eitan seda
 teie näete, et seal ainustki sõna
 tõtt pole

Sie werden bald enttäuscht sein
wüßten Sie, was ich weiß, wür-
den Sie anders denken

teie leiate end warsti pešetud
olewat
tui te seda teaksite, mis mina tean,
mõtleksite teisite.

Ratfragen. Nõu küsimine.

Was soll ich tun?
was haben wir zu tun?
was müssen wir tun?
was bleibt uns zu tun übrig?
was ist zu tun?
wozu sollen wir uns entschließen?

was raten Sie mir zu tun?
was halten Sie davon?
was sagen Sie dazu?
was ist Ihre Meinung?
was sollen wir anfangen?
wäre es nicht besser?
ein Entschluß muß gefaßt werden
wir müssen uns zu etwas ent-
schließen

ich weiß nicht, was ich tun soll
ich bin in einer großen Ver-
legenheit

da befinden wir uns in einem
schwierigen Falle

hier ist guter Rat teuer
was würden Sie in diesem Falle
tun?

was würden Sie an meiner
Stelle tun?

befragen Sie Ihren Freund!

ich bin der Meinung

ich rate Ihnen

mir fiel ein

es fiel ihm ein

ich gehe mit dem Gedanken um

das ist sehr gut erdonnen

das ist ein vortrefflicher Einfall

ich bin Ihrer Meinung

laßt uns das tun!

das ist das Beste, was wir tun
können

ich bin jetzt anderer Ansicht

lassen Sie es uns anders anfangen!

ich möchte lieber . . .

es ist besser . . .

Sie täten besser

wohlan, meinetwegen!

Mis pean ma tegema?

mis on meil teha?

mis peame tegema?

mis jäeb meil teha üle?

mis teha?

misfugusele otsusele peame
jõudma?

mis nõu teie mulle annate teha?

mis te sellest mõtlete (peate)?

mis ütlete selle kohta?

misfugune on teie arwamine?

mis peame peale hakkama?

kas ei oleks parem?

ühele otsusele peab jõudma

meie peame mingisugusele otsu-
sele jõudma

ma ei tea, mis tegema pean

ma olen suures segaduses (timba-
tuses)

nüüd oleme raskest seisukorras

siin on hea nõu kallis

mis teeksite teie niisugusel juhtu-
misel?

mis teeksite teie minu asemel?

küfige oma sõbralt!

mina olen selles arwamises

ma annan teile nõu

mul torkas meelde

temal tuli pähe

mul on mõte (nõu)

see on väga hästi wäljamõeldud

see on ülihea mõte

mina olen teiega ühel arwamisel

teeme seda!

see on kõige parem mis teha
wõime

ma olen nüüd teisel arwamisel

teeme seda teisite!

ma tahaksin parem

see on parem

teie teeksite paremine

hea küll, minugi poolest!

Ihr Gedanke ist wirklich sehr gut
ich sehe nun dieses eine Mittel
daß ist das Einzige, was uns zu
tun bleibt

teie möte on tõešte wäga hea
ma näen ainult sedä abinü
see on ainjam, miš meil teha
jäüb.

Wahrscheinlichkeit. Töenäoline olet.

Das ist wahrscheinlich
das ist sehr möglich; das kann
sehr gut der Fall sein
das kann wohl sein
aller Wahrscheinlichkeit nach
allem Anschein nach
möglicherweise; vielleicht
das versteht sich
das muß man erwarten
das ist nicht unmöglich
dabei sehe ich nichts Unmög-
liches
das überrascht mich nicht
darüber bin ich nicht erstaunt
ich wundere mich nicht

See on arwatawaste (töenäolit)
see on wäga wöimalit; see wöib
wäga hästi nõnda olla
see wöib küll olla
arwatawaste
nähtawaste
wöimalitkul kombel; wöib olla
see on arusaadam
seda peab äraootama
see ei ole wöimata
ma ei näe selles midagi wöimatut

see mind ei imešta (üllata)
felle üle ei ole ma imeštanud
ma ei imešta

Verwunderung. Imestus.

Ist's möglich! sollte es möglich
sein!
wie kann das sein?
wie kann das zugehen?
unmöglich!
das kann nicht sein
ich begreife nicht, wie . . .
ich bin erstaunt
das wundert mich sehr
Sie machen mich staunen
das ist recht sonderbar
das ist eine sehr seltsame An-
gelegenheit
das ist unerhört
das ist etwas Unerhörtes
das ist recht wunderbar
das ist unbegreiflich
das geht über meine Begriffe
das ist unbegreiflich
konnte es jemand vermuten?
wer hätte daran gedacht?
konnte man das vorhersehen?
ich kann mich nicht von meinem
Staunen erholen
wie! wahrhaftig!

On see wöimalit! kas peaks see
wöimalit olema!
kudas wöib see olla?
kudas wöib see tulla?
wöimata?
see ei wöi olla
ma ei mõista, kudas
ma olen imeštanud
see imeštab mind wäga
reie panete mind imeštama
see on wäga imelik
see on wäga ifeäralik (haruldane)
aši (lugu)
see on ennekuulmata
see on midagi ennekuulmatat
see on õige imelik
see on arusaamata
see läib üle minu mõistuse
see on arusaamata
kas seda keegi wöis arwata?
kellel oleks see meelde tulnud?
kas wöis seda ettenäha?
ma ei suuda imeštusest toibuda

kudas! kas tõešte!

Entzücken. Waimustus.

Ich bin erfreut, entzückt

welches Wunder!
 das ist Zauberei
 das ist über alles Lob erhaben
 das ist bewundernswert
 das ist hinreißend, entzückend
 das ist wundervoll
 das ist reizend
 das ist herrlich, prächtig
 das ist göttlich
 das ist sehr schön

Ma olen røemustatud, waimus-
 tatud
 mäherdune imel
 see on nõidus
 see käib üle igasuguse kiituse
 see on imestamisewäärt
 see on kaasalistum, waimustaw
 see on imeline (tore)
 see on meeldiw (ihaldust ärataw)
 see on ülikauis, tore
 see on jumalik
 see on wäga ilus

Betrübnis. Kurwastus.

Es tut mir leid
 es betrübt mich sehr
 es tut mir höchst leid
 ich bin darüber tief betrübt
 ich bin darüber in Verzweiflung
 das setzt mich in Verzweiflung
 das ist recht grausam
 das ist sehr unangenehm
 was für ein Unglück das ist!
 was mir das für Sorgen macht!
 das ist empörend
 das ist sehr traurig
 das ist ein großes Unglück
 das ist schrecklich
 welch Unglück!
 wie schade!
 das ist sehr schade
 davon sträuben sich die Haare
 auf dem Kopfe
 es ist alles verloren!

Mul on kahju
 see kurwastab mind wäga
 mul on selle üle wäga kahju
 see kurwastab mind raskeste
 ma olen selle üle meelt heitmas
 see paneb mind meelt heitma
 see on wäga wali (karm)
 see on wäga halb (wastik)
 mäherdune õnnetus!
 mäherdust muret see mulle teeb!
 see on kohutaw (wihale kibutaw)
 see on wäga kurb
 see on suur õnnetus
 see on hirmus
 mäherdune õnnetus!
 kui kahju!
 wäga kahju
 see ajab karwad peas püsti
 tõik on kadunud!

Zufriedenheit. Rahuline olek.

Ich bin sehr froh
 ich bin entzückt
 es macht mir viel Freude
 es verursacht mir die größte
 Befriedigung
 das macht mir großes Vergnügen
 das entzückt mich
 ich bin sehr glücklich
 alles geht mir nach Wunsch
 welche Freude!
 welches Glück!

Ma olen wäga røemus
 ma olen waimustatud
 see teeb mulle rohkeste røemu
 see on mulle tõige suuremaks
 rahulduseks
 see teeb mulle suurt lõbu
 see waimustab mind
 ma olen wäga õnnelik
 lõik läheb mul soowi mööda
 mäherdune røem!
 mäherdune õnn!

wie froh bin ich!
wie glücklich bin ich!
vortrefflich!

kui rõemus olen ma!
kui õnnelik olen ma!
tore!

Anzufriedenheit.

Rahulolematuõ.

Pfuil pfui doch!
es ist abscheulich
es ist gräßlich
das ist entsetzlich
das ist schändlich
das ist dumm
das ist Unsinn
das ist sehr schlecht
wie häßlich!
welche Schande!
Sie machen mir Schande
Sie sollten sich schämen
schämen Sie sich nicht?
wie haben Sie das tun können?
wie können Sie sich das unter-
stehen?
wie kann man sich so schlecht auf-
führen?
Sie sind sehr boshaft
warum haben Sie das getan?
das ist sehr schlecht von Ihnen
Sie haben unrecht
was soll man von Ihnen denken
ich bin unzufrieden mit Ihnen
ich bin mit Ihnen außerordent-
lich unzufrieden
macht eine Ende, sage ich!
Sie können nicht ruhig sein?
ich werde es nicht länger dulden
ich will das nicht haben
tun Sie es nicht wieder!
hüten Sie sich ein andres Mal!
ich warne Sie
denken Sie hübsch daran!
Sie erschöpfen meine Geduld
die Geduld geht mir aus
schweigen Sie!
sprechen Sie nicht so laut
machen Sie nicht soviel Lärm
nicht viel reden!
Ruhe!
gehen Sie mir aus den Augen!

wuih!
see on põlastusewäärt!
see on inetu
see on kohutaw
see on alatu
see on rumal
see on meeletu
see on wäga halb!
kui inetu!
mäherdune häbi!
teie teete mulle häbi
teie eaksite häbenema
kas teil ei ole häbi?
kudas te ometi seda teha wõisite?
kudas te seda julgete?
kudas wõib ennast nii halvaste
ülewal pidada?
teie olete wäga kuri
mis tegite seda?
see on wäga halb teie poolt
teil ei ole õigus
mis peab teiest mõtlema
mina ei ole teiega rahul
mina ei ole teiega koguni rahul
jätke järele (tehke lõpp), ütlen ma
teie ei wõi rahul olla?
mina seda kauem ei kannata
ma ei taha seda
ärge seda enam tehke!
hoidke ennast teine lord!
ma hoiatan teid
pidage seda ilufaste meeles!
minu kannatus lõpeb teiega
minu kannatus lõpeb
waikige!
ärge kõnelege nii waljuste
ärge tehke nii palju müra
mitte palju rääkida!
rahu!
kõige mu filmist

7. Speisen. Toidud.

Zutaten.	Eisanduseb.	Petersilie	petersil
Butter	Wõi	Pfeffer	pipar
Kunstabutter	kunstiwoði (margarin)	reif	küpie (walminud)
eingemacht	fissetehtud	roh	toores
1) von Früchten	1) puuwili	saftig	mahlane
2) von Gurken	2) turgid	Salbei	salwei
Essig	ääbitas	Salz	sool
fett	raswane	salzen	soolama
Fett	rasw	Sauce, Tunke	taste
frisch	wärste	Schmalz	praetud rasw
Füllsel	fiu	Gänsefchmalz	anerasw
gebacken	küpsetatud	Schweine-	fearasw
gebraten	praetud	schmalz	
gedämpft	auruatud	Senf	finep
gefüllt	täidetud	weich, zart	pehme, õrn
gehakt	hakitud	zäh	wintske
gekocht	leedetud	Zimmet	kaneel
gepöfelt	soolatud	Zitrone	sidrun
geräuchert	suitsetatud	Zutaten	lisanduseb.
geröstet	tergelt küpsetatud		
gesalzen	soolatud		
geschmort	kaane all auruga küpsetatud		
gesotten	raswaga küpsetatud	Delikateffen. Maiustoit.	
gespickt	pekitud	Anchovis	Antshous
Gewürz	würts	Auffchnitt	kilm subupiste
gewürzt	würtsitatud	Austern	õfstrid
Gräte	kalatondid	Brötchen, belegtes	wõileib
ohne Gräte	ilma kondita	Schinkenbrötchen	wõileib fingiga
grün	roheline	Büchling	suitsuraim
hart	kõwa, wintske	Delikateffen	maiustoit
Knoblauch	küüslaul	Fischsalat	salat kala juure
Knochen	kont	Garnelen	garneelid
Korinthe	korint	Gurke	kurf
Kümmel	kõmmel	Heringsalat	heeringasalat
Lauch	lauk (sibulataim)	Hummer	merewahl
Lorbeerblatt	loorberi leht	Hummersalat	wähisalat
mager	lahja	Raviar	kawiar
Margarine	margarin	gepreßter	preßitud
mariniert	marineeritud	körniger	terades
Marl	üdi (peacaju)	Rilos	kilud
Meerrettich	määrõigas	Krebs	wahl
mürbe	pehme		
Muskatnuß	muskatpähkel		
Nelke	nelf		
Öl	õli		
Olivenöl	olivi-õli		

Radieschen	redis
Räucherlachs	suitsetatud lõhe
Retlich	rõigas
Sardellen	sardellid
Sardinen	sardiinid
Schinken	finf
Speck	rasw, pekk
Spickaal	suitsetatud angerjas
Sprotten	sprotid
Strömlinge	räimed
Salze	sült
Borspeise	subupiste
Wurst	worst
Blutwurst	weriworst
Bratwurst	praetud worst
Leberwurst	maksaworst
Mettwurst	Italia worst
Salamiwurst	Salaami worst
Zervelatwurst	serwelaat- worst
Würstchen	worstike, siisik

Eierspeisen. Munatoidud.

Ei	Muna
faules	mädamuna
frischgelegtes	wärste
hartgesotte- nes Ei	kõwaks kee- detud
weichgesotte- nes Ei	pehme muna
rohes	toores
Eidotter	munarebu
Eiweiß	munawalge
Eierkuchen	munakool
Rührei	õerutud muna
Spiegeleier	praetud muna

Fische. Kalad.

Alal	angerjas
Barsch	ahwenjas
Brachs	latikas
Butte	kameljas (lesta- kala)
Steinbutte	tiwikameljas

Fisch	kala
Bratfisch]	1) praelala
	2) praetud kala
Seefisch	merelala
Stockfisch	rahnakala
Forelle	forell
Bachforelle	jõeforell
Gründling	rüint, tiwikala
Hausen	suur samb (sam- maskala)
Hecht	aug, purikas
Hering	heering
Maatjeshering	noor heering
Rabeljau	purkala rätõnäär
Karauiche	koger, karuff
Karpfen	karbikala, karp
Kaulbarsch	tiisil
Lachs	lõhe
Lachsfleisch	lõheliha
Makrele	makreel
Neunauge	filmus
Plöze	särg
Sandart	sudakas (koha- kala)
Schleie	linast
Stint	tint
Stör	tuurakala
Wels	säga

Fleischspeisen. Lihatoidud.

Beefsteak	Beefsteak
Braten	praad (küpsis)
Entenbraten	pardipraad
Gänsebraten	anepraad
Hammelbr.	lambapraad
Hasenbraten	jänesepraad
Kalbsbraten	wasikapraad
Lendenbraten	lintsulihast pr.
Nierenbraten	neerupraad
Rehbraten	metskitse pr.
Rinderbraten	weiseliha pr.
Rostbraten	rostbeaf
Schmorbraten	aurutatud praad
Schweinebr.	seapraad
Brust	rinnatükk

Fisbein	seajalg
Filet	filee
Fleisch	liha
Hackfleisch	hakitud liha
Hammelfl.	lambaliha
Kalbfleisch	wasikalaha
Pöckelfleisch	soolaliha
Rauchfleisch	suit uliha
Rindfleisch	weifelaha
Schweinefl.	sealiha
Fleischspeise	lihatoit
Frikassee	wrikassee
Geflügel	linnud
Auerhahn	möttus(metsis)
Ente	part
wilde	metš
Fasan	waasan
Gans	ani
Spickgans-	suišetatud ani
Gänselein	ane sišekond
Huhn	kana
junges Huhn	noor kana
Birkhuhn	teder
Haselhuhn	laaneptüü
Rebhuhn	pödpüü
Kapaun	lohikull
Rüchlein	kanapoeg
Putz-, Erut-	kalkun emane
henne	
Putz-, Erut-	kalkun ifane
hahn	
Schneppfe	nepp
Waldschneppfe	waldschnepp
Wachtel	rääk, wutt
Gulasch	gulasch
Hammel	oinas
Hammelfleisch	lambaliha
Hase	jänes
Hasenpfeffer	roguu jänesest
Hirn	aju
Kalbshirn	wasika ajud
Hirsch	pöder
Kalb	wasikas
Kalbsfuß	wasikalajalg
Kalbdauen	rupštid
Kaninchen	todujänes
Keule	tagumine osa
Hammelkeule	lamba tagumine osa (kints)
Rehkeule	metškitse kints
Klops	klops
Kotelett	totlet

Lamm	tall
Leber	matš
Nieren	neerud
Ochsenchwanz	härjasaba
Pastete	pasteet
Leberpastete	mašapasteet
Ragout	raguu
Wildragout	linnuraguu
Reh	metškits
Renntier	pöhpapöder
Schnitzel	fnitsel
Schweinstopf	seapea
Spanferkel	inew pöršas
Stück	tütk
Bruststück	rinnatütk
Lendenstück	kintsütütk (filee)
Schulterstück	labaluu tütk
Wild	metšlinnud- loomad
Wildbret	metšlinnu-looma liha
Wildschwein	metššiga
Zunge	keel
Rinderzunge	härjakeel

Gemüse.

Keebuvilt.

Artischocken	artišhofid
Bohnen	oab
türkische	Eürgi oab
Bohnen	
Champignons	lawaseened
Erbsen	erned
Erbsenbrei	ernevuder
Karotten	lühiksed por- gandid
Kartoffeln	kartulid
Pellkartoffeln	küpfekartulid, kartulid koorega
Bratkartof-	praetud kartulid
Quetschkartof-	kartulipuder
feln, Kartoff-	
felbrei	
Klöße	klimbid
Mehlklöße	jahu'limbid
Kohl	kapsad
Blumenkohl	kilkapsas
Rosenkohl	roosikapsas
Rotkohl	punane kapsas
Sauerkohl	hapukapsas
Weißkohl	walgekapsas
Wirsingkohl	wirsingkapsas

Rohlrabi	roolrabi
Rürbis	rörwits
Linſen	läätſed
Makkaroni	makaronid
Morcheln	mürklid
Nudeln	nuudlid
Paſtinaken	paſtinakid
Pilze	ſeened
Steinpilz	purawil
Reis	riis
Reizker	riiſilaſ
Rübe	naeris
Mohrrübe	porgand
Runkelrübe	ſuhkrunaeris,
	(peet)
Zuckerrübe	ſuhkrunaeris
Salat	ſalat
Gurkenſalat	turgisalat
Kartoffelſalat	kartuliſalat
Kopffalat	peaſalat
Schoten	ſaunad
Sellerie	ſeller
Spargel	parilad
Spinat	pinat
Tomaten	tomaatikid
Trüffel	trühwlikid
Zichorie	figurid
Zwiebeln	ſibulad

Nachtſch.

Wiimane roog.

Ananas	ananas
Apfel	dun
Granatapfel	granat-dun
Apfelſinen	apelſinid
Aprikofen	aprikofiſid
Arme Ritter	waene rüütel
Bananen	baananid
Beeren	marjad
Brombeeren	pöldmarjad
Erdbeeren	maafiſad
(Garten-)	1) aiamaafiſad
(Wald-)	2) meſſa- maafiſad
Heidelbeeren	muſtikad
Himbeeren	waarmarjad
Johannisbeeren	ſöſtrad
Preiſſelbeeren	pohlad
Schwarzbeeren	muſtikad
Stachelbeeren	tikrad
Birnen	pirnid

Creme	kreem
Datteln	datlid
Eingemachtes	moos (fiſſe- tehtud)
Eis	jää (ſuhkrujäätiſ)
Feigen	wiigid
Flammeri	flammerii
Früchte	puuwili
Gelee	ſhelee
Honig	meſi
Käſe	juuſt
Holländer	Hollandi
Limburger	Limburgi
Sahnen	toore
Schweizer	Schweitiſi
Raſtanien	kaſtanjad
Rirſchen	kiriſid
Rompott	kompott
Ronſekt	kompwel
Ronſerven	konſerwid
Ruchen	koogid
Apfelfuchen	dunaſkoogid
Pfeffertuchen	piparkoogid
Rümmeltuchen	köömeltkoogid
Mandeln	mandlid
Rnackmandeln	mandlid koo- rega
Marmelade	marmelaad
Mehiſpeiſe	jahutoit, maguſ- roog
Melonen	meeloon (rörwits)
Waſſermelo- nen	arbuuſ
Muſ	moos
Nüſſe	pähklikid
Walnüſſe	Greeka pähklikid
Obſt	puuwili
Bacobſt	küpſetatud puu- wili
Oliven	oliiwid
Pſirſiche	wiriſikud
Pflaumen	ploomid
Pomeranzen	pomerantſid
Pudding	puding
Rhabarber	rabarber
Rofinen	roſinad
Sirup	ſirup
ſüße Speiſe	maguſ roog
Trauben	wi-namarjad
Waffeln	wahwlikid
Raffe	lohwi
Kakao	kakao
Milch	piim
Sahne	toor

Schokolade	sokolab
Tee	tee
Zucker	juhkur
Brezel	kringel
Brot	leib
Gerstenbrot	odraleib
Roggenbrot	ruffleib
Schwarzbrot	jämleib
Weißbrot	fai
Brotrinde	foorufe
Brotsschnitte	leiwawuilukad
Brötchen	leiwake (fai)
Pfeffernuß	piparkoof
Pumpnickel	pumpnickel
Semmel	fai
Sorte	tort
Wecken	fai
Zwieback	weepat, kuitwit

Suppen.

Bouillon,	puljong, rammuleem
-----------	--------------------

Supid.

Fleischbrühe	lihaleem
mit Ei	munaga
mit Pastete	pasteediga, pirukaga
Grüze	tangud, tangupuder
Hafegrüze	taeratangud
Haferschleim	taeratum
Suppe	supp
Betensuppe	peedisupp
Brühsuppe	autatud supp
Fischsuppe	kalasupp
Graupensuppe	truubisupp
Hühnersuppe	kanasupp
Kohlsuppe	kapsasupp
Milchsuppe	piimasupp
Rudelsuppe	nuudlisupp
Reissuppe	riisifupp
Schildkröten- suppe	kilplonna supp

8. Getränke. Joogid.

Alkohol	Alkohol
Arak	Arak
Benediktiner	Benediktiner
Bier	blut
Bowle	bowle
Brantwein	wiin, põletatud
Genever	Genever
Getränk	joof
Grog	grog
Kirschwasser	kirsifwesi
Rumys	kumõss
Rwas	kali
Likör	likör
Limonade	limonad
Magenbitter	„kõhurohi“
Punsch	punsh
Rum	rumm
Schnaps	naps
Wasser	wesi
Mineralwasser	mineralwesi

Selterwasser	felters
Sodawasser	soodawesi
Zuckerwasser	juhkrumesi
Wein	wiin, marja-
kachetischer	Rahetiini
kaukasischer	Kaukasia
schwerer	lange
leichter	terge
verschnittener	segatud
Apfelwein	õunawiin
Bordeaux	bordoo
Burgunder	burgunder
Champagner	wahuwiin
Gliihwein	kuumwiin
Mosel	Moosel
Portwein	portwein
Rheinwein	Reini wiin
Rotwein	rotwein
Schaumwein	wahuwiin
Fischwein	lauawiin
Angarwein	Angria wiin
Weißwein	walge wiin

9. Tisch. Laud.

Essen	söömine	Butterbüchse	wõitooš
Festessen	pidusööf	Flasche	pudel
Abendbrot	õhtusööf	eine Flasche	pudel lahti
zu Abend	õhtust süüa	aufmachen	teha
essen		Gabel	kahwel
Frühstück	hommikusööf	Glas	klaas
frühstücken	hommikust süüa	Schnapsglas	napjusklaas
Mittageffen	lõunasööf	Ranne	kann
zu Mittag	lõunast süüa	Teekanne	teekann
essen		Karaffe	karahwin
Gang	roog	Korkzieher	korgitõmbaja
aus zwei		Löffel	lusikas
Gängen	kaks rooga	Eßlöffel	söömalusikas
Gericht	roog	Suppenlöffel	supilusikas
Leibgericht	armsam roog	Teelöffel	teelusikas
Vorgericht	suhupiste	Menage	menaash
Geruch	hais (lõhn)	Messer	nuga
Geschmack	maif	Messerbänkchen	noa alus
Roch	koff	Napf	toos, nõu
Röchin	naiskoff	Salatnapf	salatindõu
Lochen	keetma	Salznapf	soolatoos
Rüch	õõf	Saucennapf	kastiekann
Mahzeit	söömaæg	Rußknacker	pähklitangid
Portion	osa, portsjon	Teemaschine	teemasin
Restaurant	restoran	Schüssel	taldrel
Garküche	söögimaja	Serviette	salvrätik
servieren	lauale panema, ferveerima	Sieb, Teesieb	sõel, teesõel
Speise	toit	Speisefarte	söögilaart
Tafel, Tisch	laud	Tablett	tandil
bei Tisch	laua ääres	Tasse	tass
vor Tisch	enne söömist	Untertasse	olustass
nach Tisch	peale söömist	Teller	taldrel
den Tisch	lauda katma	Suppenteller	supitaldrel
decken		Tischtuch	laudlina
zu Tisch	sööma minna	Topf	pott
gehen	lauandub	Weinkarte	wiinadefkaart
Tischgerät	peeler	Weinkühler	wiina jahendaja
Becher	lauandub	Zahnstocher	hambaort
Besteck	bowle	Zuckerzange	suhkrutangid
Bowle	tandil		
Brett (Tee- brett)	leiwakorw		
Brotkörbchen	toos		
Büchse			

10. Mahlzeiten. — Söömaajad.

Frühstück. Waraeine, hommikusöök.

Haben Sie gefrühstückt?
 noch nicht
 Sie kommen gerade recht!
 Sie sollen mit uns frühstücken
 ist das Frühstück fertig?
 das Frühstück ist bereit (auf-
 getragen)
 Kommt zum Frühstück!
 nur Sie werden noch erwartet
 ich bitte um Vergebung, daß ich
 habe warten lassen
 was wünschen Sie zum Früh-
 stück?
 was darf ich Ihnen anbieten?
 trinken Sie Tee oder Kaffee?
 was ziehen Sie vor?
 wäre Ihnen Schokolade lieber?
 ich möchte um eine Tasse Tee
 bitten
 haben Sie die Güte, mir das
 Brot zu reichen!
 der Tee ist etwas dünn
 ich habe ihn lieber schwach
 ich trinke ihn ohne Zucker
 nehme Sie eine Tasse Kaffee
 ich hoffe, Sie werden ihn gut
 finden
 nehmen Sie Zucker und Sahne
 ich hoffe, der Kaffee ist nach
 Ihrem Geschmack
 es ist vortrefflich
 ist er süß genug?
 wo nicht, bitte ich, es zu sagen
 essen Sie gern Austern?
 ich esse sie sehr gern
 ich will einige essen
 sie sind sehr gut
 wollen Sie nicht noch zulangen?
 da sind frische Eier
 auf dem Buffet steht kalte
 Küche
 Burgunder steht neben Ihnen
 Johann, spüle das Glas aus!

Ras olete hommikust söönud?
 weel mitte
 teie tulete just digeks ajaks!
 sööge meiega hommikust
 kas hommikusöök on walmis?
 hommikusöök on walmis (lauate
 antud)
 tulge hommikust sööma!
 ainult teid ootamise weel
 ma palun wabandust, et oodata
 lastsin
 mis soowite waraeineks?
 mis tohin teile pakluda?
 jooke teed wõi kohwi?
 mida peate paremaks?
 soowite parem šokoladi?
 ma palun tassit teed
 olge lahked, ulatage mulle leiba!
 tee on pisut lahja
 ma joon lahjat parema meelega
 ma joon ilma suhkruta
 wõtke tass kohwi
 ma loodan, ta on teie meele järele
 wõtke suhkurt ja koort
 ma loodan, kohwi on teie maitse
 järele
 ta on ülihea
 on ta küllalt magus?
 kui ei, palun, ütlege
 sööte teie õstrid hea meelega?
 ma söön neid wäga hea meelega
 ma tahan mõne süüa
 nad on wäga head
 kas te ei wõtaks weel?
 seal on wärsked munad
 puhweti peal on külm suhupiste
 Burgunder on teie kõrwal
 Johan, loputa klaas puhtaks

Mittag. Lõunasöök.

Um welche Zeit speisen wir heute
 zu Mittag?

Mis sugusel ajal sööme täna lõu-
 nat

wir speisen um vier Uhr zu Mittag

wir werden nicht vor sechs Uhr speisen

erwarten Sie Gesellschaft?

Madame B. versprach zu kommen, wenn es die Bitterung gestattet

was haben Sie zum Mittagessen bestellt?

was werden wir zu Mittag zu essen haben?

ich habe keine Fische bekommen können

es gab keine Fische auf dem Markte

es ist Zeit zum Mittagessen

ich werde mit Appetit speisen

ich habe zum Frühstück nichts genossen

Sie sind willkommen, allein es gibt nichts Besonderes

für mich wird es schon hinreichen

mehr braucht es nicht zu sein

es ist aufgetragen

lassen Sie uns in das Speisezimmer gehen!

setzen wir uns zu Tische!

nehmen Sie in der Nähe des Feuers Platz

setzen Sie sich doch neben Madame N.

wollen Sie ein wenig Suppe?

welche Suppe essen Sie am liebsten?

eine Brühsuppe, Reis oder Nudeln?

darf ich Ihnen davon vorlegen?

ich danke Ihnen; ich will Sie um ein wenig Rindfleisch bitten

sehr gern welches Stück haben Sie am liebsten?

wo soll ich abschneiden?

habe ich Ihrem Geschmack entsprochen?

ich hoffe, dieses Stück ist nach Ihrem Geschmack

dieses Rindfleisch ist sehr zart

wünschen Sie Schwarzbrot oder Weißbrot?

meie sööme Idunat kell neli

meie ei söö enne kell kuut

ootate külalisi?

Madam B. lubas tulla, kui ilm lubab

mida tellisite Idunaks?

mis on meist Idunaks?

ma ei saanud kala

turul ei olnud kala

aeg on Idunat süüa

ma söön hea isuga

hommikul ei söönud ma midagi

olge terwitaud, iseäralist küll midagi ei ole

külap minule juba jatkub

rohkem pole wajagi

toit on laual

lähme söömatuppa!

istume laua äärde!

istuge tule lähemale

istuge ometi madam N. kõrwa

soowite pisut suppi?

misjuguft suppi sööte kõige parema meelega?

lihasuppi, rüüsi wõi nuudlitega?

tohin ma teile fellest ette tõsta? tänan teid; palun natuke weiselaha

heha meelega

misjuguft tükkli soowite parema meelega?

kust pean ma lõikama?

oskasin ma teie maitse järele?

ma loodan, see tükk on teie maitse järele

see weiselaha on wäga õrn

(pehme, mure)

soowite jämedat leiba wõi saia?

daß ist mir gleich
 geben Sie mir frisches Brot
 jetzt will ich Ihnen ein Stück
 von der Pastete geben
 ich werde lieber ein Stück von
 diesem Pudding nehmen
 nehmen Sie lieber von beiden!
 langen Sie zu!
 nehmen Sie ohne Umstände,
 was Ihnen am besten zusagt
 was wünschen Sie?
 soll ich Ihnen von diesem Fri-
 kandeau vorlegen?
 hätten Sie diese Koteletts
 lieber?
 wechselt die Teller!
 reicht mir einen Teller!
 einen Löffel, wenn Sie so gütig
 sein wollen!
 wollen Sie etwas vom Braten?
 darf ich Ihnen ein Stückchen
 Lende vorlegen?
 ich hoffe, dieses Stück wird nach
 Ihrem Geschmack sein
 ich danke, ich bin hinreichend
 versehen
 wie finden Sie den Braten?
 er zergeht im Munde
 ich freue mich, daß er Ihnen
 schmeckt; essen Sie aber auch!
 Sie sehen, ich feiere nicht
 soll ich Ihnen Gemüse zukom-
 men lassen?
 hier ist Spinat
 wollen Sie Erbsen oder Blu-
 menkohl?
 ich bitte nur um ein klein wenig,
 bloß um zu kosten
 Sie geben mir viel zu viel
 teilen Sie es!
 die Hälfte davon!
 ist's so recht?
 es ist hinreichend
 es ist genug, ich danke Ihnen
 Sie genießen ja nichts
 Sie haben fast gar nichts ge-
 essen
 ich habe gut gespeist
 womit könnte ich Ihnen jetzt
 dienen?
 ich danke, ich werde nichts wei-
 ter genießen

see on mul ükskõik
 andke mulle wärsket leiba
 nüüd annan ma teile tüki sellest
 pasteedist
 ma wõtan parem tüki sellest
 pudingist
 wõtke parem mõlemaid!
 tõstke aga ette, jõoge!
 wõtke ilma pikema jututa, mis
 teile parem meeldib
 mis soovite?
 pean ma teile sellest frikandooft
 andma?
 sooviksite neid kotletisi ennem?
 wähetage taldreleid (andke uued)!
 ulatage mulle taldreid!
 üks lusikas, kui nii hea olete!
 soovite pisut praadi?
 tohin ma teile tükikest fileet ette
 tõsta?
 ma loodan, see tükk on teie
 maitse järel
 tänan, mul on küllalt (ees)
 kuidas leiate selle prae olewat?
 ta sulab suus
 ma rõemustan, et see teile mait-
 seb; jõoge aga ometi!
 teie näete, et ma ei laikle
 soovite keeduwilja (aiawilja)?
 fiin on spinat
 soovite erneid wõi lillkapsast?
 palun ainult wähe, ainult maitse-
 miseks
 teie annate mulle liiga palju
 jagage (tehke pooleks)!
 pool sellest!
 on nõnda paras (hea)?
 sellest on küllalt
 küllalt, tänan teid
 teie ei söö ju midagi
 teie ei ole peaaegu midagi
 söönud
 ma sõin hästi
 mida wõiksin nüüd teile anda?
 tänan, ma ei söö enam midagi.

ein kleines Stückchen Geflügel
kann Ihnen nicht schaden
so geben Sie mir noch ein ganz
kleines Stückchen!
was haben Sie lieber, Keule
oder Flügel?
das ist mir völlig gleich
Herr B., verschmähen Sie den
Creme nicht, wenn er an Sie
kommt
Sie haben das Gefrorene in der
Nähe, versorgen Sie doch die
Damen gefälligst damit
bringt den Nachtmahl
es kann abgeräumt werden
räumt die Tafel ab und bringt
Wein
setzt Weingläser auf den Tisch!

tükite lindu (linnupraadi) teile
küll lahju ei wdi teha
andke mulle siis pealegi üsna
wäike tükite!
mida soowilsite parem, kintju
wdi tiwa
see on mul ükskõit
herra B., ärge jätke kreemi wõt-
mata, kui järg teie kätte
jduab
suhkrujäetis on teie ligidal, olge
lahke wõerustage sellega ometi
naisterahwaid
tooge wiimaneroog
laua pealt wõib ära koristada
koristage ära ja tooge wiina
pange wiinaklaasid lauale!

Abendbrot. Öhtusõõt.

Wollen Sie zum Abendessen bei
uns bleiben?
essen Sie ohne Umstände zu
Abend mit uns
ich danke Ihnen, befürchte aber,
es möchte zu spät sein
wir wollen sogleich zu Abend
essen
es wird sofort aufgetragen
ich bitte, treffen Sie meiner-
wegen keine besondere An-
ordnung
was haben wir zum Abend-
essen?
wir haben kalte Küche
da ist Schinken, Rindfleisch, Ge-
flügel
wenn Sie erlauben, werde ich
etwas Schinken nehmen
nehmen Sie etwas Rindfleisch
dazu
hier ist auch Salat und Gemüse
wollen Sie ein Stück von dieser
Apritosentorte?
ich fürchte, Sie haben schlecht
gegessen
ich habe vortrefflich zu Abend
gespeist
wollen Sie ein Glas Wein mit
mir trinken?

jäete öhtusõögiks meile?
sõõge ometi (ilma pikema jututa)
meiega öhtust
tänan teid, kardan aga, et liiga
hilja on
meie hakkame kõhe öhtust sõõma
kõhe kantakse lauale
palun, ärge minu pärast midagi
iseäralist ette wõtke (muretsege)
mis on meil öhtusõögiks?
meil on külmad toidud
siin on sinki, weiseliha, linnu-
praadi
kui lubate, wõtan ma pisut
sinti
wõtke pisut weiseliha sinna juure
siin on ka salat ja aiawili
soowite tükite se fellest aprikoosi-
tordist?
ma kardan, teie ei sõõnud hästi
ma sõin ülihästi öhtust
soowite minuga klaasi wiina
juua?

was für Wein darf ich Ihnen anbieten?

was wünschen Sie? rot oder weiß?

weiß, wenn es Ihnen beliebt bringt zwei Flaschen Wein, roten und weißen!

auf Ihre Gesundheit!
wie finden Sie den Wein?
welchem dieser Weine geben Sie den Vorzug?

ich ziehe den Burgunder vor trinken Sie Bier?

ja, ich werde Bier trinken, wenn Sie erlauben

was halten Sie von dem Biere?
nicht wahr, ein gutes Bier?
ich finde es zu bitter

wir müssen den Champagner kosten

wie finden Sie ihn?

er hat einen sehr angenehmen Geschmack

ich habe niemals besseren getrunken

ist alles zum Tee bereit?
es ist alles auf dem Tische
der Tee ist fertig

soll ich Ihnen eine Tasse Tee reichen?

das ist ein vortrefflicher Tee!

er ist etwas stark
trinken Sie Tee mit Zucker?
trinken Sie Tee mit Sahne?

ich möchte Sie noch um etwas Sahne ersuchen

wir haben davon genügend
wir brauchen noch zwei Tassen
bringt noch einen Löffel!

ihr habt die Zuckerzange vergessen

besorgt noch einige Butterbröte

da ist Kuchen

ist Ihnen der Tee süß genug?
habe ich Ihnen Zucker genug in den Tee getan?

Ihr Tee ist sehr gut
wo kaufen Sie ihn

missgugust wiina tohin teile pakuda?

missgugust soowite, punast woi walget?

walget, kui soowite
tooge kaks pudelit wiina, punast ja walget!

teie terwiseks!
kudas leiate selle wiina olewat?
missgugust nendest wiinadest peate paremaks?

ma pean Burgunderit paremaks joote dlut?

jah, ma joon dlut, kui lubate

kudas maitseb see dlut?

eks ju, hea dlut?

minu meelest on ta mõru

meie peame wahuwiina maitsema

kudas leiate selle olewat?

ta on maitse poolest wäga meeldiv

mina pole kunagi paremat joo-
nud

on kõik tee jaoks walmis?

kõik on laua peal

tee on walmis

soowite tassid teed?

see on ülihea tee

ta on pisut kange

joote teed suhtruga?

joote teed koorega?

ma palaksin teilt weel pisut koort

meil on seda küllalt

weel kaks tassid meile

tooge weel üks lusikas!

teie unustasite suhkruangid

tehke weel paar wõileiba

seal on kook

kas tee on teile paras magus?

panin ma teile küllaldaselt

suhkru teed sisse?

teie tee on wäga hea

lust te seda ostate?

wollen Sie nicht noch eine Tasse trinken?
 ich will Ihnen noch eine halbe Tasse einschenken
 Sie werden es mir nicht abschlagen!
 ich danke Ihnen tausendmal
 Sie sind unerbittlich?
 auch keine halbe Tasse?
 ich trinke niemals mehr
 tragen Sie das alles hinweg!

eh! jooto weel ühe tassitäie?
 ma walan teile weel pooltassfi
 ega te mulle ära ei üttele!
 tuhät tänu
 teie ei taha miski hinna eest?
 kas mitte poolt tassfi?
 ma ei joo tialgi enam
 wiige töit ära

11. Im Restaurant. Restoraniis.

Hier ist unser Restaurant; bitte, treten Sie ein
 es sind ja schon viel Leute da
 hier ist es immer voll, es ist dies hier der Sammelplatz aller Feinschmecker
 hier, meine Herren, ist gerade ein Tisch mit zwei Plätzen in der Ecke zur Linken
 das ist zu nah bei der Tür
 Ober, legen Sie noch ein Deck auf
 die Speisekarte, bitte trinken die Herren Wein oder Bier?
 bitte Bayerisches
 eine Flasche Bordeaux, bitte womit wollen wir anfangen?
 ich denke, wir essen zuerst etwas Fisch
 wenn Sie einverstanden sind, so werden wir nur eine Portion Suppe bestellen und auch die übrigen Gerichte teilen
 wir haben dann mehr Abwechslung, ohne mehr zu bezahlen
 was für Suppe essen Sie am liebsten
 dieses Filet sieht sehr gut aus
 ich werde Ihnen ein Stück davon abschneiden
 bitte, ein Stück mit etwas Fett
 ich habe es gern gebraten
 ich habe es gern wenig gebraten

siin on meie restoran, olge head, astuge sisse
 siin on juba palju inimesi
 siin on a'ati täis, siin on maiaš-mokkade kogumise-pait
 siin, minu herrad, on just üks laud kahe tooliga, pahemat kätt nurgas
 see on liiga ukse lähedal
 kellner, tooge weel ühed lauandud
 toidukaart, olge head
 joowad herrad wiina wõi õlut?
 palun Baieri õlut
 pudel Bordooot, palun millega teeme alustust?
 ma arwan, me sööme kõigepealt piiru kala
 kui nõus olete, tellime ainult portsjoni suppi ja teeme ka ülejäänud road pooleks
 siis on meil rohkem waheldust ilma et rohkem maksta tarwitset
 mis'ugust suppi sööte kõige parema meelega?
 see filee on wälimuse poolest hästi ilus
 ma lõikan teile sellest tüki
 palun, üks tükk pisut raswaga
 ma söön teda parema meelega, kui ta hästi läbipraeud on
 ma söön teda parema meelega, kui ta ainult fergelt on praeud

habe ich Ihren Geschmack getroffen?

dieses Fleisch ist etwas hart darf ich Ihnen noch ein Stüchchen davon anbieten?

Sie geben mir viel zuviel Sie sind ein schwacher Esser das ist vollkommen genug zum Schluß wollen wir etwas Obst essen

Kellner, zweimal Erdbeeren Ober, zahlen!

Kellner, wollen Sie uns herausgeben?

gleich, mein Herr das ist Ihr Trinkgeld danke ergebenst

gehen wir jetzt Kaffee trinken wo soll ich Sie hinführen? das ist mir gleich, wenn ich nur dort meine Zigarre rauchen kann

es ist so schönes Wetter, daß wir besser tun werden, in freier Luft zu bleiben

Kellner, zwei Tassen Kaffee sogleich, meine Herren wünschen Sie Kuchen?

ja, bitte eine Tasse Schokolabel was für Eis haben Sie?

Kellner, Zeitung der Herr, welcher dort sitzt, liest sie

aber nachher sie ist schon bestellt sind die Abendzeitungen schon erschienen?

was steht neues in den Zeitungen?

lesen Sie diesen Zeitartikel halten Sie russische Zeitungen? geben Sie mir die gestrige Nummer

tabasin ma teie maitset?

see liha on pisut kõwa tohin ma teile weel tükkilest jellest pakkuda?

teie annate mulle liiga palju teie olete nõrk sööja jellest on täieste küll lõpuks sööme pisut puuvilja

Kellner, takš lorda maastikaid Kellner, arme!

Kellner, andke meile tagasi

lohe, minu herra see on teie jootraha tänan wäga

lähme nüüd kohwi jooma kuhu sean teid wiima? minul ükskõik, kui ma aga seal oma sigarit suitsetada saan

ilm on nii ilus, et parem teeme, kui waba õhu kätte jääme

Kellner, takš tass kohwi lohe, minu herrad soowite kooki?

jah, palun tass sokolabi! misfugune juhtkrüätis teil on? Kellner, ajaleht

see herra, kes seal istub, loeb parajaste

aga päraastpoole ta on juba äratellitud on õhtulehed juba ilmunud?

mis on ajalehtedes uudist?

lugege seda juhtkirja? on teil Wene ajalehti? andke mulle eilane nummer

12. Post, Telegraph, Telefon. Post, telegraf, kõnetraat.

abholen
Absender

ära tuua
ärasaatja

Abressat
Adresse

Kirjasaaja
adress

per Adresse	adresfil, edasi- andmisel's	Empfänger	kirja (saadetuse) saaja
Annahme	wastuwõtmine	Fernsprecher f. Telephon	
annehmen	wastu wõtma	Formular	kirjaleht täis täit- misel's
aufgeben	ära andma	ein Formular ausfüllen	kirjalehttäistaita
Aufgeber	ärasaatja	frankieren	margid peale panna
aufflehen	peale kleepida	ungenügend frankiert	puudulikult, wä- he markisi
Ausgabe	wäljaandmine	Gebühr	maks
Auslieferungss- schein	postisedel	Bestellgebühr	maks kodutoomise eest
austragen	laiali kandma	Geschäftspa- piere	ametlikud pabe- rid
befördern	ära saatma	Gewicht	kaal
Bestimmungss- ort	koht, kuhu saa- detud	Übergewicht	rassem
Bote	käskjalg	Inhalt	sisu
Brief	kiri	Inhaltsangabe	sisu nimetus
eiliger	rutuline	Karte (= Postl.)	kaart, postkaart
eingeschrie- bener	kinnitatud	Karte mit (be- zahlter) Ant- wort	wastusega post- kaart
kurzer Brief	lühike kiri, sebelike	Ansichtskarte	piltpostkaart
ich muß einen Brief schrei- ben	ma pean kirja kir- jutama	Rückseite	tagumine külg
Briefe wechseln mit . . .	kirjavahetuses . . .	Vorderseite	eeskülg
Einschreibe- brief	kinnitatud kiri	Kreuzband	ristspael
Geldbrief	rahakiri	unter Kreuz- band	ristspaela all
Briefkasten	kirjalast	Kreuzband- sendung	ristspaelajaadetus
in den Brief- kasten werfen	kirjalasti wiska- ma	Postmarke	postmarl
Briefträger	kirjalandja	kleben Sie noch eine (5-Rope- ken - Marke) auf	pange veel 5-ko- pituline post- marl peale
ist der Brief- träger schon dagewesen?	käis kirjalandja juba?	Nachnahme	järelmaks
Briefumschlag	kirjalimbrik	unter Nach- nahme	järelmaksuga
Depesche, Drahtbericht f. Telegramm		Palet	paal, saadetus
Drucksache	trükkasi	Postpalet	postipaal, -saade- tus
einklassieren, einlösen	raha sisendudma wälja maksma	Geldpalet (Wertpalet)	rahakiri hinnaline kiri
einschreiben lassen	kinnitatud kirja- na saata		

Porto	postimaaks	ich möchte ...	ma tahafin Sat-
Strasporto	trahwimaaks	nach Deutsch-	samaale saata
portofrei	mafsuta	land schicken	
was kostet die-	tui palju markisi	was habe ich	mis on mul maaks-
ser Brief (die-	tuleb selle kirja	für ... zu zah-	ta, ..?
ses Paket)?	(saadetuse)	len?	
	peale panna?	Schalter	afen (auf wöre
für den Stadt-	oma linna, kreisi,		fees)
kreis (das In-	(sifemaale, wäl-	schicken, sen-	saatma
land, das Aus-	jamaale) ma-	den	
land) kostet	fab kiri 3 (7,	Streifband	
ein Brief 3	10) kopikat	f. Kreuzband	
(7, 10) Kope-		Stempel	tempel
ten		Telegramm	telegramm
Post	post	dringendes	rutuline
per Post, mit	posti laudu	Funkspruch	radiotelegramm
der Post		Gebühr, Taxe	maaks, taks
auf die Post	posti peale anda	Zuschlaggebühr	lisamaaks
geben		was wird be-	tui palju selle eest
mit umgehen-	tagasitulewa pos-	rechnet für ...	wõdetakse?
der Post	tiga	jedes Wort	iga sõna maaksab
wann geht die	millal läheb post	kostet	
Post ab	ära (iduab pä-	die Adresse des	kättesaaja adresfi
(kommt die	rale)?	Empfängers	eesttuleb maaksia
Post an)?		wird bezahlt	
Hauptpostamt	peapostikontor	kann die Ant-	kas wõib wastust
Postabteilung	postijaostond	wort voraus-	ette maaksia?
Rohrpost	torupost	bezahlt wer-	
Postbote	postiljon	den?	
Postbuch	postiraamat	ja, aber Sie	jah, aga teie pea-
Postkarte		müssen die	te läheb R. P.
f. Karte		Buchstaben	juure lisama
	jävelndudmiseni	R. P. hinzu-	
		fügen	
Poststempel	postitempel	Telegraph	telegraf
ist ein Brief	on i n kiri (pakk)	Telegraphen-	telegrafi kontor
(Paket) da		amt	
für ...?		telegraphieren	telegrafeerima
haben Sie ei-	on teil pass eht	telegraphisch	telegrafi teel
nen Ausweis	mõni tunnis-	telegraphisch	wastata telegrafi
od. Legitima-	tus kaapas?	antworten	laudu
tionschein			
(bei sich)?			

Telephon	kõnetraat
Telephonzentrale	kõnetraadi kesk- jaam
telephonieren	telefoneerima
telephonisch	telefoni kaudu
den Hörer abnehmen (anhängen)	kuuldetoru maha võtta (üles ri- putada)
verbinden Sie mich mit Nummer...	ühendage mind nummer ...
bitte Nummer...	palun nummer...
Sr... ist besetzt	Sr... on kiini,
rufen Sie ihn noch einmal an	helistage pä- rast veel kord an

Sr... ist jetzt frei	Sr... on nüüd waba
sind Sie am Telephon?	olete telefoni juu- res?
wer ist dort?	kes on seal?
Unterschrift	allkiri
Warenproben	kaubaproovid
Wert	väärtus
ohne Wert	ilma väärtuseta
Wertangabe	väärtuse üles- andmine
wiegen	kaaluma
wieviel wiegt...?	kui palju kaalub?
Zolldeklaration	tollideklaratsioon
Zustellung (ins Haus)	koju kätte too- mine

13. Reise. Reisiimine.

Abstecher, Aus- flug	lühike sõit, tee- lõud
einen Abstecher machen	wäike käik (lin- nast wälja) teha
Aufenthalt	wilbimiskohht (asupait)
Aufenthalts- karte	pass, lubatäht elamiseks
fahren (mit der Bahn, dem Dampfer, der Post)	sõita raudteega, aurulaewaga, posthoostega
ich fahre nach...	ma sõidan ...
Fahrt	sõit
auf der Fahrt	teel, sõidu peal
nach Moskau	teel Moskwasse
die Fahrt unterbrechen	sõitu katkestama
Fahrtunter- brechung	sõidu katkestus
Führer	teejuht
Fußgänger	jalakäija
zu Fuß gehen	jala minna

Paß	pass
den Paß for- dern	passi nõudma
braucht man einen Paß?	on passit tar- wis?
den Paß vi- sieren	passi peale märkus lasta teha
mein Paß ist abgelaufen	minu passitaeg on täis
Auslandspass	wäljamaa pass
Reise	reis, teekond
Beginn (Dau- er, Ende) der Reise	Reisu algus, kestwus, lõ
auf der Reise eine Reise ma- chen	teel sõita
Durchreise	läbireis
Geschäftsreise	ärireis
Rückreise	tagasitee
Rundreise	ringreis
Vergnügungs- reise	õobureis
Reiseanzug	reisu-ülilõud
Reisebureau	reisuõontor
reisefertig	reisuwalmis

Reisegefährte	teeseltiline
Reisegeld	teeraha
Reisekosten	teekulud
Reiseplan	reisuplaan
reisen	reissima, sõita
reisen umher	ringi reissima
abreisen	ära reissima
ins Ausland	wäljamaale
reisen	sõitma
ins Bad	supluspaika
aufs Land	maale
nach der See	mere äärde
ins Gebirge	mägedesse
mit der Bahn	raudteega
mit dem Dampfer	aurulaewaga
wohin reisen Sie?	tuhu te sõidate?
ich reise nach ...	ma sõidan...
ei ender	reissija
Fahrgast	sõitja
Bergnütigungs- reisender	lõbureissija
Seereise	merereis
Anker	ankur
vor Anker gehen, ankern	ankrusse jää- ma
Anlegeplatz, Ankerstelle	sadam ankruloht
ausschiffen	laewast maale as- tuma
Barke	pargas
Bett (Schiffs- bett)	koika
Boot	paat
Dampfboot	aurupaat
Fischerboot	kalapaat
Motorboot	mootorpaat
Paketboot	postilaew
Rettungsboot	päästepaat
Ruderboot	aerupaat
Segelboot	purjepaat

Bord	parras (laewal)
an Bord gehen	laewa peale minna
über Bord fallen (werfen)	üle parda kül- tuda (wisa- ta)
Bachbord	pahem parras
Steuerbord	parem parras
Bug, Vorder- schiff	laewanina
Damm (Hafen- damm)	sadam
Dampfer	aurulaew
Passagier- dampfer	reissijatelaew
Postdampfer	postilaew
Schnell- dampfer	kiirsõitja auru- laew
Schrauben- dampfer	kruwidega aurulaew
Deck	tell (laewal)
auf Deck gehen	teti peale minna
Achterdeck	tagatell
Mitteldeck	kesttell
Oberdeck	ülemine tell
Unterdeck	alumine tell
Zwischendeck	wahetell
Deckpassagier	laewalae reissija
einlaufen (in einen Hafen)	sadamasse jõud- ma
einschiffen: sich einschiffen	laewa peale as- tuda
Fähre	ülesõit paadiga,
für Wagen	parwega
Fahrwasser	sõiduwesi
Fahrzeug	sõiduriist
Flagge	lipp
die Flagge hissen	lipp üles tõm- mata
Floß	parw
Hafen	sadam
künstlicher	kunstlit
Heck, Hinter- schiff	laewapära
Kabine, Kajüte	kajut (1., 2.) klassi
(1., 2. Klasse)	
Damenkajüte	naisterahwa kajut
Einkajüte	üksik kajut
Rahn	paat

Rai	ranna- (sabama-) äärne	Speisezimmer	šöömatuba
Kapitän	kaptän	Steuer (Ruder)	tüür
Knoten	šölm	Steuermann	tüürimees
20 Knoten die Stunde	20 šölmä tun- nis	Strand	mererand
Koje	koika	Tafelung, Tafelwerk	tafflas
Küste	mererand	Überfahrt	ülesöit
Landen	randa šöudma	Ufer (= Rai)	lallas
Landung	maale astuma	ans Ufer gehen	rannaäärne kaldale minna
Landungs- platz	šadam	Umladung, Umschiffung	ümberlaadimine
Leuchtturm	tuletörn	untergehen	alla wajuma, uppuma
Lotse	loots	Werft(e)	laewa ehituskoht
Mast(baum)	mast	Sommerfrische	šuwituskoht
Matrose	madrus	in der Som- merfrische	šuwituspatgas
Passagier	reisija	in die Som- merfrische	šuwitama mi- nema
Rettungsgürtel	päästewöö	Tour	täit, šöit
Ruder s. Steuer		Fußtour	jalakäit
Salon	šalong	Gebirgstour	täit mägedes
Schiff	laew	Abstieg	alla tulema
Segelschiff	purjelaew	Aufstieg	ülles minema
Schiffsarzt	laewaarst	Bergsteiger	mägede reisija
Schiffsjunge	laewapoiš	Tourist	turist
Schiffahrt	laewasöit	Bergnügungsort	löbuškoht
Schiffer	laewnil	Versicherung	kinnitamine
Schornstein	korsten	Feuerversiche- rung	tule wastu kin- nitamine
seekrank	merehaige	Lebensver- sicherung	elutinnitamine
Seekrankheit	merehaigus	Unfallversiche- rung	kinnitamine önnetuste wastu
Seeweg	meretee	sich versichern (lassen)	ennast kinni- tada lasta
auf d. Seewege	mereteel	Zoll (Grenzzoll)	toll
Segel	puri	Ausfuhrzoll	wäljaweo toll
mit vollen Segeln	täte purjedega	Brückenzoll	šilatatoll
unter Segel gehen	wälja purjeta- ma	Einfuhrzoll	šisfeweo toll
segeln	purjetama	Zollabferti- gung, Zoll- revision	tollülewaatus
segeln nach...	purjetama...		
Segler	purjetas		
Segelschiff	purjelaew		
Signal	signaal		
Rebelsignal	udusignaal		
Rotsignal	hädasignaal		

Zollamt, Zollhaus	tolliamet, -maja
Zollbeamter	tolliametnik
zollfrei	tolli alt waba
zollpflichtig	läib tolli alla
Schmuggel	salakaup
Schmuggler	salakaubawedaja
wo ist der Revissionsaal?	kus on läbiwaatus-saal?
das Gepäck untersuchen	iraami läbiwaatamine
haben Sie etwas zu verzollen?	on teil midagi, mis tolli alla läib?
machen Sie Ihren Koffer auf	tehle oma kohweri lahti
haben Sie Zigarren?	on teil sigarisi?
ich habe nur...	mul on ainult ...

zum persönlichen Gebrauch getragene Sachen	isiklike tarwitamiseks kantud asjad
ist es gestattet nach Rußland einzuführen?	on lubatud (keelatud) ... Wenemaale sisse wiia?
seien Sie vorsichtig, hier sind zerbrechliche Sachen	olge ettemaatlikult, siin on hõlpsasti murduwad asjad
Sie können (den Koffer) zu machen	teie wõite (kohweri) kinni panna
hier ist Ihr Passierschein	siin on teie läbitunnistus
für... müssen Sie Zoll bezahlen	... eest peate tolli maksuma
wieviel habe ich zu bezahlen?	kui palju on mul maksta?

14. Bahnhof. Wafsal.

Abfahrt	ärasõit
Ankunft	pärasesõudmine
Aufenthalt	seisatus
Ausgang	wäljaminek
Bahn	raudtee
zweispurige Drahtseilbahn	kaheroopaline traat-raudtee
Hochbahn	maapealne raudtee
Sekundärbahn	juurdeweo tee
Untergrundbahn	maaalune raudtee
Bahnhof	wafsal
Güterbahnhof	kaubawafsal
Hauptbahnhof	peawafsal
Bahnhofrestauration	wafsali einelaud
Bahnsteig	platworm
Bahnwächter	raudtee wahi

Bahnwächterhäuschen	raudtee wahi putka
Bestimmungs-ort	määratud koht (koht, kuhu soowitakse)
Billet	pilet
ein Billet nach... lösen	pilet ... wõtta
Bahnsteigbillet	jaamaeisse pilet
Freibillet	priipilet
Rundreisebillet	ringreisju pilet
gültig für...	mafwew ...
Gültigkeitsdauer	mafwuse aeg
das Billet ist abgelaufen	piletiaeg möödas
Buffet	puhwet
Eingang	sissekäik
Eisenbahn (i. Bahn)	raudtee
entgleisen	roobastelt ära
Entgleisung	roobastelt äraminek

Fahrgeld	söiduraha	Umsteigen	ümberistumine
Fahrkarte	söidupilet	Wagen	wagun
Fahrplan	söiduplaan	Durchgangswagen	läbitäigu wagon
Sommer-	suwine-	Güterwagen	kaubawagun
Winter-	tawine-	Personenwagen	reisijatewagun
fahrplan-	söiduplaani jä-	Salonwagen	salongwagun
mäßtg	rele	Schlafwagen	magamiswagun
Gepäck	patid, bagash	Speisewagen	einelaana - wagun
Freigepäck	pruibagash	Viehwagen	loomawagun
Handgepäck	käsi patid, -bagash	Abort	wäljaläigu-loht
Gepäckannahme	bagashi wastu-wöimine	Reiz	wõrk
Gepäckausgabe	bagashi wälja-andmine	Notleine	signaalindõr
Gepäckschein	bagashiküitung	Perron (am Wagen)	waguniefine
Gepäckstück	üks part, loht	Platz	plats
Gepäckträger	patikandja	Sitz	iste
Gepäckwagen	bagashiwagun	Trittbreit	trepiaste
Karte s. Billet	pilet	Tür	uks
Platzkarte	platskaart	Vorhang	eesriie
Klasse	klass	Wagenwechsel	ümberistumine
Abteil	jaoskond	Wartesaal erster Klasse	esimese klassi ootesaal
Kursbuch	teejuh	Waschraum	pesuruum
Lokomotive	wedur	Weiche	roopaseade, strekka
Lokomotivführer	wedurijuh	Weichensteller	roopaseadja
Schaffner	konduktor	Zug	rong
Schalter	piletikassa	direkter Zug	oijekohene rong
Schiene	roobas	Bummelzug	segarong
Schiennen-	raudtee liin	Eilzug	kiirrong
strang		Extrazug	erarong
Signal	signaal	Güterzug	kaubarong
Station	jaam	Lokalzug	kohalik rong
Grenzstation	piirjaam	Personenzug	reisijate rong
Stationsvorsteher	jaamaülem	Schnellzug	kiire rong
Strecke	tee	Zugführer	ülemkonduktor
Streckenwärter	teewah	Zusammenstoß	kõtkupõrkamine
Tarif	tariif	Kellner, lassen Sie eine Droschke holen!	kellner, tellige üks woorimees!
Zonentarif	wõõbetariif	Haben Sie eine Droschke besorgt?	muretsejite woorimehe?
Tunnel	tunnel		
Überbrückung	sild		

ja, mein Herr, der Wagen steht schon vor der Tür

Fuhrmann, nach dem Bahnhof machen Sie schnell, wir haben keine Zeit zu verlieren

hier sind wir am Bahnhof wohin reisen Sie, mein Herr?

wo ist die Gepäckannahme?

ich habe einen Koffer, eine Reisetasche und eine Hutschachtel

geben Sie diese Gepäckstücke auf und bringen Sie mir die Quittung!

schön, lösen Sie gefälligst erst Ihre Fahrkarte am Schalter (an der Kasse)

wo löst man die Fahrkarten nach...?

schließen Sie sich dort hinten an halten Sie Ihr Geld bereit

eine Fahrkarte erster Klasse nach...

was kostet ein Billet erster Klasse?

ich werde Ihr Gepäck aufgeben wieviel Freigeäck bewilligt man hier?

nur 20 Pfund

wo ist der Wartesaal erster Klasse? bitte rechts

hier ist Ihr Gepäckschein

Sie haben für zwei Rubel Übergewicht

ist dies der Zug nach...?

nein, doch muß er sogleich ankommen

ist das unser Zug?

da kommt der Zug

wieviel Minuten Aufenthalt?

wo ist der Petersburger Wagen? gibt's einen direkten Wagen nach Libau?

Sie werden in ... umsteigen müssen

wo habe ich umzusteigen?

bitten Sie doch den Schaffner eins dieser verschlossenen Abteile zu öffnen

geht nicht, mein Herr, diese Abteile sind reserviert

jah, minu herra, woorimees seisab juba ulse ees

woorimees, walfali

tehle ruttu, meie ei wõi aega taotada

siin olemegi walfalis

kuhu te sõidate, mu herra?

kus wõetakse bagaashi wastu?

mul on üks kohwer, üks reisu-tastu ja üks kübarakarp

andke need asjad ära ja tooge mulle sedel!

hüwa, ostke, olge head, enne kasfast pileti

kust wõetakse pileti ...?

astuge seal järjekorda

hoidke paras raha walmis

üks esimene klassi pileti ...

mis maksab esimene klassi pileti?

ma annan teie patid ära

kui palju bagaashi wõib maksuta laasa wita?

ainult 20 naela

kus on esimene klassi ootesaal?

paremalepoole, olge head

siin on bagaashisedel

teie tuleb kaks rubla juure maksta

kas see rong läheb ...?

ei, aga ta peab warsti ette sõitma

on see meie rong?

sealt tuleb rong

mitu minutit seisab?

kus on Peterburi wagun?

kas on otsekohegi wagunit Siibawise?

teie peate ... ümber istuma

kus pean ma ümberistuma?

paluge ometi konduktorit, et ta lähe nendest kinnistest ustest lahti teeks

ei wõi, minu herra, need jaoskonnad on aratellitub

öffnen Sie mir diesen Wagen!
dieser Wagen ist besetzt, geben
Sie mir einen Platz
ist dieser Platz schon besetzt?
ja; Sie sehen, er ist belegt

das ist mein Platz
haben Sie hier noch einen Platz
nein, hier ist alles besetzt
Schaffner, zeigen Sie mir den
Schlafwagen
sagen Sie, bitte, in welchem Wa-
gen muß ich einsteigen; ich
fahre nach...

für Raucher?
für Nichtraucher
hat es schon geläutet
es wird gleich zum dritten Mal
läuten

Ihre Fahrkarten
Sie müssen eine Zuschlagskarte
lösen; das ist ein Schnellzug,
ihre Fahrkarte aber ist nur für
Personenzüge gültig
da ist das Zeichen zur Abfahrt!
der Zugführer hat es soeben ge-
geben

würden Sie mir wohl erlauben,
meine Reisetasche unter Ihre
Bank zu schieben
bitte

belästigt sie Sie nicht, so wie ich
sie gelegt habe?

nicht im mindesten
wenn Sie gestatten, werde ich
mich Ihnen gegenüber setzen
sehr gern, wir werden es dann
beide bequem haben

man sitzt sehr eng in diesen
Wagen

legen Sie doch Ihren Regenschirm
ins Netz

erlauben Sie mir, ein wenig das
Fenster zu öffnen?

ich habe nichts dagegen; aber
nur zur Hälfte, wenn ich bit-
ten darf

hier zieht es

bitte, ist Ihnen das Rauchen
lästig?

nein, wir sind schon daran ge-
wöhnt

tehkse minule see wagun lahti!
see wagun on täis, andke mulle
plats

on see plats juba wõetud?
jah; teie näete, et ta äramärgi-
tud on

see on minu plats
on teil siin weel ruumi?
ei, siin on kõik wõetud
konduktor, näidake mulle, kus ma-
gamiswagun on
ütlege, olge head. misjugasese
wagunisse ma pean minema,
ma sõidan ...

suitjetajatele?
mittesuitjetajatele
kas teie kella löödi juba
kohe helistatakse kolmandat korda

teie piletid
teie peate weel ühe järelema
pileti wõtma, see on rutuline
rong, teie pileti aga on reisirja-
rongi jaoks
antigi ärasõiduks märku!
ülemkonduktor andis seda praegu

kas lubate, minu reisutaskut
teie pingi alla lüüa

olge head
ega see sedasi ei tülita, nagu ma
panin

õigewähematki
kui lubate, istun teie wastu

hea meeleaga, meil on mõlemil siis
mõnus

siin wagunis on wäga kitsas

pange oma wihmawari ometi
wõrtu

lubate aient pisut awada?

mul ei ole midagi selle wastu;
aga ainult poolestisaadik, kui
paluda tohin

siin on tõmbetuul

wabandage, kas suitsetamine teid
tülitab?

ei, meie oleme sellega juba har-
junud

in diesem Falle mache ich von
Ihrer Erlaubnis Gebrauch und
rauche an

wir fahren mit einer außerordent-
lichen Geschwindigkeit; es wird
mir etwas ängstlich zu Mute
ich fürchte, daß der Zug entgleist

Sie haben nichts zu befürchten
es ereignen sich selten Unglücks-
fälle auf dieser Linie
es kommen also bisweilen welche
vor?

wir fahren jetzt über eine Über-
brückung

wir müssen noch durch zwei Tun-
nel fahren

haben Sie den Namen der Sta-
tion gehört?

wieviel Minuten halten wir auf
dieser Station?

fünf Minuten Aufenthalt, meine
Herren!

dann wollen wir aussteigen, wäre
es auch nur, um uns ein wenig
zu bewegen

steigen Sie nicht aus, bevor der
Zug angehalten hat

Sie brauchen nur einen Fehltritt
zu tun ...

wir wollen uns irgend etwas
geben lassen

wo ist die Bahnhofsrestauration?
gehen Sie nicht über die Schienen

niiſugufel juhtumijel tartwian
teie luba ja panen ſuitſu põ-
lema

meie ſõidame erafordſe titruſego;
ma halkan juba piſut kartma

ma kardan, et rong roobasteft
wälja joolſeb

teil et ole midagi karta
ſelle tee peal tuleb õnnetuſt har-
wa ette

fiiski wahel tulewad mõned?

meie ſõidame nüüd üle silla

meie peame weel läbi kahe tun-
neli sõitma

kuulſite ſelle jaama nime?

mitu minutit ſeiſatame ſelles
jaamas?

wis minutit ſeiſatust, minu her-
rab!

fiis lähme wälja, kuigi ainult ſel-
leſ, et wähe liikuda

ärge enne wälja astuge, kui rong
ſeiſma on jäänud

küllalt on ühest eſſiſammust...

tellime (laſeme anda) midagi!

tus on ſiin jaama einelaud?

ärge üle roobaste minge

15. An der Grenze. Piiril.

Wir sind soeben über die Grenze
gefahren

steigen Sie aus, meine Herren

Zollrevision

untersucht man hier alles Ge-
päck?

das Handgepäck wird im Wagen
untersucht

haben sie irgend etwas zu ver-
zollen?

nicht das mindeste, ich habe nur
meine eigenen Sachen

wieviel Gepäckstücke haben Sie?

Meie sõitſime praegu üle piiri

astuge wälja, mu herrad

tollil läbitwaatus

waadatakse ſiin kõik asjad läbi?

käſipatid waadatakse wagunis
läbi

on teil midagi tollimatu alla
kätwat

õigewähematki, ainult minu oma
asjad

kui mitu asja teil bagaſhis on?

Sie müssen Ihren Koffer öffnen
 das sind alles gebrauchte Sachen
 es sind nur Gegenstände zum eigenen Gebrauch
 ich glaube, daß ich einige zollpflichtige Gegenstände habe
 wollen Sie nicht diesen Koffer gleich durchsuchen?
 ich fürchte nur, daß der Zug abgehen wird
 seien Sie ruhig, der Zug geht erst ab, wenn jedermann abgefertigt ist
 aber Sie werfen ja alles schrecklich durcheinander
 Sie können Ihren Koffer zumachen, ich bin fertig

teie peate oma kohvri lahti tegema
 need on kõik pruugitud asjad
 need on ainult asjad isiklikeks tarvitamiseks
 ma arvan, et mul mõni asi on, mis tollimaksu alla läbib
 kas te ei waataks selle kohvri lohe läbi
 ma kardan ainult, et rong ära sõidab
 olge rahul, rong läheb alles siis, kui kõik valmis on
 aga te paistate ju kõik hirmus segamine
 teie võite oma kohvri kinni panna, ma olen valmis

16. Ankunft. Päralejõudmine.

Es ist Zeit, sich zum Aussteigen zu rüsten
 wir fahren in den Bahnhof ein Petersburg! Alle aussteigen!
 Adieu, meine Herren; es war mir sehr angenehm, Sie zu Reisegefährten zu haben
 Schaffner, wo ist die Gepäckaushgabe?
 Gepäckträger, nehmen Sie diese Sachen und holen Sie mir eine Droschke
 wo wollen Sie hinfahren, Herr?
 Träger, wieviel bin ich Ihnen schuldig?
 das ist nach Belieben, Herr
 nein, davon will ich nichts wissen; wieviel bekommen Sie nach der Taxe?
 Kutscher, hierher!
 sind Sie frei?
 sind Sie befehlt?
 steigen Sie ein, meine Herren!
 wohin wollen Sie fahren, meine Herren?
 Rigasche Straße Nummer 9, links das fünfte Haus
 Kutscher, wenden Sie um!

Paras aeg juba väljaminemiseks walmistada
 meie sõidame jaama ette Peterburi! Kõik astugu wälja!
 Jumalaga, mu herrad; mul oli väga hea meel, et teie reisuseitfikisteks olite
 Konduktor, kust antakse bagaži wälja?
 pakilandja võtke need asjad ja muretsege mulle woorimees
 kuhu te soovite sõita, herra?
 pakilandja, kui palju olen ma teile wõlgu?
 nii ludas soovite, herra
 ei, sellest ei taha ma midagi teada; kui palju saate te taksi järele?
 kutsjar, siia!
 olete waba?
 olete tellitud?
 astuge sisse, mu herrad!
 kuhu soovite sõita, mu herrad?
 Riia uulits nummer 9, wiles maja pahemat kätt
 kutsjar, pöörake ümber

17. Gasthaus.

Aufzug	tõstetool
Bad	wann
ein warmes	sooja wanni
Bad nehmen	wõtma
Brausebad	dush
Bedienung	teenijab
Bedienung mit	ühes teenijatega
einbegriffen	
Belöstigung	fõõt
mit Belöstigung	ühes sõõgiga
Beleuchtung	walgustus
freie	maõjuta
Gas	gaas
Gasmesser	gaasimõtja
Kerze, Licht	küünal
Lampe	lamp
Leuchter	küünlajalg
Petroleum	petroleum
Besitzer	omanit
Diener	teener
Dolmetscher	tõit
Fahrstuhl	tõstetool
Fremdenbuch	wõeraste raamat
Gasthaus	wõerastemaja
Geschäftsführer	walitõija
Hausknecht	kojamees
Heizung	küte
Dampfheizung	auruküte
Zentralheizung	keskküte
Hotel	wõerastemaja

Haben Sie Zimmer frei?
ja, wir haben mehrere frei
bitte, zeigen Sie mir ihre Zimmer
hier ist ein Zimmer, treten Sie
gefälligst ein
dieses Zimmer gefällt mir nicht
ich brauche mehr Licht und Luft
können Sie mir kein anderes
geben?
zu welchem Preise?
wieviel kostet es pro Tag?
das ist zu teuer

Wõerastemaja.

ersten Ranges	esimese järgu
absteigen	peatama, wõerastemajas
Hotel garni	wõõbleritad toad
Kellner	kellner
Klingel	kell
elektrische	elektri-
die Klingel	kella tõmmata
ziehen	
Klosett, Toilette	wäljaläigu koht
Klosettpapier	paber wäljaläigu koha jaoks
Kost	fõõt
mit Kost	ühes sõõgiga
Hausmanns-	kodune toit
Kost	
Kostgänger	kostiline
Logis	korter
Pension	korter ühes ülespidamisega
Portier	ulõehoidja
Rechnung	arwe
Stubenmädchen	toatüdruk
table d'hôte	ülesõidine laud
Trinkgeld	jootraha
ein Trinkgeld	jootraha and-
geben	ma
Berpflegung	toitmine
Wirt	peremees
Wirtin	perenaine
Wohnung	elukorter
Zimmer	tuba

on teil waba tuba?
jah, meil on mitu waba tuba
olge head, näidake mulle oma
tubasi
stin on üks tuba, olge head, as-
tuge sisse
see tuba ei meeldi mulle
ma tahan rohkem walgust ja õhku
kas teie ei wõi mulle mõnda teist
anda?
misuguse hinnaga?
kui palju maksab päewa pealt?
see on liiga kallis

haben Sie kein billigeres Zimmer?
wie lange gedenken Sie hier zu
bleiben?

fünf Tage

können Sie nichts ablassen?

dieses ziehe ich vor

wie teuer ist dieses Zimmer für
den Tag?

drei Rubel

mit Bedienung?

nein, die Bedienung wird beson-
ders bezahlt

das hängt davon ab, ob Sie es
tagweise oder monatlich mieten?

das scheint mir teuer

keineswegs, mein Herr

gut, ich nehme das Zimmer

haben Sie acht auf meine Sachen,
ich habe Sie unten gelassen

lassen Sie meine Sachen herauf-
bringen

bezahlen Sie, bitte, den Kutscher,
ich habe kein kleines Geld

haben Sie wohl die Güte, Ihren
Namen und Stand ins Frem-
denbuch zu schreiben

ist mein Zimmer hergerichtet?

wollen Sie mir den Weg dahin
zeigen? ich folge Ihnen

bringen Sie meinen Koffer auf
mein Zimmer

wo haben Sie meine Sachen hin-
getan?

geben Sie mir eine andere Decke
ist eine Klingel vorhanden?

wo ist der Fahrstuhl?

wo ist das Klosett?

Kellner, geben Sie mir warmes
Wasser und ein Handtuch, ich
will mich vor allen Dingen
waschen

wünschen Sie Feuer in Ihrem
Zimmer?

ja, ich friere

um wieviel Uhr wünschen Sie
aufzustehen?

um wieviel Uhr soll ich Sie
wecken?

Was teil ei ole odawamat tuba?
Lui kauaks mõtlete siia jääda?

viis päeva

Was teie ei wõi odawamaks jätta?

Seda pean ma paremaks

Lui kallis on see tuba päewawiisi?

Kolm rubla

iühes teenijatega?

ei, teenijatele tuleb eraldi maksta

see oleneb sellest ära, kas te päewa-
wõi kuuwiiši üürite?

see on minu meelest kallis

ei sugugi, minu herra

hea küll, ma wõtan selle toa

waadake minu asjade järele, ma
jätfin nad alla

laske minu asjad ülesse tuua

makste, olge head, kutsarile, mul
ei ole peenraha

olge nii lahke ja kirjutage oma
nimi ja seisus wõerasteraama-
tusse

on minu tuba lorda seatud?

kas ei juhataks teie mind siina?
ma tulen teie järele

tooge minu kohwer minu tuppa

kuhu olete minu asjad pannud?

andke mulle teine waipe

kus siin kell on?

kus on tõstetool?

kus on wäljakäigu koht?

kellner, andke mulle sooja wett ja
käterätil, ma tahan ennast kõige-
pealt pesta.

soowite, et teie tuba kütetaks?

jah, mul on külm

mis kella ajal soowite üles tõusta?

mis kella ajal pean teid äratama?

ich mag nicht vor sieben Uhr wach werden
 ich wünsche meine Rechnung haben Sie meine Rechnung gemacht?
 wie hoch beläuft sich meine Rechnung?
 hier ist die Rechnung das ist sehr teuer
 diese Rechnung ist nicht groß da ist Ihr Geld
 wo logieren Sie?

ma ei soowiks enne tell seitset ärgata
 ma footwin oma arwet olete minu arwe teinud?
 kui suur on minu arwe?
 siin on arwe see on wäga kallis
 see arwe ei ole suur siin on teie raha kus te elate?

18. Kleidung. Riided.

Ändern muuta, ümber-
 teha
 Änderung muutmine, üm-
 bertegemine
 Anprobe selga passimine
 anprobieren selga passima
 der Rock paßt see kuub istub teil
 Ihnen gut hästi
 das Kleid wirft see kleit lööb
 Falten wolti
 zu eng liiga kitsas
 groß suur
 klein väike
 kurz lühike
 lang pikk
 weit lai
 probieren Sie katsuge seda
 dieses
 sitzt gut istub hästi
 Sie müssen teie peate pisut
 etwas enger kitsamaks (ü-
 hemaks, pile-
 mats, laiemaks)
 machen tegema
 anziehen selga tõmmama
 sich anziehen riidesse panema
 Anzug ülikond
 vollständiger täielik ülikond
 Anzug nach ülikond möedu jä-
 Maß (auf rele (tellitud)
 Bestellung)
 Frackanzug frakk-ülikond
 Sackanzug pintsal-ülikond
 Sommeranzug suweriided
 Winteranzug talweriided
 Ärmel warukaš

Ärmelausschlag warukapealne
 Atlas atlas
 aus Atlas atlasist
 aufbügeln filedaks triikida
 ausbessern parandada
 ausbessern las- parandada lasta
 sen
 ausweiten laiemaks teha
 ausziehen seljast ära wõtta
 sich ausziehen ennast riibest
 lahti wõtta
 Band pael
 Gummiband gummipael
 Beinkleid pikkid
 Besatz äärelaunistus
 loser Besatz wolang
 Binde side
 Halsbinde laelaside
 Bluse pluus
 Brotat brokaat
 Falte wolt
 Farbe wärv, karw
 blau sinine
 braun pruun
 dunkel tume
 gelb kollane
 grau hall
 grün roheline
 hell hele
 rot punane
 schwarz must
 weiß walge
 färben värvida
 Flaneß flaneß
 flanelle flanelist

Nicken	paikama	Schuhband	lingapael
der Flic	paif (lapp)	Schuhladen	saapatauplus
Frack	fratt	Schuhmacher	lingsepp
im Frack	frattis	Schuh Schnalle	lingapannal
Fußbekleidung	jalandud	Schuhwerk	jalandud
Absatz, Haken	konts	Sohle	soft
hohe (niedrige) Absätze	törgeb (madalab)	Sohle	talb
mit Absätzen versehen	kontjad	neue Stiefelsohle	uued tallad
besohlen	tallutada	Doppelsonhle	lahetorsjed tallad
Fußklappen	jalanarts	Spitze	nina
Galoschen	galoss	Stiefel	saabas
Gamaschen	tamasz	Paar Stiefel	paar saapaid
Beder	nahl	Fußstiefel	wiltsaabas
gutes	hea	Lockstiefel	laktne hla saabas
hartes	töwa	Zugstiefel	gummidega gamasid
schlechtes	halb	Stiefelknecht	saapajulane
weiches	pehme	Stiefelstripp	tripp
Kalbleder	wastkanahl	Strumpf	suff
Oberleder	pealisanahl	einen Strumpf stopfen	sukka nöeluma
Rindsleder	härjanahl	Strumpfband	sulapael
Biegenleder	titsenahl	vorschuh	pöitada
Leisten	liift	wichsen	wilfsida
auf den Leisten schogen	liistu peale tömata	Futter	wooder
Pantoffel	ling	füttern	wooder panna
putzen	puhastada	mit Pelz gefüttert	larwanahoga wooderbatud
Sandale	sandal	Garderobe (Damen-, Herren-)	riided (meeste, naisterahwa)
Schoft	saapasäär	Gewand	riie
Schnürriemen	nöör	Gürtel	wöö
Schuh	ling	Gürtelschnalle	wööpannal
hohe (niedrige) Schuhe	törgeb (madalab)	Sandischuh	tinnaas
der linke (rechte) Schuh	lingad	ein Paar Sandischeuhe	paar kindaid
brüch	pahem (parem)	seidener	fiibi
Ballischeuhe	ling	waschlederner	seemiskeri
Bastischeuhe	wajatab	wollener	willane
Gummischeuhe	paalilingad	Fausthandschuh	labakinnas
Edelschuh	wiisud	Glacéhandschuh	glasee kinnas
Pelzschuh	galossid	Pelzhandschuh	larwanahast kinnas
Schulstichschuh	laktahast lingad		
Ueerschuh	larwanahast lingad		
	nööridega lingad		
	galossid		

Handschuhma- cher (in)	kindategija	Damen- (Her- ren) Kleidung	naiste- (meeste- rahva) riided
welche Nummer nehmen Sie?	misfuguse numri teie wõtate?	Knopf	nööp
Hemd	färl	Hemdknopf	färginööp
baumwollenes	puuwillane	Hosentknopf	püksinööp
buntes	kirju	Knopfloch	nööpauk
leinenes	linane	abspringen	tuli ära
weißes	walge	annähen	külge õmmelda
wollenes	willane	zuknöpfen	nööp kinni panma
Flanellhemd	flanellfärl	ein-, zwei- reihig	ühe- kaherealine
Nachthemd	õsfärl	Knoten	fölm
Oberhemd	päewafärl	einen Knoten	fölm teha (lahti teha)
Borhemd	färgirind	machen (auf- lösen)	peakate maha wõtta
Hosen	püksid	Kopfbedeckung	peakate
enge Hosen	kitsad püksid	abnehmen	maha wõtta
kurze (Knie- hosen)	lühikesed (põlw- püksid)	auffegen	pähe panma
Unterhosen	aluspüksid	Haube	tanu
Hosenträger	traksid	Hut	kübar
Jacke	jakk	Filzhut	wilkkübar
(für Damen)	(naisterahwal)	Klapphut	lokkukäiw tsilinder
Unterjacke	alusjakk	Strohhut	õle bar
Jackett	pinsakk	Zylinderhut	tsilinder
Joppe (Jagd- joppe)	joppe	Hutmacher	kübara- (mütsi- tegija)
Kaflan	kuub	(in)	kübarandel
Sammgarn	lammgarn	Kappe	müts
Kattun-	fits	Kapuze	peakott
Kattun-	-fitsi	Kopftuch	pearättik
Kittel	kittel	Krempe	kübara äär
Kleid	kleit	mit breiter (schma er) Krempe	lala (kitsa) äärege
Balkleid	pidukleit	Mütze	müts
Hausleid	kodume kleit	M. mit Oh- renklappen	õrwalappidega müts
Hochzeits- leid	pulmakleit	Mütze mit Schirm	noõaga müts
Maskenleid	näõkatte kleit	Nachtmütze,	õõmüts, topfuga
Reitkleid	ratsakleit	Zipfelmütze	müts
Schleppkleid	sabaga kleit	Belzmütze	karwamüts
Kleiderhaken	riidekonks	Mützenschirm	mütsinoõk
Kleiderhändler	riiete kaupmees		
Kleidung	riie		
farbige, schwar- ze, weiße	wärwilist, musta, waiget riiet		
Kleidung tra- gen	kaudma		

Korsett	korsett	Modistin	ömbleja
Korsettstange	planshett	Muff	muhw
Kostüm	illikond	Muffelin	musli n
Kragen	krae	Muster	muster
höher (niedri- ger)	örge (madal)	Näherin	ömbleja
Belztragen	karwakrae	Paar	paar
Stehtragen	püstikrae	Paletot f. Über- zieher	
Umlegekragen	mahakeerataw krae	Pelerine	pelertine
Krawatte	lips	Pelz	kasukas
Krawatten- nadel	lipsundel	mit Pelz ge- füttert	karwase woodrika
Reibchen (am Kleide)	talje	Fuchspelz	rebasenahl, -ka'ukas
Reinen, Rein- wand	linane riie	Schafpelz	lambanahka kasukas
grobe, Segel- leinen	purjelina	Plaid	pleed
Stree	liwree	Plüsch	plüsch
Waschart	töolaad	Putzmacherin	kübarategija
sich machen	tellin enesele	Qualität	headus
lassen		geringe (ute, schlechte, vor- zügliche)	wilets (hea, halb, illihea)
ist in Arbeit	on tegemisel	Ware erster	esimeft (teift) järku
wie soll ich	kudas pean ma	(zweiter) Qua- lität	headuse pooleft
Ihnen... ma- chen?	teile.. tegema?	reinigen	puhastada
nach der leg- ten od. neu- esten Mode	wiimase wöi u ema moe	Rock, Gehrock	kruub, sabakruub
man trägt	järele	Schlasrock	dökrub
steht	praegu kantakse	Unterrock	aluskrub
Manschette	maushett	Rüsche	rüüüh
Mantel	mantel	Sam(m)et	sammet
wasserdichter	weetindel	Schal	fall
Mantel		Schärpe	shärpe, wöö
Gummimantel	gummimantel	Schleier	loor
Belzmantel	lai kasukas	Schleife	lint
Regenmantel	wihmakruub	eine Schleife	lint teha (lahti
Staubmantel	tölmukruub	machen auf- lösn)	teha
Maß	möet	Schleppe	kleidi pill saba
nach Maß an- gefertigt	möedu järele tehtud	Schlips f. Kra- watte	
nehmen Sie	wötke mul möetu	Schneider	rätkep
mir Maß		Schneiderin	ömbleja
Mode	mood	Faden	niit, nöelaskima täis
		der Faden ist	niit latki
		zerissen	
		Fingerhut	förmkubar
		Garn	niit, löng
		Haken u. Öse	haak ja öös

Nadel, Näh- nadel	nõel, õmblusnõel
Stechnadel	nõõpnõel
Reißziffer	nõelapadi
nähen	õmblema
zunähen	linni õmblema
Nähmaschine	õmblusmasin
Naht	õmblus
die Naht ist aufgegangen	õmblusest lahti
Schere	käärid
Schnitt	tõõlaad, wälja- löige
Schnittmuster	wäljalõige
Stich	piste
Zwirn	niit
Schnur	nõõr
Schöß (am Kleid)	kleidisaba
Rockschöß ohne Schöße	kruuehõlm ilma hõlmata
Schuh, Stiefel f. Fußbeklei- dung	
Schürze	põll
Seide	hiid
seiden	fiid st
Selbstbinder	ifesiiduja
Smoking	smoking
Spitze	pits
Stickerei	wäljaõmblus
Stoff	riie
bunter	kirju
dunkler	tume
dünner	õhufe
gestreifster	triibuline
grober	jäme
heller	walkjas
variierter	ruunduline
leichter	kerge
schwerer	raste
Sommerstoff	juweriie
Winterstoff	talweriie
Wollstoff	willane riie
Rückseite	pahempool
Bord. reite	parempool
Taille	talje

Tasche	ta'f
in die Tasche stecken	tastusse pista
Brust-, Seiten-pöue-, tasche	küljetast
Sofentafche	plüfitast
Rocktasche	kruuetast
Westentafche	westitast
Toilette f. Klei- dung	
tragen	kandma
Trikot	trikoo
Tuch	kalew
dicke (starke) Tuch	tugew, pak kalew
Halstuch	kaelarätik
Taschentuch	tasturätik
Um Schlagtuch	suur rätik
Überzieher	palitu
umziehen, sich	teise riidesse panna
Ware	kaup
Wäsche	pesu
reine	puhas
schmutzige	must
Leibwäsche	ihupesu
plätten	triikima
stärken	tärge dama
Waschfrau	pesu aine
Waschzettel	pesusedel
in die Wäsche geben	pejusse anda
Können Sie mir die Wäsche besorgen?	kas wõite minu pesu pesta anda (mulle pesta)?
wann bekomme ich die Sachen zurück?	millal saan ma need asjad ta- gasi?
laßt uns sehen, ob alles stimmt	waatame järele, as kõit õige on
es fehlt (feh- len) ...	puuidub (puudu- wad ...

Beste
Wolle
wollen

west
will
willane

Baumwolle
Zeug f. Stoff
Zuschneider

puuwillane rite
juureldõkaja

19. Sich ankleiden. Ennast riidesse panema.

Akleiden Sie sich an
ich will mich auf der Stelle an-
kleiden
gebt mir meine Kleider
wollen Sie den Schlafrock
wo sind meine Strümpfe?
welche? die seidenen oder die wol-
lenen?
gebt die Zwirnstrümpfe, weil es
heiß ist
diese Strümpfe haben Löcher
sind meine Schuhe gepußt?
noch nicht; ich will sie sogleich rei-
nigen
gebt mir meine Pantoffeln
sie stehen neben dem Nachttisch
wo ist die Seifenkugel?
hier ist sie
ich muß mich rasieren
dieses Rasiermesser schneidet nicht
ich muß mich waschen
gebt mir das Handtuch, damit ich
meine Hände abtrockne
meine Hände waren sehr schmu-
zig
wo ist mein Hemd?
es ist schmutzig
ich ziehe den Überzieher
heute nicht an
welche Krawatte wünschen Sie
umzubinden?
gebt mir ein Taschentuch
hier ist ein reines
die schmutzigen Taschentücher habe
ich der Waschfrau gegeben
das war recht
hat sie meine Wäsche gebracht?
ja, mein Herr, es fehlt nichts da-
von
rufen Sie, gnädige Frau?
haben Sie geklingelt?
reicht mir mein Morgenkleid
hier ist es, gnädige Frau
reicht mir meine Strümpfe und
Strumpfbänder

pange riidesse
ma tahau ennast tohe riidesse
panna
andke mulle minu riided
soowite õõkuube?
kus on minu sukad?
misfugused? siidi wõi willased?
andke mulle õhuksed sukad, sest et
palaw on
nendel sukabel on augud sees
on minu kingad puhastatud?
weel mitte; ma tahan tohe pu-
hastada
andke mulle minu toakingad
nad seisawad õõlaua kõrwal
kus on seep (seebitoos)?
siin ta on
ma pean omal habet ajama
see nuga ei aja
ma pean ennast pesema
andke mulle käterätik, et oma käsa
wõik'in kuuwatada
minu käed olid wõga mustad
kus on minu särk?
see on must
palitut ma täna selga ei pane
misfuguse kaelasideme soowite?
andke mulle taskurätik
siin on üks puhas
mustad taskurätikud andsin pesu-
naisele
see oli õige
kas ta minu pesu tõi?
ja, minu herra, midagi ei puudu
nendest
kutsute teie, proua?
kõlastasite teie?
andke minule minu hommikutkleit
siin ta on, proua
ulatage mulle minu sukad ja soka-
paelad

die Strumpfbänder kann ich nicht
finden

wo find sie hingelommen?
ich suche sie überall
Öffnet die Toilette
wischt den Spiegel ein wenig
ab; er ist ganz beschmutzt
reicht mir eine Stecknadel
da ist das Nadelkissen
schneid mich recht fest

der Schnürsentel taugt nicht
ordnet mir das Haar einfach
macht mir vorn Locken!
ist mein Kopfsputz nicht schief?

nein, gnädige Frau
was für Schuhe gebt Ihr mir?

reicht mir mein Musselinkleid
wo ist mein Gürtel, meine Schär-
pe?

gnädige Frau, hier ist Ihr Fä-
cher
geht und sagt dem Kutscher, er
solle anspannen
bringt mir meinen Pelz und
Muff
der Wagen ist bereit

20. Schneider. Rätsep.

Ihr Schneider wünscht Sie zu
sprechen

er mag hereinkommen
ich habe nach Ihnen geschickt, um
mir das Maß zu einem Anzuge
zu nehmen

ich brauche einen Frack
nehmen Sie mir Maß
wie wünschen Sie ihn gemacht zu
haben?

machen Sie ihn, wie man ihn
heut trägt

nach der neusten Mode
wollen Sie auch West und Bein-
kleider?

ja, ich habe Zeug zu einem gan-
zen Anzuge gekauft
haben Sie Proben mit?
zeigen Sie mir Proben
dieses schöne Blau habe ich sehr
gern
das ist eine beliebte Modefarbe

sulapaelasid ei leia ma kudagi

kuhu nad on sattunud?
ma otsin neid igalt poolt
tehke tualettlaud lahti
pühkige peegel pisut üle; ta on
üsnä sopane
ulatage mulle üks nõõpnõel
siin on nõelapadi
nõõrige mind õige tugewaste
kinni

see nõõr ei kõlba kuhugi
kammige minu juuksed lihtsalt
tehke mul ette lokid
kas mu pea ei ole wiltu kam-
mitud?

ei, proua
misjagused kingad annate mi-
nule?

andke minule minu muskeliinkleit
kus on minu wõõ?

proua, siin on teie lehwit

minge ja ütlege kutsarile, et ta
hobused ette paneks
tooge minule minu kasukas ja
muhw
tõid (wanter) on walmis

teie rätsep soowib teiega rääkida

las' ta sisse astuda
ma saaksin teie järele, et minule
ülilõnna-mõdetu wõtaksite

mul on frakk tarwis
wõtke minult mõdetu
kudas (misjaguse) pean teile te-
gema?

tehke niisugune, nagu nliid kan-
tasse

kõige uuema moe järele
soowite ka westi ja püksa?

jah, ma otsin riidet terwe ülilõnna
jaoks
on teil proowid kaapas?
näidate mulle proowisid
see ilus finine meeldib minule
see on kõige nõuetawam moodi-
karw

grün wird Ihnen recht gut stehen
wollen Sie, daß die Beinkleider
weit heraus gehen?
nicht zu hoch und nicht zu nied-
rig
Sie mögen bis hierher reichen
ich mag nicht, daß sie so tief
herabreichen, wie man sie jetzt
trägt
man trägt sie jetzt sehr lang
sie sollen nach Ihrem Geschmacke
gemacht werden
vergeffen Sie nicht, daß ich alles
unbedingt zum Dienstag brau-
che
Sie sollen alles Montag früh
haben
mein Herr, ich bringe Ihnen Ih-
ren Frack
ich hoffe, Sie werden mit ihm zu-
frieden sein
lassen Sie mich ihn anprobieren
probieren Sie ihn an
wir wollen sehen, ob er mir gut
paßt; lassen Sie mich sehen, ob
er gut gemacht ist
sind nicht die Ärmel viel zu lang
und zu weit?
er ist viel zu knapp
er ist viel zu eng
er wird sich schon ausdehnen
er drückt mich unter den Armen
er kommt mir zu lang vor
er macht Falten auf dem Rücken
ich sehe nichts, was daran zu än-
dern wäre
er kleidet Sie aufs beste
der Frack muß gleichwohl geändert
werden
die Weste ist ebenfalls nicht gut
gemacht
sie ist zu kurz

roheline karw on teile just näo
järele
soowite, et pikkid pikad oleksid?

mitte liiga pikad ja mitte liiga
madalad
tehke nad siitkaadil
ma ei falli, et nad nii madalasse
ulataksid, nagu niilid kantakse

niilid kantakse wäga pikad
nad tehtakse teie matitse järele

ärge unustage, et mul seda kōil
teisipäewaks tingimata tarwis
läheb

eśmaspäewa hommikul wara peab
teil kōil walmis olema
minu herra, ma toon teie fraki

ma loodan, et sellega rahul olete

katsume selga
katsuge seda selga
waatame, kas ta hästi sobub;
laske, ma waatan, kas ta hästi
tehtub on
kas warulad ei ole liiga pikkad ja
laiud?

ta on liiga kitsas (wäike)
ta on liiga kitsas
kiilap ta juba wenib
ta pigistab mind kaenla alt
ta tuleb mul liiga pikk ette
selja peale lööwad wõbid
ma ei näe midagi, mis siit muuta
oleks
ta passib teile ülihästi
frakk tuleb ikkagi ümber teha

west ei ole niisama ka hästi õm-
meldud
ta on liiga liihike

21. Modistin. Ömbleja.

Ich habe eben einen Stoff ge-
kauft, welcher Ihnen gleich zu-
geschickt wird
können Sie mir Maß zu einem
Kleide nehmen?

ma ostsin praegu riidet, mis teile
kohe saadeta se

kas wõtte minule kleidi jaoks
mõetu wõtta?

Ich gehe gleich zu Diensten, gnädige Frau; bitte gefälligst in das andere Zimmer

das seidene Kleid, das Sie mir zugeschickt hatten, um die Taille zu ändern, ist fertig zum Anprobieren; wenn es Ihnen jetzt gefällig ist, es dauert nur einen Augenblick

wie Sie wollen

Kann ich es auf morgen zu einem Diner haben?

Sie können sicher darauf rechnen. Hier ist die neueste Nummer von der Modenzeitung; das wäre so ein Kleid für Sie, gnädige Frau

wirklich, das ist ein reizendes Kleid; machen Sie das Kleid nach diesem Bilde, nur daß der Ausschnitt nicht zu tief wird

wollen Sie nicht so freundlich sein, in das andere Zimmer zu gehen, um Ihr Kleid anzuprobieren

Das Leibchen ist etwas zu eng, das liegt am Korsett, welches wenig geschnitten zu sein scheint

Bitte, daß diese uneleganten Falten an den Seiten wegkommen

lassen Sie mich im Spiegel sehen; der Rock steht jetzt besser

brauchen Sie keinen Morgenrock?

haben Sie fertige Morgenröcke? gewiß, ich habe eine große Auswahl

ma olen koke teie jaoks, proua; palun, astuge teise tuppa

see siidil leit, mis te mulle talje muutmise's saat site, on selgaposimiseks walmis; kui nädal soowite, see kestab ainult silmapilgu

Kudas soowite

Kas wõin ma selle homme õuna's saada?

teie wõite kindel selle peale olla siin on moodilise kõige uuem nummer; see oleks just silmis kleit teile, proua

tõeste, see on ilimeeldiw kleit; tekte kleit selle eeskuju järel, ainult et wõljaldige mitte liiga sügaw ei tuleks

Kas teie oleksite nii lahke ja astu site teise tuppa, et kleiti selga proowida

pihil on pisut kitsas

see tuleb korjetisi, mis nähtawaste luigi palju torku tõmmatud ei ole

palun, et need iluduseta woldid külje pealt ära kaotaksid

laske mind peeglist waadata; kuub istub nädal paremine

Kas teil hommikul leiti waja ei ole?

on teil walmis hommikul leiti? muidugi, mul on neid suur walt

22. Schuhmacher. Ringsapp.

Ich möchte ein Paar Stiefel kaufen

sollen die Absätze hoch sein?

nein, besser etwas niedrig

jetzt trägt man Stiefel mit spitzen Fehspitzen; gefallen Ihnen solche?

benähmen Sie sich gütigst, diese Stiefeletten anzuprobieren

ma tahaksin paar saapaid osta

Kas kõrgete kont'adega?

ei, parem madalawõitu

nädal kantakse terawa ninaga saapaid; meeldiwad need teile?

wõtte waewaks neid saapaid (kamassid) jalga katsuda

ſie drücken mich ſtark
das macht nichts; alles Schuh-
werk iſt anfangs ſo
ich will doch lieber ein anderes
Paar anprobieren; ich mag auf
keinen Fall unbecuemes Schuh-
werk

ich kann Ihnen dieſe Stiefel
empfehlen; ſehen ſie nur, wie
die gearbeitet ſind

ich habe die Stiefel gebracht, die
Sie mir zum Ausbessern gaben

ich brauche noch ein Paar Stie-
fel; nehmen Sie mir doch Maß,
aber machen Sie dieſelben nicht
ſo eng wie das letzte Mal

diesmal ſollen Sie zufrieden ſein
haben Sie altes Schuhwerk zu
beſohlen?

die Stiefel hier ſind noch faſt neu,
aber die Sohlen haben nicht
getaugt; der Hacken iſt ſchon
ganz abgelaufen, obwohl ich ſie
nur zwei Wochen getragen
habe — geben Sie mir beſſere
Ware, wenn Sie meine Kund-
ſchaft behalten wollen!

ich verſichere Sie, ich gebe mir
die größte Mühe, Sie zu befrie-
digen

nehmen Sie auch dieſe Pantof-
ſeln mit; ſie ſind an der Spitze
durchgerieben

die Stiefel ſollen Sie bis morgen
beſohlt bekommen, auf die an-
deren Sachen, bitte ich, bis
Ende der Woche zu warten; ich
bin augenblicklich wegen Weih-
nachten und Neujahr mit Ar-
beit überhäuft

laſſen Sie mich aber nicht zu
lange warten

need pigistawad tubliste
ſee ei tee midagi; kōik jalandub
on algufes nōnda
ma katſun ſiiski weel teiſe paari;
mōnufuſeta jalanduſid ei taha
ma mingil juhtumifel

ma wōin teile neid ſaapaid ſoo-
witada; waadake ainult, kudaa
need tehtud on

ma tōin need ſaapad, mis te mulle
parandamiſeks andſite

mul läheb weel üks paar ſaapaid
tarwis; wōtke mul mōetu, aga
ärge tehke need nii kiſfad kui
minewa lord

ſeekord peate rahul olema
on teil wanu jalanduſid talluta-
miſeks?

need ſaapad ſiin on peaaegu weel
uued, aga tallad ei kōlbanud;
kōntſad on iisna maas, kuiſi
ainult ſaks nādalat kannud
olen — andke mulle paremat
kaupa, kui ſoowite, et weel edas-
pidi teie tellijaks jääſin!

ma kinnitan teile, et igatepidi
piilian teid rahuldada

wōtke ka need toakingad kaasa;
neil on otſad läbi ördunud

need ſaapad ſaate homme tallu-
tatud, teiſte aſjadega palun
nādala lõpuni oodata; jõulude
ja uue aasta tōttu olen ma
praegu tōõbega üle kuhjatud

ärge aga mind liiga kaua oodata
laſke

23. Friseur.

Habemeajaja.

Barbier, Coif-

habemeajaja

ſeur, Friseur

Barbierſalon

habemeajamiſe

tōõkoda

bitte, nehmen

olge head, wōtke

Sie Plaß

iſtet

werde ich lange peanu ma kaua
warten miſ- ootama
ſen?

Sie ſind gleich järg jõuab kōhe
an der Reihe teie kätte

Bart habe

den Bart schneiden	habet löigata
Baekenbart	pösthabe
Bartbinde	habemefide
Bartwiche	habemewiks
Rinnbart	löuhabe
Schnurrbart	wurrud
B. Albart	täishabe
einseifen	seebitada
rasieren	habet ajada
rasieren Sie mich	ajage mul habet
sich rasieren las- sen	enesel habet ajada lasta
ich möchte mich rasieren lassen	ma tahan enesel habet ajada lasta
ist Ihnen das Messer ange- nehm	kas see nuga ei ole walus
es kratzt ein wenig	ta kratfib pisut
ist Ihnen etwas Puder gesäl- tig	soowite puudert
Brenneisen	lofikäärid
Brillantın	briljantin
Bürste	hari
Haarbürste	juuksehari
Aleiderbürste	riidehari
Nagelbürste	küinehari
Haar	juuksed
blondes	walkjad
dunkles	mustjad
falsches	wale-
graues	hallid
rotes	punafed
Haarnadel	juuksenöel
Haarneh	juustewöel
Haaröl	juukse-öl
das Haar bren- nen	juukseid loffida
die Haare schneiden	juukseid löigata
schneiden Sie mir das Haar hinten kurz.	löigake mul juuk- sed tagant lü-

vorn nur ein wenig	hiffels, eest ainult pisut
frisieren	pead kammida
Frisur	juuste korraldus
Kopf	pea
waschen Sie mir den Kopf	peste mul pead
Kopfwaschen	peapefemine
Locke	loff
Scheitel	laut
machen Sie mir den Scheitel auf der rech- ten (linken) Seite, in der Mitte	tehle mul laut paremale (pa- hemale) poole, teskele
Zopf	pats
das Haar in Zöpfe flechten	juukseid patst- desse palmida
Handtuch	käterätıl
sich die Hände abtrocknen	omal käsa kuiwa- tada
Kamm	kamm
kleiner Kamm	wäike kamm
sich kämmen	ennast kammida
Kölnisch- wasser	Kölni wesi
Mandellleie	mandlipulber
Manikur	küinte rawitse- mine
ich möchte ma- nikürt werden	ma soowin, et mul küini kor- korraldataks
wünschen Sie die Nägel kurz (lang, rund, spiz)	soowite küined lühiffels (pi- faks, umargu- fels, terawaks)
Mundwasser	suuloputus
sich den Mund ausspülen	omal suud lopu- tada
Nagelfeile	küinewitıl
Parfüm	löhna-öl (hea löhn)
Pedikur	warwaküinte ra- witsemine
Perücke	parulas

Bomade	wõie
Buder	puuder
Buß	ehtesjad
Bußlich	ehtelaud
sich pußen	ennast ehtima
Rasiermesser	habemenuga
Schere	käärid
Nagelschere	küilinekäärid
sich die Nägel schneiden	omal küilini lõigata
Schminke	näowärw
sich schminken	enese nägu wärwida
Schwamm	käsn

Seife	seep
wohlriechende	healõhnaline
Seifennapf	seebitoos
Spiegel	peegel
Toilette	tualett
Toilettenapf	tualeti laud
Waschbecken	pesulaus
Waschgeschirr	pesundud
sich waschen	ennast pesuda
Wasser	wesi
frisches	wärske
warmes	soe
heißes	palaw
kaltes	külm

24. Konzert, Theater, Zirkus. Kontsert, teater, tsirkus.

Garderobe	riietetuba
feine Sachen ablegen	riided maha wõita
Schauspielhaus	teater
leeres (überfüll es)	tühi (ülleni täis)
das Haus ist ansverkauft	kõik piletid müüdüd
Konzertthaus	kontserdimaja
Kasse	kasfa
an der Kasse	kasfa ääres (kassas)
Tageskasse	päewane kasfa
Billet, Karte	pilet
Abonnementskarte	kuu-, aastapilet
Freibillet	priipilet
Billetthändler	pileti andejaja
Eintrittsgeld	sisseminekumaks
Eintrittskarte	pääsetäht
Vorverkauf	eelmüük
Kinematograph	kinematograf
lebende Bilder	elawad pildid
Konzert	kontsert
ein Konzert veranstalten	kontsert toime panna
Freikonzert	priikontsert

Konzertsaal	kontserdisaal
Alt(stimme)	alt
Bariton	bariton
Baß	pass
Baß(sänger)	passilaulja
Begleitung	saatemäng, -ioul
Chor	loor
im Chor singen	looris laulma
Chorist	loorilaulja
Dirigent	loorijuht
Diskant	diskant
Duett	duett
Geiger	wiulimängija
Gesang	laulmine
Instrument	muusikariist
Kapelle	muusikatoos
Militärkapelle	sõ awäe muusika-loor
Kapellmeister	kapellmeister
Lied	laul
ernstes (geistliches, humoristisches, patriotisches)	tõsine (waimalik, naljakas, huumorilist, patriotilist)
Melodie	wiis

Musik	muusika	Parterreplatz	parterriplats
musikalisch	muusikaline	Rang	ford
Note	noot	Reihe	rida
Oratorium	oratorium	S. ersitz	üksit plats
Orchester	muusikafoor	Publikum	pealtiwaatajad -kuulajad
Strich- orchester	keepillide loor	Saison	hooaeg
Organist	orelimängija	Theater	teater
Pianist	klawerimängija	Hoftheater	duionna teater
Quartett	kwartett	Liebbhaber- theater	asjaarmastajate teater
Sänger	laulja	Spezialitäten- theater s.	
Sängerin	lauljanna	Variete	
singen	laulma	Theaterzettel	teatrifedel
falsch singen	waleste laulma	Bühne	näitelawa
Solo	soolo	die Bühne	näitelawale as-
Stimme	hää	betreten	tuma
kräftige	wall	Decorations	dekoratsioon
(schwache)	(nõrl)	Foyer	fojee
Tenor(sänger)	tenor (laulja)	Hintergrund	tagasein
Ton	toon, heli	Kulisse	näitesein
den Ton ange- ben	häält andma	Souffleur	etteitleja
Tonleiter	heliredel	Souffleurkasten	etteitleja kast
Platz	plats	Bersenkung	allalaskmine
belegter, reser- vierter	arawõetud	Vorhang	eesriie
freier	waba	der Vorhang	eesriie tõuses
guter	hea	geht auf	(Jangeb)
(un)numerier- ter	(nummerdamata)	(fällt)	
schlechter	halb	Variete	warjete
welchen Platz nehmen wir?	misfuguse platfi me wõtame?	Singeltangel	tingeltangel
wo ist mein Platz?	kus on minu plats?	Vorstellung	etendus
Sitzplatz	istepplats	Beginn (Ende) der Vorstel- lung	etenduse algus (lõpp)
Stehplatz	seisuplats	heute ist keine Vorstellung	täna ei ole eten- dust
Amphitheater	amfiteater	wie gefällt	kudas meelbib
Balkon	palkon	Ihnen die Vorstellung	teile ettelanne
erster Balkon	esimene palkon, rõdu	Beneßzvorstel- lung	tuluõhti
Galerie	galerii	Nachmittags- vorstellung	pealeõunane etendus
Loge	looshe	Akrobat	akrobat
Parlletloge	parlletlooshe	Alt	waatus
Logenschließer	teatriteenija	Zwischenakt	waheaeg
Parlletti	parlletti	aufführen	ette kandma
Parllettplatz	plats parlletti	Aufführung	ettekanne
Parterre	parter		

Erstaufführung Premiere	esietendus	Hauptrolle	peaosa
auftreten	ette astuma	Schauspieler	nättleja
das Auftreten	etteastumine	Schauspielerin	nättlejanna
erstes Auftreten	esimene etteaste	Schlager	tömbetüll
Austritt	etteaste	sitzenbleiben!	istuma jääba!
Aufzug	waatus	Spiel (Schauspiel)	mäng, etendus
auspfeifen, auszischen	wälja wilistama	Gastspiel	wöerusetendus
Ballett	ballett	Wiensspiel	miimika
kleines Ballett	wäike ballett	Singspiel	laulumäng
Beifall	kiius	Vorspiel	eelmäng
stürmischer	tormill	Spielplan	mänguplaan
Beifall finden	kiiust leidma	eine Rolle	osa hästi (hal-
Beifall klatschen, Beifall spenden	käja plaksutama, kiiust awal-dama	gut (schlecht) spielen	waste) ette landma
Clown	weiderdaja	Statist	statist
da capo!	torrata	Stück (= Theaterstück)	tüll
Dalapo	lordamine	das Stück hat Erfolg	sel tiikil ou edu
Darsteller	ettekandja	(ist durchgefallen)	(kukkus läbt)
Drama	draama	Kunststück (der Taschenspieler)	kunstitüll
Erfolg	tagajärg	Musikstück	tasakunstnit
Fiasco	luhtaminek	Zauberstück	muusikatüll
herausrufen	wälja kutsuma	Zugstück	seeria
Hut ab!	kübar maha!	Tanz (russischer)	tömbetüll
Jongleur	shonglör	Nationaltanz	tants (Wene)
Komiker	loomiker	tanzten	rahwustants
Komödie, Lustspiel	lomödia	tanzt sehr gut	tantsima
Kostüm	kostüm	Tänzer	tantsib wäga hästi
Künstler	kunstnit	Ballett tänzer	tantsija
Künstlerin	naiskunstnit	Seiltänzer	ballettantfsija
Kunstreiterin	kunstratsutajanna	Tänzerin	köietantsija
Oper	ooper	Ballett tänzerin	tantsijanna
Operntext	laulusõnad	Seiltänzerin	ballettantfsijanna
Operette	operett	Taschenspieler	köietantsijanna
Ouverture	uvertiir	Legtbuch	tasakunstnit
Pause	wahaeag	Tierbändiger	libretto
Probe, Schwanf	jant	Tragöde	loomataksfuta a
Probe	proow	Tragödie, Trauerspiel	traagiker kurbmäng
Generalprobe	peaproow		
Programm	eeskawa		
Rolle	osa		
Castrolle	külaskäigu eten-dus		

Zauberer	nđiakunstnik	Zuschauerraum	pealtwaatajate ruum
zuhören	pealt kuulama	zusehen	pealt waatama
Zuhörer	pealtkuulaja	Zirkus	tsirkus
Zuhörerschaft	pealtkuulajad	Zirkusreiter	tsirkuseratsutaja
Zuschauer	pealtwaataja	Zirkusreiterin	tsir' useratsutajanna

25. Sport und Vergnügungen. Sport ja lõbustused.

absteigen	alla tulema	Einlage, Ein- satz	fisjepanel
Abstieg	allatulek	Eis	jää
Aeroplan	lennuma ⁿ	Eisbahn	liuwäli
angeln	õngitjema	Eislauf	uisujooks
das Angeln	õngitsem ne	Schlittschuh	uist
aufsteigen	üles minema	Schlittschuh	uisku jooksmine
Aufstieg	ülesminek	laufen	die Schlittsch.
Aviätiker	lendur	anleg n (ab- nehmen)	uiskusid alla pa- nema (ära wõtma)
Ball	pall	Fallschirm	langewari
Kostümball	näoka' tepidu	fliegen	lendama
Maskenball	"	das Fliegen	lendamine
Ballsaal	pidusaal	Flieger	lendur
auf dem Balle	pidu peal	Flug	lend
Ballon, Luft- ballon	õhupall	Gleitflug	libisew lend
Billard	piljard	Flugmaschine	lennumafin
Billard spielen	piljardit män- gima	Flugplatz	lennuplats
Billardball,	piljardipall	Eindecker	ühepinnaline
Billardkugel	ki	Zweidecker	kahepinnaline
Billardstock	ki	Fußball, Fuß- ballspiel	jalapall, jalapallit mäng
Billardzimmer	piljardituba	Gesellschaft	seltskond
Bande	äär	Abendgesell- schaft	õhtupidu
Loch	auf	Golf, Golfspiel	golf, golfimäng
Bogen	poßsina	Gondel	gondel, paadite
Boger	rußkawõitleja	Jagd	jagt
Dam, Dambrett	damka	auf die Jagd gehen	jahi peale minna
Damstein	damkatiwi	Jagdflinte	jahipüfs,
Dam spielen	damlat mängima	Jagdtasche	jahitask
Domino, Domi- nospiel	domino	Kampf	wõitlus
Drache, (Papier- drache)	õhumadu	Karussell	karussell
einen Drachen fliegen lassen	õhumadu lastma		

Regel	keegel, weere- mängu nul	Radrennen	jalgrattameeste wõidufõit
Regeln, Regel schieben	weeremängu mängima	Erabrennen	traawlite wõidu- fõit
Regelbahn	weeremängu tee	Vorgabe	etteandmine
Rorfo	pidu	Anfang	algus
Blumenrorfo	lillepidu	Ende	lõpp
Krieket, Krieket- spiel	kriketimäng	Rennpferd	wõibusõidu ho- bune
Ballfänger	passipitõija	ringen	maadlema
Ballwerfer	passiwistaja	das Ringen	maadlemine
Dreistab	wärawad	(Ringlampf)	
Schlagholz	lõögipuu	rodeln	kelguga sõitma
Kroket, Kroket- spiel	kroketimäng	Kollschuhbahn	rullkingade fõidutee
Lauf	jooks	Kollschuhe	rullkingad
Bettlauf	wõidujooks	Ruder	aer
Läufer	jooksja	Ruderer	aerutaja
Schnelläufer	kirjooksja	rudern	aerutama
Luftschiff	õhulaew	Eisrutschbahn	liumägi
lenkbares Luft- schiff	juhitaew õhulaew	Sacklaufen	lotis jooksmitne
Luftschiffer	õhulaewnik	Schach, Schach- spiel	malemäng
Netz	wõrk	Schachbrett	malelaud
Schlagnetz	ralett	Schachfigur	malewigur
Partie	partii	Schachmatt	schach ja matt
eine Partie	partii malet	Bauer	jalamees
Schach		Feld	wõli
Preis		Rönig	kuningas
Ehrenpreis	auhind	Rönigin	lipp
Preisbewerbung	wõistlus	Läufer	odamees
Regatta	paatide wõidu- fõit	rochieren	wangerdama
Reigen(tanz)	tants	Springer	ratsamees
Reitbahn	ratsafõidu tee	Turm	wanker
Reitpeitsche	ratsapiits	ziehen	kaima
Reitpferd	ratsahobune	der Zug	käit
reiten	ratsutama	Schaukel	kige
das Reiten	ratsutamine	Schiedsrichter	wahetõhtunff
Reenbahn	wõidufõidu tee	schießen	lastma
Rennen	hobuste wõidu- jooks	das Schießen	lastmine
(Pferderen- nen, Wettren- nen)		Scheiben- schießen	märgilastmine
Flachrennen	takistusteta wõ- dujooks	laden	laadima
Hindernissen- rennen, Hür- denrennen	wõidujooks takis- tustega	Ladung	laeng
		Schießstand	lastmifeplats
		treffen (das Ziel)	trehwama. märki tabama
		nicht treffen	mitte tabama

zielen (auf)	sihtima
Schlitten	kell, saan
Rodelschlitten,	kell tiüriga
Sportschlitten	spordikell
Schlitten fahren	kalguga, saaniga
Schlittnfahrt,	šoitma
Schlitten-	keltu-, saanisšoit
partie	
Schneeschuh	suuff
Schneeschuh-	suufasšoit
laufen	
Schneeschuh-	suufasšoitja
läufer	
schwimmen	ujuma
Sprung	hüpe
Kopfsprung	hüpe peaga ees
Sprungbrett	hüppelaud
tauchen	wee alla lastma
Segel	puri
segeln	purjetama
Sieger	wšitja
spazieren	jalutama (mi-
(gehen)	nema)
spazierenfahren	jalutama šoitma
Spazierfahrt	jalutusšoit
Spaziergang	jalutusšäik
einen Spazier-	jalutusšäiku te-
gang machen	gema
Spaziergänger	jalutaja
Spazierritt	jalutusšäik ratsja
Spiel	mäng
Partie	partii
Zeitvertreib	ajawiide
Spielart n	mängukaardid
ein Spiel ma-	mängima
chen	
Spiel in	wabašhu mäng
Freien	
Ballspiel	pallimäng
Billardspiel	piljardimäng

Damspiel	damkamäng
Kartenspiel	kaardimäng
Netzballspiel	murutšonimäng
Pfänderspiel	pandimäng
Schachspiel	malemäng
Versteckspiel	peidumäng
Wettspiel	wšifilus
Spielbank	mängupant
Spielhaus	mängumaja
Spielkarte	mängukaart
Spielplatz	mängukoht
Spieltisch	mängulaud
As	äfs
ausspielen	wälja mängima, „käima“
Bube	foldat
Dame	emand
Farbe beken-	mašti andma
nen	
geben	andma
wer gibt?	kas annab?
Herz	är'u
Honncurs	onörid
Karo, Schel-	ruutu
len	
König	kuningas
Kreuz, Treff	risti
Partner	kaasmängija
Bit	pada, post
stechen	pistma
Stich	wšite, piste
Trumpf	trump
was ist	mis on trump?
Trumpf?	
spielen (Ball,	mängima (pall,
Karten,	kaarta, malet)
Schach)	
falsch spielen	waleste män-
	gima
Spieler	mängija
Mitspieler	kaasmängija
Sport	šport
Sport treiben	športi tegema
Ungehsport	šngesport
Eisport	jäšsport

Radsportsport	rattasõidu sport	Wette	fihlwedu
Reitsport	rattasport	wetten, eine	kihla wedama
Rennsport	wõiduajamise sport	Wette einge- hen	
Rudersport	aeruspport	Wettfahrt	wõidusõit
Segelsport	purjesport	Wettkampf	wõidumaadle- mine
Wassersport	weespport	Bogwettkampf	poõimise wõist- lus
Wintersport	talwespport	Whist	whist
Sportliebhaber	spordiarastaja	Whistspiel	whistimäng
Tanz	tants	Wint	wint
Tennispiel	murutõnis	Würfel	täring
trainieren	harjutama	Würfel spielen, würfeln	täringit män- gina, wistama
Unterhaltung (Zerstreuung)	jutuojamine (meelelahutus)	Würfelbecher	täringipeeker
Bergnügen	õõbu	Zerstreuung	meelelahutus
Bergnügungsort	õõbukõõht	sich Zerstreuung machen	meelt lahutama

26. Gesundheitspflege. Terwisõoid.

Maun	maarjajää	Drogenhand- lung	rohukauplus
Antipyrin	antipürin	Farbwaren	wärwikaup
Apotheke	aptek	Fingerling	gummisõõm
Reiseapotheke	reiuaaptek	Kampfer	kampwer
Apotheker	apteker	Karbonsäure	karbolhape
Apothekerware	aptegiakaup	Kompreße f. Umschlag	
Arzenei	arstirohi	Laktose	lakrits
Aspirin	aspirin	Lanolin	lanolin
Augenwasser	silmatilgad	Medizin	arstirohi
Baldrian	baldrian	Medizin ein- nehmen	rohtu sisse wõtma
Bandage, Binde	bandaash, sibe	Menthol	mentool
Bittersalz	hibesool	Mittel (= Arznei)	õõbindu arstirohi
Bleiwasser	tinawesi	Mittel gegen Durchfall (Verstopfung)	õõbindu läbijoõõsta (ummuksufe) wastu
Bonbon, Su- ßenbonbon	kõõmpwel, kõõha- kõõmpwel		
Borsäure	boorhape		
Brom	brom		
Bruchband	kubemerihm		
Chinin	hiniin		

Mittel gegen Schnupfen	abinõu nohu wastu	Pfefferminzplätzchen	piparmündi kompwet
blutstillendes Mittel	werdwaigistaw abinõu	Schokoladenplätzchen	shokoladi kompwet
ieberstillendes Mittel	palawiku wastane abinõu	Pulver	pulber
Abführmittel	tõhtu lahtitegew abinõu	ein Pulver auflösen (einnehmen)	pulbrit ära julatama (sise wõtma)
Beruhigungs- Linderungsmittel	waigistaw abinõu	Brausepulver	kihisew pulber
Brechmittel	oksendusrohi	Brustpulver	rinnapulber
Einreibungsmittel	sisefõderumise rohi	Insektenpulv.	putukapulber
Hustenmittel	kõharohi	Rizinusöl	kastorõli
Schlafmittel	unerohi	Salbe	salw
Stärkungsmittel	kõfutusabinõu	Quecksilbersalbe	elawhõbeda salw
Vorbeugungsmittel	eemalhoidmise abinõu	Salmiak	salmiak
Wurmmittel	usfirohi	Salmiakgeist	salmiaki piiritus, tinkpiiritus
Natron (doppelt) kohlensaures	(kalkit) sõehapu natron, soot'a	Tablette	tablett
Pastille	pastill	Tinktur	tinktur
Pflaster	plaaster	Jodtinktur	jooditinktur
englisches Pflaster	inglisplaaster	Trank	jook
ein Pflaster auflegen	plaastert peale panema	Schlaftrank	unejook
Zugpflaster	kistum plaaster	Tropfen	till
Heftpflaster	kleepiw plaaster	Magentropfen	tõhtutlgad
Bühneraugenpflaster	konnafilma plaaster	Pfefferminztropfen	piparmündi tilgad
Sensipflaster	finexiplaaster	Umschlag	mähis
Pille	pill	einen Umschlag machen	mähiseid tegema
eine Pille einnehmen	pilli sise wõtma	Vaselin	waselin
		Verband	side
		einen Verband umlegen (abnehmen)	sidemesse panema (lahti tegema)
		Verbandzeug	sidemed
		Watte	puuwill
		Zitronensäure	sidrumihape

Arzt.

Arzt	arst
den Arzt holen (holen lassen)	arsti tuna tuua lasta
einen Arzt zu Rate ziehen	arsti küesti nõu küsima
Augenarzt	filmaarst
Frauenarzt (Ohrenarzt)	naistearst (kõrwaarst)

Arst.

Hausarzt	koduarst
Spezialarzt	eriarst
Wundarzt	haawaarst
Zahnarzt	hambaarst
was fehlt Ihnen?	mis teil wiga on?
wo haben Sie Schmerzen?	lus on teil walu?

ich habe Augen-	mul on silmad	Auge	film
(Ohren-,	(hörwad) haiged	Augenbraue	silmafalm
Zahn-)	(hambawalu)	Augenlid	silmalaug
schmerzen		Augenwimper	silmaripsmed
der Hals (Kopf,	kael (pea, selg)	Baue	pöfl
Rücken) tut	teeb mul häda	Bauch	•höht
mir weh		Bein	jalg
ich habe mir	föht on mul	Backenbein	löualuu
den Magen	riffes	Hüftbein	niudeluu
verdorben		Schienbein	sääreluu
das Atmen wird	hingamine jääb	Blut	weri
mir schwer	mul rasteks	Blutgefäß	weresoon
schlafen Sie	ludas magami-	Brust, Busen	rind
gut?	sega on?	Daumen	pöial
ich leide an	ma kannatan	Ellbogen	künarnukt
Schlaflosig-	unepuuduse all	Ferse	kand
keit		Finger	förm
wie ist Ihr	ludas ifuga on?	kleiner Finger	wäike förm
Appetit?		Mittelfinger	kesmine förm
ich esse sehr	ma söön wäga	Ringfinger	nimeta förm
wenig	wähe	Zeigefinger	nimetisförm
zeigen Sie mir	näidake keelt	Fleisch	liha
die Zunge		Fuß	jalg
ihre Zunge ist	keel on teil walge	Fußsohle	jalatald
belegt		Gaumen	juutlagi
Sie müssen sich	teie peate ennaft	Gehirn	peaaju
schonen (das	hoidma (woo-	Gelenk	liimejatt
Bett od. Zim-	dis eht toas	Handgelenk	käeranne
mer hüten)	olema)	Genick	kufal
ärztlich	arstlik	Gesicht	nägu
Bewegung	liikumine	Glied	liige
Bewegung im	liikumine wabas	Haar	juufsed
Freien	öhus	Hals	kael
sich Bewegung	liikuma	Hand (rechte,	käsi (parem, pa-
machen		linke)	hem)
Diät	toidulawa	Handfläche	peopefa
(strenge) Diät	kindlat toidulawa	Haut	nahl
halten	pidama	Herz	silda
Körper	keha	Herzgrube	süidameauf
(mensch-	inimkeha	Hülfe	puus
licher)		Rehle	föri
Achsel	öla	Rieser	löualuu
Achselhöhle	kaenlauf	Oberrieser	ülemine löual.
Uder	weresoon, tuif-	Unterrieser	alumine löual
	soon	Rinu	löug
Arm	käsi	Rinnbaden	löualuu, alumine
Oberarm	ölawars	Knie	pölw
Unterarm	käsi künarnukini	Knie Scheibe	kederluu
Augapfel	silmamuna	Knöchel	luupaitne
		(= Fußknö-	
		chel)	

Knochen	font	er wurde ope-	teda löigati
Kopf	pea	riert	
Leber	maks	Patient	haige
Leib	teha	Puls	tuitsoon
Unterleib	alkteha	langamer	aeglane (kiire, kor-
Lippe	huul	(schneller [un]-	ratu, korra-
Oberlippe	pealmine huul	regelmäßiger	mõedulik) tuit-
Unterlippe	alumine huul	Puls	soon
Lunge(n)	fops (=ud)	den Puls fühlen	tuitsoont katsuma
Magen	magu	lassen Sie mich	laste oma tuit-
Milch	põrn	den Puls füh-	soont katsuda
Mund	juu	len	
Muskel	lihaks	Rezept	rohutäht
Racken	turi (tufal)	Gebrauchsan-	tarwitamise ju-
Ragel	küün	weisung	hatus
Fingernagel	fõrneküün	äußerlich (in-	wälispidi (sise-
(Fußnagel)	(warwaküün)	nerlich) an-	wõtmiseks) tar-
Nase	nina	zuwenden	witada
Nasenloch	fõõrem	alle (zwei)	iga (kahe) tunni
Nasenspitze	ninaots	Stunden einen	tagant supilu-
Nerv	erk	Eßlöffelvoll	fikatais (teelu-
Niere	neer	(Teelöffelvoll)	fikatais)
Ohr, Ohren	kõrw, kõrwad	Sprechstunde	kõnetund
Ohrfläppchen	kõrwalestad	wann hat der	millal on arstil
Pore	higiau	Arzt Sprech-	kõnetunnid?
Rippe	küljekont	stunden?	
Rücken	selg	Sprechzimmer	arstituba
Rückgrat	selgroo	untersuchen	läbi katsuma
Rumpf	teha	Untersuchung	läbikatsumine
Schädel	pealuu	Wartezimmer	ooteruum
Schenkel (Ober-	puus	Zahn	hammas
schenkel)		brüchiger (hoh-	murenew (õõnes,
Unterschenkel	reis	ler, künstli-	wale) hammas
Schläfe	oimukoht	cher) Zahn	
Schlund	neel	einen Zahn aus-	hammast wälja
Schulter	õla	ziehen (ein-	tõmbama (sise-
Schulterblatt	õlaluu	sehen, plom-	panema, plom-
Stirn	otsaesine	bieren)	beerima)
Wade	fääremari	Augenzahn	filmahammas
Wange s. Backe		Backenzahn	purihammas
Zehe	warwas	Schneidezahn	esihammas
kleine Zehe	wäike warwas	Zahnfleisch	ige
Zunge	keel	Zahngeschwür	hambapaise
Operation	lõikus	Zahnschmerz,	hambawalu
eine Operation	lõigata lastma	Zahnweh	
bestehen, sich		ich habe Zahn-	mul on hamba-
operieren las-		schmerzen	walu
sen		Zahnstein	hambakiwi
Operationszim-	lõikamisetuba	Zahnziehen	hambatõmba-
mer	(arstimisetuba)	(schmerzloses)	mine (waluta)
betäuben	uimastama		

Gebiß (künstliches)	kunstlik löualuu (walehambad)	Borzellanplombe	portselanplomun
Krone	kroon	Zementplombe	tfementplomun
Platte	plaat	Schmelz	waap
Plombe	plomun	Wurzel	juur
Goldplombe	tsulbplomun		

Bad. Supelus.

Abreibung (kalte)	öerumine (kilm)	Badelafen	supeluslina
sich den Körper abreiben	omal teha öeruma	Bademantel	supelusrüie
Ankleidezimmer	riidepanemise-tuba	Badeort	terwisweekoht
Bad (Baden)	supelus	Badeplatz	supeluspait
russisches Bad	Wene saun	Badewanne	wann
Bannenbad	wann	Badezimmer	wannituba
ein (kaltes, warmes) Bad nehmen	(kilmna, sooja) wanni wötma	baden	suplema, wannü wötma
ins Bad reisen	terwiseweel föitma	Brause, Dusche	weesöel, dush
Brausebad	surisew wann	Brunnen	mineralweed
Dampfbad	auruwann, -saun	den Brunnen trinken	mineralwett tar-witama
Flußbad	jöesupelus	Erholungsheim, Genesungsheim	sanatorium
Fußbad	jalawann	Heilanstalt	rawitsemise asutus
Lichtbad	walgufewann	Wasserheilanstalt	weega rawitsemise asutus
Moorbad	rabawann	heilen	rawitsemä
Schlammbad	mudawann	Heilmethode, Heilverfahren	rawitsemisewiis
Schwefelbad	wäawliwann	Kur	rawitsemine
Schwimmbad	ujumine	zur Kur	rawitsemijel
Schwitzbad	higistamine (= sесаun)	eine Kur gebrauchen	rawitsemisel olles
Seebad	meresupelus	Kurgast	terwiseparandamise kohal wiibiw haige
Sitzbad	istewann	Kurhaus	supeluswöeraste
Solbad	soolawann	Kurort	jne. logumisekoht
Sonnenbad	päitesewann	Lage	seisukoht
Sturzbad	weesöel (dush)	Luft	öht
Badeanstalt	supelusasutus	Massage	soonetasumine
Badehaus	supelusmaja	massieren	jooni tasuma
Bannenbäder	wannid	Quelle	allikas
Badeanzug	supelusilikond	Quellwasser	allitawesi
Badediener	saunamees	Rollstuhl	rulltool
Badefrau	saunanaine		
Badehofe	supeluspükfid		
Badefur	weega rawitsemine		
eine Badefur	terwiswett . . .		
in . . . gebrauchen	terwitama		

Sänfte, Trag-	landeraam	Sprudel	leew allit
seffel		Strand	mererand
schwimmen	ujuma	Strandkorb	rannaforw, -tool

Krankheiten. Paigused.

Anfall	hoog	Fallsucht	langetöbi
Ansteckung	külgehaktamine	Fettsucht	raswatöbi
Asthma, Atem-	hingeldustöbi	Fieber	palawit
beschwerden,	rasle hingamine	gelbes	kollane
Atemnot		heftiges	äge
Ausschlag	wäljalöömine	leichtes	terge
bettlägerig	woodis lamaw	er hat Fieber	tal on palawit
Blähungen	puhutus, gaasid	er fiebert	ta on palawitus
Blattern		Nervenfieber	ergupalawit
j. Pocken		Scharlachfieber	farlakipalawit
Bleichsucht	kahwatöbi	Sumpffieber	soopalawit
blind	pime	Wechselfieber	waheldaw pala-
Blindheit	pimedus		wit
Blut (geronne-	weri (tardunud,	Frostbeule	külmamuhf
nes, schlechtes)	halb)	frösteln: mich	mul käiwad ter-
Blutandrang	weretungimine	fröstelt (es)	ged külmawä-
Blutarmut	werewaesus		rinad
Blutsturz	lange werejooks	Gebrechen	
Blutvergiftung	werekihwitifus	(körperliches)	tehawiga
Bruch	song, murdumine	Gerstenkorn	odraiwa
Armbruch,	käsi murtud	Geschwulst	paistetus
Beinbruch	jalg murtud	Geschwür	paife
Buckel	küür	eiterndes	mädapaise
Cholera (asiati-	kolera (Uasia, ko-	Gicht ¹⁰⁰	podagra
sche, einhei-	dumaa kolera)	an Gicht lei-	
mische)		dend, mit der	
Diarrhöe,		Gicht behaftet	podagrahaige
Durchfall	läbijooks	heiser ⁷	kähisew (hää)
ich habe Durch-	mul on läbijooks	Heiserkeit	kähisemine
fall		Herzklopfen	südameloppi-
Entzündung	pöletif		mine
Augen-	silmapöletif	Herzenschuß	lendwa
entzündung		hinten	lonlama
Halsentzün-	laelapöletif	Hühnerauge	tonnafilm
dung		Husten	köha
Zungen-	kopsupöletif	den Husten ha-	köhima
entzündung		ben, husten	
Ohren-	körwapöletif	Keuchhusten	lälastusköha
entzündung		Hustenanfall	köhahoog
Erbrechen	oksendamine	Influenza	influentisa
er erbricht sich	ta oksendab	Katarrh	katar
Erkältung	külmeterminate	j. Schnupfen	
ich habe mich	ma olen ennast	Rolif	woolmed
erkältet	külmatanud		

Krampf	kramp	Rose, Rotlauf	roos
ich bekomme	mul kääwad sage-	Scharlach s.	
oft Krämpfe	daste krambid	Fieber	
Wadenkrämpfe	sääremarja kram-	Schielen	köerdi waatama
	bid	Schlaflosigkeit	unepuudus
krank	haige	Schlag	
fied	pödur	(= Schlagan-	halwatus
ich bin krank	ma olen haige	fall)	
krank werden	haigeks jääma	der Schlag hat	ta sai halwatud
krank sein (lei-	haige olema (...all	ihn gerührt	
den an)	tannatama)	Gehirnschlag	peaaju halwatus
Krankheit	haigus	Herzschlag	südamehalwatus
dauernde	wältaw	Schmerz	(= tuikamine)
ansteckende	külgehallaw	Schmerz ver-	walu
äußere	wälispidine	ursachen	walu tegema
englische	Inglise	ohne Schmerz,	ilma waluta
ernste	töfine	schmerzlos	
gefährliche	hädaohtlit	Halschmerzen	kaelawalu
innere	isemine	Kopfschmerzen	peawalu
leichte	kerge	ich habe Kopf-	mul on peawalu
schwere	raste	schmerzen	
eine Krankheit		Leibschmerzen,	köhuwalu
bekommen		(Ohrenschmer-	(kõrwawalu, sel-
s. krank werden		zen, Rücken-	jawalu)
Hautkrankh.	nahahaigus	schmerzen)	
Krebs		Zahnschmerzen	hambawalu
Krebschaden	} wäjäatöbi	Schnupfen	nohu
Lähm	lontaja	ich habe den	mul on nohu
Lähmung	halwatus	Schnupfen:	
Leiden	haigus	Stoßschnupf.	kange nohu
Nasern	leetrid	Schramme	krimustus, arm
Migräne	ühelülgne pea-	Schüttelfrost	külmawärinad
	walu	Schwindel	peapööritus
Nasenbluten	werejooks	ich werde	mul hallab pea
nervös	ninast	schwindlig	pööritama
nervöser Zu-		Schwindsucht	tiiskus
stand, Nervo-	nerwilik seisuford	Seitenstechen	külsjepisted
sität	nerwilikkus	Sodbrennen	närwetused
Neuralgie	erguwalu	Sonnenstich	päikesepiste
Dhnmacht	minestus	taub	kurt
in Dhnmacht	minestusese lan-	taubstumm	kurtumm
fallen, ohn-	gema	Übel (= Leiden)	pahä, haigus
mächtig wer-		mir ist übel	mul läheb süda
den			pahaks
Ohrensausen	kõrwade kohise-	Übelkeit	südamepööritus
	mine	Unfall	õnnetu juhtu-
Pickel, Pustel	wistrik		mine
Pocken	rõugeb	er hat einen	tal juhtus õn-
Pockennarbe	rõugearm	Unfall gehabt	netus
Quetschung	pigistus	er hat sich den	ta murdis omal
Reifen, Rheu-	jookswa	Arm (das	käe (jala)
matismus		Bein) gebro-	chen

erfrieren	külmama
erfroren	külmanud
ertrinken	uppuma
hinunterstürzen	maha kulluma
er ist überfahren worden	temast sõideti üle
unwohl	haiglane
Unwohlsein	haiglane olef
Verdauungsstörung	seedimise rike
verkrüppelt	wigastatud
Verletzung	wigastus
verrückt	rumal
Verstopfung	ummukfus
an Verstopfung leiden	ummukfufe all kannatama

Wahnsinn,	hullumeelsus
(Tollheit)	
Säuferwahn-	joomahullus
sinn	
Wassersucht	weetõbi
Weh f. Schmerz	
Hüstweh	puujawalu
sich weh tun	omale häda te-gema
Wunde	haaw
(Geschwür)	paise
eine Wunde	haawa sõduma
verbinden	
Brandwunde	tulehaaw
Quetschwunde	pigistushaaw
Schnittwunde	lõikehaaw
Stichwunde	pistehaaw
Zudung	tuffatus

Beim Arzt. Arsti juures.

Was fesselt Sie aus Bett?
 ach, Herr Doktor, ich fühle mich ganz und gar unwohl
 worüber klagen Sie?
 wo fühlen Sie Schmerzen?
 im ganzen Körper, besonders in der Brust und im Kreuze; auch habe ich heftige Kopfschmerzen
 ich bin sehr matt
 haben Sie Appetit?
 seit gestern habe ich fast nichts gegessen
 haben Sie Fieber?
 ja, oft, besonders abends; ich empfinde bald brennende Hitze, bald durchschauert mich ein Frost
 haben Sie manchmal Neigung zum Erbrechen?
 am ersten Tag, als ich mich unwohl fühlte; aber jetzt ist dies verschwunden
 seit wann sind Sie krank?
 wie hat das Übel angefangen?
 wie haben Sie die Nacht zugebracht?

mis sunnib teid woodisse?
 oh, herra arst, ma tunnen enese üsna haige olewat
 mis teil walutab?
 kus tunnete walu?
 terwes kehas, iseäranis rinnus ja ristluudes; ka on mul ägedad peawalud
 ma olen väga nõrk
 on teil isu?
 eilaseft saadil ei ole ma peaaegu midagi sõnnud
 on teil palawikku?
 jah, sagedaste, iseäranis õhtuti; ma tunnen kord põletawat kuumust, sealtjamaft külmavärinaid
 kas teid ajab wahel nagu oksle?
 efimesel päewal, kui emmast haiglasena tundsin; aga nüüd on see kadunud
 ammu juba olete haige?
 kuidas see haigus algas?
 kuidas te õõ mööda saatsite?

lassen Sie mich Ihren Puls fühlen; zeigen Sie mir Ihre Zunge; Ihr Puls geht unregelmäßig, und Ihre Zunge ist sehr belegt; Sie müssen schwitzen und ein Abführungsmittel nehmen

geben Sie mir ein Blatt Papier, Feder und Tinte
Sie wollen mir ein Rezept aufschreiben?

ich will Ihnen einen Trauf verschreiben, nach welchem Sie sich viel besser befinden werden

Sie müssen Medizin einnehmen
Könnten Sie mich nicht die Medizin in Pillen nehmen lassen?

es ist besser, Sie nehmen sie in flüssigem Zustande; wenn Sie wieder Kreuzschmerzen haben, legen Sie sich ein Senfpflaster auf

was für eine Diät muß ich beobachten?

wenn die Ekstase sich wieder einstellt, können Sie etwas Fleischbrühe, Hühnerfleisch u. dgl. genießen

glauben Sie, das ich lange das Bett hüten muß?

Sie müssen sich schonen, besonders um einen Rückfall zu vermeiden

hoffen wir, daß es nicht von Bedeutung sein wird

laste ma katsun teie tuiššoon; näidake keelt; teie tuiššoon on torratu ja keel walge; teie peate higistama ja kõhtu lahtitegevust rohtu wõtma

andke mulle tükk paberit, fulge ja tinti
teie tahate mulle rohusedelit kirjutada?

ma tahan teile tüht jooki wälja kirjutada, mille järele enesel palju parema tunnete olemat

teie peate rohtu sisse wõtma
kas teie ei wõiks seda rohtu mulle pillides wälja kirjutada?

parem on, kui wedelalt wõtate; kui jälle ristluis walu tunnete, pange sinepiplaaster peale

misjuguft toidufawa pean ma pidama?

kui söögijuu tagasi tuleb, wõite piisut rammuleent, kanalaha jms. süüa

arwate, et ma kauaks woodisje pean jääma?

teie peate ennast hoidma, iseäranis sellepärast, et haigus tagasi ei tuleks

loodame, et see kuigi tõsine ei saa olema

Beim Zahnarzt. Sambaarsti juures.

Ich habe einen hohlen Zahn, der mir schreckliche Schmerzen verursacht

sehen Sie sich auf diesen Sessel; beugen Sie den Kopf zurück, öffnen Sie den Mund weit; in der That, der Zahn ist vollständig verdorben

mul on liks hammas õõnes ja see teeb mulle hirmsat walu

istuge süa tooli peale; laste pea tagasi; tehke suu hästi lahti; tõst, see hammas on päris häwinenud

was ist da zu tun?
 ich rate Ihnen, ihn zu entfernen
 mein Gott, gibt's kein Mittel, ihn
 zu retten?
 es ist zu spät; Sie hätten früher
 zu mir kommen müssen
 ich habe schon zwölf Zähne ver-
 loren
 um so mehr haben Sie Beran-
 lassung, für die übrigen zwan-
 zig zu sorgen
 ich sehe noch zwei Zähne, welche
 anfangen, hohl zu werden; ich
 rate Ihnen, sie unversüßlich
 plombieren zu lassen, wenn Sie
 sie nicht in kurzer Zeit verlieren
 wollen
 Sie können mir also wirklich die-
 sen Zahn nicht plombieren?
 diesen Zahn? das ist kein Zahn
 mehr, das ist ein schlechter
 Stumpf; Sie müssen ihn so
 bald wie möglich loswerden
 ich werde bald keinen Zahn mehr
 haben

mis on siin teha?
 ma annan teile nõu teda wälja-
 tõmmata lasta
 mu Jumal, kas siis muud abinõu
 ei ole, et ta alles wõiks jääda?
 liiga hilja; teie oleks warem minu
 juurde tulema pidanud
 ma olen juba kaheteistkümmest
 hambast ilma jäänud
 jeda enam on teil põhjust ülejää-
 nud kahetümne eest hoolitseda
 ma näen weel kaht hammast, mis
 õõnsaks hakkawad minema; ma
 soovitan teile neid wiibimate
 lasta plombeerida, kui nendest
 lühikse aja jooksul ilma ei taha
 jääda
 jeda hammast ei wõi te siis mul
 tõeste enam plombeerida?
 jeda hammast? see ei ole enam
 hammas, waid wilets juur; teie
 peate temast wõimalikult ruttu
 lahti saada katsuma
 warsti ei olegi mul enam ham-
 baid

27. Haus und Wohnung. Maja ja korter.

Ausgang	uts, wäljakäit	Diele	koda, põrand
Hinterausgang	tagauks, = wälja- käit	Drücker, Tür- drücker	ukseleink
Seitenausgang	küljeuks, = wälja- käit	Gingang	sissekäit
Vorderausg.	eestuks, = wälja- käit	Etage s. Stock- werk	
Balkon	paikou	Fahrstuhl	tõstetool
Blichableiter	piiserand	Fassade	eestkülg
Boden	põõning, põrand, põhi	Fenster	aken
Fußboden	põrand	das Fenster aufmachen (zu- machen)	akent lahti te- gema (tinni panema)
Bodenraum	põõning	Doppelfenster	topelaken
Dach	katus	Schiebefenster	õhuaken
Dachrinne	katusereenu	Fensterbrett	aknalaud
Decke	lagi		

Fensterladen	afnaluu
Fensterscheibe	atnaruu
Fenstervorhang	afna eesriie
Flur	toda
Gang	käit, toda
Durchgang	läbikäit
Garten	aed
Gemüsegarten	keeduwilja aed
Gebäude	ehitus
Gemach	tuba, kammer
Geschoß s. Stock- werk	
Erdgeschöß	alumine lord
Giebel	fatusewiil
Haus	maja
zweistödiges	kahelordne
dreistödiges	kolmekordne
Landhaus	juwimaja
Gartenhaus	aiamaja
Hinterhaus	tagumine maja
Vorderhaus	eelmine maja
Bohnhaus	elumaja
Hausbesitzer	majaomanil
Hausbewohner	majaelanil
Haushalt	majapidamine
Haushälter	majapidaja
Hausnummer	majanummer
Hauswirt (in)	majaperemees
nach Hause ge- hen	(= naine) foju minema
Hof	du
Hühnerhof	kanade du
Jalousie	rullkardin
Kamin	famin
Kammer s. Zim- mer	
Speisekammer	toidufammer
Vorratskam- mer	käfikammer
Keller	felder
Eiskeller	jääfelder
Rohlkeller	soefelder
Weinkeller	wiinalfelder
Klingel	tell
Klosett	wäljakäiguloht
Korridor	toda
Küche	löö
Mauer	miiür

Ofen	ahi
Gasofen	gaasiahi
Kochofen	pliit
Pförtner	ufsehoidja
Riegel	riiw
Scheune	kuur
Schild	fiit
Schloß	luff
Sicherheits- schloß	patentluff
Vorhänge- schloß	tabaluff
Schlüssel	wöti
Hauschlüssel	majawöti
Nachschlüssel	walewöti
Schornstein	korsten
Stock(werk)	lord
Stube	tuba
gute Stube	puhas tuba
Dachstube	fatusekammer
Kinderstube	lastetuba
Tapete(n)	seinapaber (-id)
Treppe	trepp
eine Treppe	üfs (taks) treppi
(zwei Treppen)	
hoch	körgel
die Treppe hin-tre- auf (hinunter)	pist uilesje (alla)
Freitreppe	paraadtrep
Hintertreppe	tagatrepp
Wendeltreppe	teerdtrepp
Treppenabjaz	trepiwabe
Treppengeländer	käsi puud trepil
Treppenstufe	trepiaste
Tür	ust
die Tür auf- machen (schlie- ßen)	ust lahti tegema (linni panema)
vor der Tür	ust ees
Haustür	fojauks
Hintertür	tagauks
Bordertür	eestuks
Türklinke	ustelint
Ventilator	öhupuhastaja
lüften	tuulutama
Lüftung	tuulutamine
Wand	sein
spanische Wand	firm
Innenwand, Scheidewand	seesmine sein wahesein

Betterfahne	tuulelipp
Wohnung	eluruum, korter
Privatwoh- nung	erakorter
Sommerwoh- nung	suweterter
Wohnungs- wechsel	korteri wahetus
wo wohnen Sie? ich wohne in der Seestraße Nr. 6	tus te elate? ma elan Mere uulitsal nr. 6

Zimmer	tuba, nummer
einfaches	lihtne
elegantes	uhke
großes	suur
helles	walge
möbliertes	mööblitega
ruhiges	waiikne
einfenstriges	ühe afnaga

Zimmer mit ei- nem Bett (zwei Betten)	tuba ühe woodiga (kake woodiga)
---	------------------------------------

Zimmer im 1., 2., 3. Stock (werk)	tuba 1., 2., 3., korral
---	----------------------------

Zimmer nach hinten (vorn)	tuba tahapoole, ettepoole
------------------------------	------------------------------

Arbeitszimmer	töötuba
Badezimmer	wannituba
Bibliothekszimmer	raamatukogu tuba

Billardzimmer	piljardituba
Empfangszim- mer	wastuwõtmise tuba

Eßzimmer	söömatuba
Fremdenzimmer	wõrastetuba
Gastzimmer	saal
Gesindezimmer	teenijate tuba
Hinterzimmer	tagatuba
Lesezimmer	lugemisetuba
Musikzimmer	muusikatuba
Rauchzimmer	suütsetamisetuba
Schlafzimmer	magamisetuba
Studierzimmer	(töö-) kabinet
Toilettenzimmer	riidepanemise tuba

Vorzimmer	eestuba
Wohnzimmer	elutuba
Anzahlung	sissemaks

eine Anzahlung machen	sisse maksma maha
--------------------------	----------------------

ausziehen	wälja kolima
-----------	--------------

einziehen (in eine neue Woh- nung)	sisse kolima (uude korterisse)
--	-----------------------------------

kündigen (eine Wohnung)	ära üttema (kor- terist)
----------------------------	-----------------------------

Kündigung	äraütlemine
-----------	-------------

monatliche (wöchentliche) Kündigung	üu aega (nädal- aega) ette ütelda
---	---

mieten	iürima
vermieten	wäljaüürima
Mieter	iürnik

reinigen	puhastama
----------	-----------

umziehen	ümberkolima
Umzug	ümberkolimine

Zimmereinrichtung. Tõa sissejate

Bank	pink
Fußbank	jalapink
Besen	luud
Besenstiel	luuawars
Bett	woodi
Bettstelle	asemelohk, woodi
das Bett machen	woodit tegema

zu Bett gehen	woodisse heitma
Federbett	wedruwoodi, sulekott
Ruhebett	diiwan, sohwa
Rissenbezug	padjapitir
Decke, Bettdecke	waip
Steppdecke	tikitud waip
Rissen	padi
Laken	lina
Matrage	madrats

Federmatrage	wedrumadrats	Bücherschrank	raamatulapi
Bild	pilt	Eisschrank	jääkapi
Büffet	puhwet	Kleiderschrank	riidekapi
Chaiselongue	lushet	Speiseschrank	toidukapi
Gardine	eestrie	Wäscheschrank	pesukapi
Gemälde	pilt	Schüreifen	ahjuroop
Gerät	riist	Sessel	tool, tugitool
Hausgerät	toariistad	Sofa	sohwa
Küchengerät	köögiriistad	Spiegel	peegel
Geschirr	nõud	Ständer	jalg
Silbergeschirr	lauahõbe	Kleiderständer	riidewarn
Haken	konks	Stuhl	tool
Kleiderhaken	riidekonks	Armstuhl	tugitool
Handtuchhalter	käterätku warn	Lehnstuhl	tugitool
Kanapee	diiwan, sohwa	Klappstuhl	lokkupandaro tool
Kasten	last	Polsterstuhl	polsterdatud tool
Geldkasten	rahakast	Rohrstuhl	põimitud tool
Kohlenkasten	söekast	Schaufelstuhl	kiiktool
Kommode	kummut	Lehne	tugi
Korb	korw	Seitenlehne	käetugi
Papierkorb	paberitorw	Sitz	iste
Waschkorb	pesukorw	Teppich	waip
Lampe	lamp	Fußteppich	jalawaip
Läufer, Treppen-	kitsas waip	Tisch	laud
läufer	trepowaip	Anrichtetisch	puhwetilaud
Leuchter	küünlajalg	Ausziehtisch	lahtitõmmataw laud
Licht	küünlal	Nachtisch	öölaud
Möbel	mööbel	Waschtisch	pesulaud
Pult, Schreib-	pult, kirjutuspult	Schreibtisch	kirjutuslaud
pult		Tischkasten	lauasahtel
Schaukel	labidas	Trümeau	trümeau
Schemel	iste	Wandbrett	riiul
Schrank, Spind	kapi		

Eine Wohnung mieten. Korteriit üürima.

Saben Sie Wohnungen zu vermieten?
ja, mein Herr, es sind mehrere da
wünschen Sie ein möbliertes oder ein unmöbliertes Zimmer?
ich brauche ein möbliertes Zimmer
wollen Sie so liebenswürdig sein und mir Ihre Zimmer zeigen?

on teil korterisi wälja üürida?
jah, minu herra, neid on mitu
soowite mööblitega tuba wõi ilma?
mul on mööblitega tuba waja
kas oleksite nii lahke ja näitaksite mulle neid tubasi?

bestreben Sie sich herein
haben Sie die Güte mir zu
folgen

hierher, wenn's gefällig ist
das ist der erste Stod

er besteht aus fünf Räumen, da
find: ein Vorzimmer, ein Wohn-
zimmer, ein Speisesaal und zwei
Schlafzimmer

die Gemächer sind sehr hübsch
hier ist die Küche und ein Leute-
zimmer

wie hoch ist der Mietpreis?
was verlangen Sie für alles?
sechzig Rubel monatlich
ist das der niedrigste Preis?

Sie sehen, daß die Wohnung neu
ingerichtet ist

die Aussicht ist auch sehr hübsch
die Wohnung ist gut, allein der
Preis schreckt mich ab

alle Möbel sind von Mahagoni-
holz

zeigen Sie mir das Schlafzim-
mer

lassen Sie sehen, ob das Bett gut
ist; denn das ist die Haupt-
sache

Sie können sich kein besseres wün-
schen

geht das Zimmer nach der Straße?
nein, mein Herr, es geht nach
dem Garten

desto besser, so wird mich das
Rasseln der Wagen im Schlafe
nicht stören

wieviel wollen Sie für diese Woh-
nung haben?

ich kann sie unter sechzig Rubel
monatlich nicht vermieten

bedenken Sie, daß wir hier in
einem der besten Stadtteile sind,
wo die Häuser außerordentlich
teuer sind!

olge head, astuge sise
olge head, minu järele

fiia, palun
see on esimene kord

fiin on miis ruumi: eestuba, elu-
tuba, sömajaal ja kaks maga-
mistuba

need toad on väga ilusad
fiin on kool ja teenijatetuba

kui kallis on üür?
mis nõuate kõige eest?
kuuskümme rubla kuus
on see kõige odavam hind?

teie näete, et korter uueste sise-
seatud on

wäljawaade on ka väga ilus

korter on ilus, kuid hind hirmu-
tab mind

kõik mööblid on mahonipuust

näidate mulle magamisetuba

waatame, kas woodi hea on; fest
see on peaaft

paremat ei wõi te omale soowi-
dagi

on tuba uulitsa poole?

ei, minu herra, aia poole

seada parem, siis ei sega mind
wanakrite pörim unes

kui palju tahate selle korteri eest?

alla kuuskümme rubla kuus ei
wõi ma wälja üstida

pidage meeles, et meil fiin parem
linnaosa on, kus majad era-
kordsest kallid

wohlan, ich will Ihnen die sechzig
Rubel zahlen

noch eins, kann ich nicht von Ihnen
beköstigt werden?

was nehmen Sie wöchentlich?
zwölf Rubel

ich werde morgen den Anfang
machen

hea küll, ma maksjan teile need
kuuskümmend rubla

weel üks asi, kas ma ei wõi ka
teie juures süüa saada?

kui palju wõtate nädalas?
kaksteist rubla

homme teen ma algust

28. Handel und Gewerbe. Kaubandus ja tööstus.

Bei wem kaufen kelle juurest os-
Sie ...? tate teie ...?

wo kann man ... kust wõin ma
bekommen? saada ...?

werden Sie be- kas saate juba...?
dient?

was ist Ihnen mis soowite?
gefällig?

womit kann ich millega wõin teid
Ihnen dienen? teenida?

ich brauche ... mul on ... tarwis
haben Sie ...? on teil ...?

halten Sie ...? on teil ...?

ich möchte an- ma tahaksin...
sehen ... näha

geben (zeigen) andke (näidake)
Sie mir ... mulle ...

das paßt Ihnen see on teil (wäga)
(sehr) gut hästi näo jä-
rele.

es sieht gut aus see on wälimuse
poolest ilus

das ist ganz see on hästi (ei ole
(un)modern sugugi) moodne

wieviel wün- kui palju soo-
schen Sie? wite?

was kostet das kui palju maksab
Stück (Paar, tükk (paar, to-
Dutzend, sin, nael)?
Pfund)?

das ist billig see on odaw (liiga
(zu teuer) kallis)

geben Sie mir andke mulle iga-
von jedem ühest üks

eins

sonst noch et- weel muud mi-
was? dagi?

nein, das ist ei, see on kõit
alles

das genügt sellest on küllalt
soll ich die Sa- pean ma need
chen an Ihre asjad teile koju
Adresse jaatma?
schicken?

nein, ich werde ei, ma wõtan uad
sie mitneh- kaasa
nem

Bäcker pagar
Beruf elutufe

Blumenhändler lillekaupleja (nna)
(in)

Blume lill
frische wärste

künstliche kunstlikud
Blumen lilled

Blumenstrauß, } lillekimp
Buket }

Kranz pärg

Brauer õllepruul

Buchbinder raamatukõitja

Buchdrucker trükitööline

Buchhändler raamatukaup-
mees

Buchhandlung raamatukauplus

Antiquar wanade raama-
(= Bücher- tute kaupleja
trödler)

Auflage, Aus- trükk, wäljaanne
gabe

alte (neue, wana (uus, pa-

revidierte, nermehrte)	randatud, täiendatud)
Ausgabe	trüff
Band	anne
in zwei Bän- den	kahes andes
Prachtband	ilukõide
Blatt, Bogen	leht
Buch	raamat
das Buch wird bald erschei- nen (ist so- eben erschie- nen)	see raamat ilmub warsti (ilmus praegu)
das Buch ist vergriffen	see trüff on läbi müüdud
Handbuch	käsiiraamat
Kursbuch	teejuht
Lehrbuch	õperaamat
Lehrbuch zum Selbstunter- richt	iseõpetaja
Wörterbuch	sõnaraamat
Druck	trüffimine
großer (klei- ner) Druck	suur (väike) kiri
Einband	kõide
Exemplar	eksemplar
Führer (= Rei- seführer)	teejuht (Moskwa teejuht)
(durch Mos- kau)	
(russischer) Sprachführer	Wene keele kõne- lemise raamat
Illustration	pilt
Karte (Land- karte)	kaart (maakaart)
Literatur	kirjandus
Roman (= Er- zählung)	roman (jutustus)
Seite	lehekülg
Titel	pealkiri, nimi
Berfasser	kirjanik
Berleger	kirjastaja
Werk	töö, teos
Tolstojs sämt- liche Werke	Tolstoi kirjatööde kogu
Nachschlage- werk	käsiiraamat
Zensur	tšensur

Bürstenbinder	harjassepp
Drehöler	treial
Drehbank	treipink
Färber	wärwal
Fleischer	lihunik
Gerber	nahaparkal
Geschäft:	äri
a) Geschäfts- haus	kaubamaja
(Laden)	magasin
(kleines)	pood
Geschäftsmann	ärimees
Gewerbe	tööstus
(Handwerk)	käsitöö
Glaszer	klaasisepp
Glaserlitt	klaasisepa litt
Handel	kaubandus
Handel im großen, Groß- handel	suurkauplus
Kleinhandel	wäikekauplus
Handel treiben	kauplema
Außenhandel	kauplemine wäl- jamaaga
Binnenhandel	kauplemine sise- maaga
absenden	ära saatma
auf Abzahlung	järelmaksu peale
Agent	agent
Angestellter	teenija
Anzahlung	käsi raha
Artikel	kaup, asi
Auftrag	iiesanne
Ausfuhr	wäljawedu
Ausgabe	wäljaminek
Ausverkauf	wäljamüük
Bankerott	pankrott
Bankerott ma- chen	pankrotti tegema
berechnen	arwesse panema
berechnen für ...	nõudma ... eest
bestellen	tellima
Bestellschein	tellimiskiri
Bestellung	tellimine
Betrag	summa
bezahlen (bar, im voraus)	maksa (rahaš, ette)
Buchführung	raamatupida- mine
einfache (dop- pelte)	lihtne (lahetõrdne)

Buchhalter	raamatupidaja	Lagerhaus	ait
Chef	ülem, peremees	auf Lager ha-	on ladus
Discont	diskonto	ben	
Einfuhr	fissemedu	Lageraufseher	ladu ülewaataja
Einlauf	fisseostmine	Lehrling	õpipois
Einläufe ma-	fisseostmisi teha	Lieferant	kaubamuretseja
chen		liefern	kaupa paigale toimetama
Einnahme	fisewõte	Lieferung	saadetus
einpacken (in	fise pakkima	Marke (=Sorte)	sort
eine Schach-	(karbikesesse)	Muster	muster, proow
tel)		Personal	teenijad, ametni- kud
einwickeln (in	fise mähtima	Preis	hind
Papier)	(paberisse)	fester Preis	kindel hind
Fabrikant	wabrikant	was kostet...	mis maksab...
Fabrikat	wabrikusaadus	zu welchem	misjuga hin-
Fracht	weoraha	Preise verkau-	naga müüte...
frachtfrei	maksuta wedu	fen Sie...?	
(= franko)	maksuta	Durchschnitts-	keskmine hind
Gewinn	kasu	preis	
handeln (mit)	kaubelda ...	Einlaufspreis	fisseostu hind
Handlungsge-		Ladenpreis	müügi, wälja- müügi hind
hilfe, Kommiss	kaubasell	Nettopreis	nettohind
Hausierer	rändaja kaupmees	Selbstkosten	omahind
Kasse	kasja	preis	
an der Kasse	kasjas	Spottpreis	naeruhind
Raffierer	kasapidaja	Preisermäßi-	hinnaalandus
Raffiererin	kasjaneiu	gung	
Kauf	ostmine	Preisliste	hinnakiri
einen Kauf ab-	ostma, kaupa ära	preiswert	hinnawääriline
schließen	tegema	Prinzipal s. Chef	
Gelegenheits-	juhtumisi ostmine	Probe s. Muster	
kauf		Prokurist	wolinit
Kaufhaus	kaubamaja	Qualität	omadus, headus
Kaufmann	kaupmees	Quantität	hulk
Großhändler	suurkaupmees	Quittung	sebel
kaufen	ostma	eine Quittung	sebelit andma
Käufer	ostja	ausstellen	
Käuferin	naisostja	Rabatt	allajätmine
Konto	arwe	Rechnung	arwe
Kontor	kantor	die Rechnung	arwe järele ära
Korrespondent	kirjatoimetaja	bezahlen	maksma
Korrespondenz	kirjawahetus	quitierte	arwe allkirjaga
Kredit	kredit, wõlausal-	Rechnung	
	dus	Reisender	kaubareisija
auf Kredit	wõlgu	(=Handlungs-	
Bedientener	poeteentja	reisender)	
Bedentisch	lett		
Bager	ladu		

Reklame	kuulutus	Spezereihänd-	würtstaupmees
Schaufenster	waateaten	ler	
schicken, senden (per Bahn)	saatma (raud- teega)	Strumpfwä-	rukastaupmees
		renhändler	
Sorte s. Marke		Tuchhändler	riidestaupmees
Summe	summa	Bogelhändler	linnukaupleja
überevorteilen	ilelligfelt wõtma	Weinhändler	wiinaukaupmees
Verkauf	müimine	Handlung = Ge-	
Räumungs-	wäljamüüik	schäft; Groß-	kauplus, äri;
ausverkauf		handlung	suurkauplus
verkaufen	müüima	Handschuhma-	kindategija
Verkäufer	müüija	macher	
Verkäuferin	müüijanna	Hutmacher	küibarsepp
Verlust	kahju	Industrie	tööstus
verpacken	pakkima	Instrumenten	muusikariistade-
Verpackung	sissepakkimine	macher	tegija
Verfand	wäljasaatmine	Fagott	fagot
Vertreter	esitaja	Flöte	wile
Ware	kaup	Flügel	tiwklawer
zahlen s. be-		Geige, Violine	wiüul
zahlen		Gitarre	gitarre
Zahlung	maksmine	Grammophon	grammofon
Barzahlung	maks rahas	Harmonika	harmonika
Teilzahlung	maks osakaupa	Mundharmo-	suuharmonika
		nika	
Händler	kaupleja	Ziehharmonika	affordeon
Buchhändler	raamatukaup- mees	Harmonium	harmonium
Eisenhändler	raukaupmees	Horn	farw
Fischhändler	kalakaupmees	Jagdhorn	jahifarw
Gemüse-	aiawilja kaupmees	Instrument	muusikariist
händler		Blasinstrument	puhkpill
Großhändler	suurkaupmees	Blechinstru-	wastpill
Käsehändler	juustukaupmees	ment	
Kleinhändler	wäikekaupmees	Streichinstru-	keelpill
Leinwand-	löuendikaupmees	ment	
händler		Klarinette	klarnett
Milchhändler	piimakaupmees	Klavier, Piano-	klawer, forte-
Möbelhändler	mööblikaupmees	(forte)	piano
Russkalien-	muusikaaasjade-	Mandoline	mandoline
händler	kaupmees	Orgel	oril
Obsthändler	puuwiljakaup- mees	Drehorgel	wäntoril
Parfümerie-	lõhnaõlibe kaup- mees	Phonograph	fonograf
händler		Spielboxe	mängutoos
Belzhändler	karwanahkade kaupmees	Trommel	trumm
Porzellan-	portselanikaup- mees	Trompete	trompeet
händler		Ätther	iftter

Juwelier	kullasepp	Rirschner	köösner
Armband	käewõru	Laden = Ge-	kauplus, äri
Berlocke	brelot	schäft	
Bernstein	merewait	Bederhändler	nahakaupmees
Brillant	priljant	Brieftasche	rahatast
Brosche	šõlg	Gürtel	wõõ
Diamant	teemaut	Koffer	kohwer
geschliffener	lihwitud	Mappe	mapp
roher Dia-	lihwimata tee-	Schulmappe	koolimapp
mant	mant	Portemonnaie	rahakott
Edelstein,	kalliskivi	Malerei	maalimine
Juwel		Farbe	wärw
Kette	fett	Ölfarbe	õliwärw
Halskette	kaelakee	malen	maalima
Medaillon	medaljoon	Maler	maaler
Nadel	nõel	Palette	palett
Busennadel	rinnanõel	Pinsel	pinisel
Haarnadel	juukfenõel	Tube	torbit
Opal	opaal	Raurer	müürišep
Berlen	pärl	Messerschmied	wasešep
Glasperlen	klaaspärlid	Messer	nuga
Ring (= Fin-	fõrmus	Taschenmesser	taskunuga
gerring)		Messergriff	noapea
Ehering, Trau-	laulatusfõrmus	Messerheft	
ring		Messer Klinge	noatera
Dhrring	fõrwarõngas	Modistin	õmbleja
Schmuck	ehe, ehteasjad	Müller	mõlder
(= Schmuck-		Optiker	optiker
sachen)		Brille	prill
Halschmuck	kaelaehe	Schutzbrille,	kaitšepriil
Klempner	plekšisepp	Sportbrille	špordipriil
Konditor	juhkrupagar	Brillenfutteral	prillitoos
Krämer	poodnik	für Kurz-	lühikše nägemi-
Kunsthandlung	kunstimagašim	sichtige	šega
Bild s. Photo-		(Weit)sichtige)	kauge nägemi-
graphie			šega
Pastellbild	pastellpilt	Glas	klaas
Büste	rinnakuju	Augenglas	waateklaas
Holzschnitt	puulõige	(für ein Auge)	ühe filma jaots,
Gemälde, Bild	maal, pilt		monofl
Ölgemälde	õliwärwipilt	(für beide	kahe filma jaots,
Kopie, Nach-	järelaindus	Augen)	binofl
bildung		Fernglas	pišfilm
Original	algupäränd	Opernglas	binofl
Rahmen	raam	Vergrößerungs-	šuurekštegew
Stich (Kupfer-	lõige (wase-, te-	glas	klaas
stich, Stahl-	rafelõige)	Kneifer	näpitspriil
stich)			
Zeichnung	joonistus		

Kompaß	kompaß
Krimstecher	pikfilm
Laterne (Taschenlaterne, Zauberlaterne)	latern (tastu- latern, nõia- latern)
Lorgnette	lornett
Monokel	monokl
Papierhandlung	paberikauplus
Album (Photographalbum)	album (päewa- pildi album)
Ansichten	maastifud
Ansichtskarte	piltpostkaardid
Briefkuvert, Briefumschlag	kirjalümbriif
Feder (Schreibfeder)	fulg kirjutusfulg
Füllfeder	fulg tinditaga- waraga
Federhalter	julepea
Federmesser	julenuga
Gummi = Gummi arabikum	gummi gummi-arabikum
Radiergummi	gummi
Heft, Schreibheft	kaustik
Heft mit Rand	kaustik äärtega
Kalender	tähtraamat
Lineal	joonelaud
Linienblatt	transporant, joonepaber
Löcher	presßbitwar, kui- wataja
Notizbuch	tasturaamat
Papier	paber
ein Bogen (Buch) Papier	leht, raamat pa- berit
Briefpapier, Postpapier	postpaber
Löschpapier	kuiwatuspaber
Schreibpapier	kirjutuspaber
Seidenpapier	siidipaber
Zeichenpapier	joonistuspaber
radieren (ausradieren)	maha kraapima

Radiermesser	nuga maha kraa- pimiseks
Siegellack	kirjalakk
Stift (Bleistift)	pliiats
Blaustift	sinine pliiats
Rotstift	punane pliiats
Tintenstift	tindipliiats
Tinte	tint
blaue (rote, schwarze)	sinine (punane, must)
Tinte	tint
Kopiertinte	kopeerimise tint
Zeichentinte	märttint
(für Wäsche usw.)	(pesu jne. jaoks)
ein Fläschchen Tinte	klaas tinti
Tintenfaß	tindipott
Tintenwischer	juleplühkija
Photographie	päewapilt
Abzug	äratõmmeme
einen Abzug machen	äratõmmet te- gema
Atelier	atelje
Aufnahme	illeswõte
eine Aufnahme machen (von)	illeswõtet tege- ma, pildi- tama
= photographieren	photogra- phieren
Momentaufnahme	filmapiilkne illes- wõte
Belichtung	walgustus
Bild	pilt
lebensgroßes Bild	elusuurune pilt
Brustbild	rinnapilt
Miniaturbild	iluwäike pilt
Probobild	proowipilt
Blitzlampe	magneesia lamp
Dunkelkammer	pimekammer
entwickeln	ilmutama
Entwicklung	ilmutamine

Entwicklungsplatten	ilmutamise last	Berrieftkäti- gung	paljundamine.
Entwickler	ilmutaja	Buzmacherin	kübarategija
Film	film, lint	Sattler	sadulsepp
Rollefilm	rullfilm, -lint	Geschirr	riistad
Figierbad	filtsirwann	(Pferdege- schirr)	hobuseriistad
Enzfigierbad	toonfiltsirwann	Riemen	rihm
figieren	filseerima	Sattel	sadul
Format (Kabinettformat)	suurus (kabinett- suurus)	Zaum	waljad
Hintergrund	põhi, toon	Zügel	ratsutid
Kamera	päewapildi ap- parat	Schirmmacher	wihmawariju- tegija
Kassette	kasett	Schirm (Son- nenschirm)	wari (päewa- wari)
Filmkasset- tette	filmipatikasett	Regenschirm	wihmawari
Kodal	jalg, päewapildi- apparadil	Schlächter	lihunik
Klappkodaf	lokkupandaw jalg	Schlosser	lukusepp
Kopieren	lopeerima	Schmied (Huf- schmied)	sepp, hobuserau- taja
Kopierrahmen	lopeerraam	Goldschmied	kullasepp
Licht (elek- trisches)	walgus, elektri	Rupferschmied	wasepp
Blitzlicht	magnesia wal- gustus	Wasserschmied	püsi-sepp
Tageslicht	päewawalgus	Schneider	rätsep
Negativ	negatiw	Schuhmacher	kingssepp
Objektiv	objektiw	Stellmacher	tõllasepp
Photograph	päewapiltnik	Stoßhändler	lepikaupmees
photographie- ren	pilbitama	Stoß (Spazier- stoß)	lepp, jalutus- lepp
sich photogra- phieren lassen	ennast pilbitada lasta	Stoßdegen	mõegaga lepp
Platte	plate	Stoßschirm	wihmawari-lepp
Trockenplatte	kuiw plate	Griff	käehakatus
Positiv	positiw	Tabakhändler	tubakakaupmees
retuschieren	retušeerima	anzünden	põlema süültama
Schale	wann	(Streichholz)	tuletikk
Schleier	loor	Uch(en)becher	tuhk, tuhatoos
Stativ	kolmjalg	brennen	põlema
Sucher	otsija	... brennt gut	põleb hästi (hal- waste)
Trockenstän- der	kuiwatusraam	(schlecht)	
Vergrößerung	suurendamine	Pfeife	piip
Vergrößer- ungskamera	suurendamise ap- parat	eine Pfeife	piipu toppima
		Meerschäum- pfeife	merewahust piip

Lompfeife	jamist pip	Zigarettenab-	figarinuge
Pfeifenrohr	piibuwars	schneider	
Prise (Schnupf- tabak)	šööm ninatubakat	Zigarettenetui, Zigaretten- tasche	} figaritoos
rauchen	suitsetama	Zigarettenliste	figarikašt
das Rauchen	suitsetamine	darf ich Sie um Feuer bitten	tohin ma tulđ paluda
Raucher (großer)	suitsetaja (suur)	Tapezierer	tapetšeertija
schnupfen	nuusutama tu- bakat	Tischler	tislar
Selbstzündender, Taschenfeuer- zeug	tulesüittaja (wälgumihkel)	Töpfer	potšep
Streichholz	tuletikk	Uhrmacher	uurmaaker
Schachtel	šarp	Feder	wedru
Streichholzzer	tulefikud	die Feder ist zerbrochen	wedru on katki
Streichholz- schachtel	tulefikutoos	Spiralfeder	šarwowedru
Wachsstreich- holz	wahatikk	Glas	klaas
Tabak	tubakas	Kette	kett
Rautabak	suutubakas	Rad	ratas
Schnupftabak	ninatubakas	Schlüssel	wöti
Tabakladen	tubakakauplus	ohne Schlüssel	ilma wötmetsa
Tabakbeutel	tubakakott	Uhr	uur
Tabakdose	tubakatoos	goldene (silber- ne) Uhr	kuld- (höbe-) uur
Zigarette	paberosš	die Uhr aufzie- hen (aus- bessern, regu- lieren, reini- gen)	uuri, kella üles šeerama (pa- randama, re- guleerima, pu- hastama)
eine Zigarette drehen	plotskit keeru- tama	die Uhr stellen nach ...	kella šeadma ... järele
Zigarettenetui, Zigaretten- tasche	} paberosšitoos	meine Uhr geht nach (vor)	minu kell, uur jääd järele, läib ette
Zigaretten- hilfe	paberosšikešt	die Uhr geht (nicht) rich- tig	kell, uur läib šieti (waleste)
Zigarettenma- schine	paberosšimašin	Ihre Uhr ist siehengeblie- ben	teie kell, uur on šeisma jäänud
Zigarettenpa- pier	paberosšpaber	die Uhr hat eben geschla- gen	kell šöi praegu
Zigaretten- spitze	paberosši pits	Ankeruhr	ankeruur
Zigarre	šigar	Remontouruhr	remontuuruur
leichte (schwe- re) Zigarre	lahja (šange) šigar	Repetieruhr	uur löögiga
eine Kiste Zi- garren	kašt šigarifi		

Sonnen- uhr	päikesekell	Galanter'e- ware	galanteritkaup
Standuhr, Stuhuhr	} laua-kell	Kurzware	pudukaup
Taschenuhr		Goldwaren	fuldasjad
Turmuh	tornikell	Gummiware	gummiasjad
Wanduhr	seinakell	Kolonialware	kolonialkaup
Wäckeruhr	ärataja kell	Purusware,	} moodiasjad
Zylinderuhr	tšilinder-uur	Modeware,	
Werk	mehanismus (kellawärk)	Bužware	
Minuten- zeiger	minutinäitaja	Belzware	karwanaha kaup
Sekundenzei- ger	sekundinäitaja	Schreibeware	kirjutuskaup
Stundenzei- ger	tunninäitaja	Silberwaren	hõbeasjad
Zifferblatt	numtilaud	Spielware	mänguasjad
Waffenhänd- ler	püüsikaupmees	Strumpf- ware	šukakaup
Büchse	püüs	Weißware	pešukaup
Degen	mõel	Warenhaus	kaubamaja
Doch	oda	Weber	tangur
Flinte, Ge- wehr	püüs	Webstuhl	teljed
Pistole	püüstol	Zeitungöver- käufer	ajalehe müüja
Rapier	rapiir	Blatt, Zei- tung	leht, ajaleht
Revolver	rewolwer	Abendšzei- tung	õhtuleht
Säbel	mõel	Morgenzei- tung	hommikuleht
Schwert	mõel	Tage(s)zei- tung	päewaleht
Ware	kaup	Wißblatt	naljaleht
baumwollene	puuwillane	Wochenzei- tung	nädalaleht
gute	hea	Monatschrift	kuufiri
schlechte	halb	Zeitschrift (il- lustrierte)	ajakiri (piltidega)
seidene	šidi	Zimmermann	puusepp
wollene	willane	Zuckerbäder = Konditor	} suhtrupagar
zurückge- setzte	praak, halb kaup		
Eisenware	raua-kaup		
Farbware	wärwikaup		

29. Stadt und Land. Yinn ja maa.

Adreßbuch	adresiraamat	Börse	börse
Adreßkalender	adreskalender	Fondsbörse	rahabörse
Adreßbureau	adresklaid	Produktenb.	wiljabörse
Akademie	akademia	Brücke	sild
Kunstakademie	kunstide akademia	eiserne	rauast
Anschlagzettel	sedel, kuulutus	hängende	rippuw
Anstalt	asutus	hölzerne	puust
Bildungsanstalt	õpeasutus	schwimmende	ujuw
Gasanstalt	gaasiwabrik	stehende	seisew
Heilanstalt	rawitsemiseasutus (haigemaja)	steinerne	kiwist
Irrenanstalt	waimuhaigete-maja	Brückenbogen	sillawõlw
Ausstellung	näitus	Brückengeländer	sillawõre
Gemäldeausstellung	pildinäitus	Brückengeld	sillaraha
Weltausstellung	maailma-näitus	Brückenpfeiler	sillasammas
Bach	oja	Brunnen	kaew
Bauernfänger	telm	Springbrunnen	purstaew
Beleuchtung	walgustus	Bürgermeister	linnapea
Bogenlampe	poognalamp	Chauffee	maantee
Laternen (= Straßenlaternen)	latern uulitsalatern	Denkmal	mälestusammas
Laternenpfahl	laternapost	Dienstmann	ekspress
Berg	mägi	Dom (= Kathedrale)	peakirik
Bergabhang	mäenõlw	Ruppel	kuppel
Berggipfel	mäelatw =	Dorf (ohne Kirche)	küla (ilma kirikuta)
Bergspitze	tipp	Dorfältester	külawanem
Befichtigung	waatlus, illewaatus	Durchfahrt	läbisõit
Besuch	külasised, külas-käit	Durchgang	läbikäit
Bettler	kerjus	Fabrik	wabrik
Bettlerin	naiskerjus	Feld	wäli
Bezirk (= Amtsbezirk)	ringkond ametiringkond	Festung	kindlus
Bibliothek (öffentliche, städtische)	raamatukogu (awakl. linna)	Feuer	tuli
Reichbibliothek	laenuraamatukogu	Feuerschaden	tulekahju
		Feueralarm	tulekahju larm
		Feuermelder	tulekahju signaal
		Feuerspritze	tuletõrjuate prits
		Feuerwehr	tuletõrje
		Feuerwehrmann	tuletõrjaja

Fluß	jõgi	Hügel	ühm
flußabwärts,	allawett	Hütte	onn
(flußauf-	iileswett	Insel	saar
wärts)		Institut	asutus, institut
Galerie (Bilder-	galerii (pildiga-	Kammer	kammer, palat
galerie, Ge-	lerii, maalide-	Kanal	kanal
mäldegalerie)	galerii)	Abzugskanal	äralaste-kanal
Garten	aed	Kapelle	kabel
botanischer	taimeaed	Kaserne	kasarm
(zologischer)	loomoaed	Kathedrale	peakirik
Garten		Kirche	kirik
Waffe	wäike uulits	(lutherische)	luteriusu
Sackgasse	umbuulits	(katholische)	katoliku
Gebäude	hoone	Altar	altar
Gebiet	piirkond	(im Aller-	kõige pühama
Gefängnis	wangimaja	heiligsten)	paigas
Gehöft	talupere	Altarbild, Al-	altaripilt
Gerichtsge-	kohtuhoone	tarblatt	
bäude		Bischof	piiskop
Gesandtschaft	jaatkond	Chor	loor
Gouvernement	kubermang	Glockenturm	kellatorn
Gouverneur	kuberner	Gottesdienst	jumalateenistus
Grenze	piir	Grab	haud
an der Grenze	piiri peal	Grabmal	hauasammus
Grenzpfehl	piiritulp	Grabstein	haufawi
Grenzwächter	piirivaht	Heiligenbild	pühapilt
(berittener)	ratsa-piirivaht	Kanzel	kantsel
Gut (Landgut)	mõis	Kirchendiener,	kirikumees
Rittergut	rüütlimõis	Kloster	kõster
Halle	sammaskäik, laubamaja	Kirchhof	surnuaed
(Markthalle)	turumaja	Krematorium	surnute põleta-
Lesehalle	lugemisetuba		mise koht
Haus	maja	Leichenhalle	surnuakabel
Abgeordneten-	saadikutehoone	Leichenwagen	surnuwanker
haus		Pfarrer,	õpetaja, preester
Bauernhaus	talumaja	Priester (ver-	papp
Findelhaus	leitud laste hoid	ächtlich) =	
Forsthaus	metjawahi maja	Pope)	
Herrnhaus	herrastemaja	Räucherfaß	suitsundõu
Kaufhaus =		räuchern	suitsu tegema
Geschäft	laubamaja	Sakristei	käärkammer
Krankenhaus	haigemaja	Totengräber	surnumatõo
Landhaus	suwemaja	Weihrauch	wiirul
Rathaus	raehoone	Klinik	klinik
Schlachthaus	tapamaja	Kloster	klooster
Speisehaus,	jõögimaja	Konsulat	konsulimajo
Wirtshaus	restoran, kõrts	Kreis	kreis
Zeughaus	ladu	(= Bezirk)	piirkond

Land	maa, küla	Schule	kool
auf dem Lande	maal	Hochschule	ülikool
aufs Land	maale	Elementar- schule	algkool
Landfisk (Ge- finde)	maakoht, talu	Gemeinde- schule	wallakool
Magistrat	linnawolikogu	städtische	linnakool
Markt	turu	Schule	
Jahrmarkt	laat	See: der See	järw
Meierei	piimatalitus	(= Landsee)	
Meilenstein	werstapost	die See	meri
Ministerium	ministerium	(= Meer)	
Ministerium	wäliste (sisemiste)	Sehenswürdig- keit	nägemisewääri- line ast (koht)
des Auswär- tigen	asjade minis- terium	Stadt	linn
(Innern)		kleine Stadt	wäike linn
Mühle	wesi	aufserhalb der	wäljaspool linna
Sägemühle	saewesi	Stadt	
Münzhof	rahapada	Gouverne- mentsstadt	tubermangulinn
Museum (histo- risches)	museum (ajaloo- line)	Hauptstadt	pealinn
Ort	paik, koht	(Residenz)	
Ortschaft	maakoht	Kreisstadt	kreislinn
Palast	palee	Vorstadt	alew
Park(anlage)	park, puiestik	Stadtteil, Stadtviertel	linnaosa
Pfad	teetada	Steppe	rohtlaan
(Fußfad)	jalgrada	Sternwarte	tähetorn
Platz	plats	Steuer	maks (pearaha)
Polizei (Poli- zeibehörde)	politsei	Stempelsteuer	tempelmaks
Polizeiamt	politseiwalisus	Stiefelpuher	saapapuhastaja
Polizeimeister	politseimeister	Straße	uulits
Polizeistunde	finnipanemise tund	Landstraße	maantee
Polizist	politseinik	Hauptstraße	peauulits
Schutzmann	linnawahit	Nebenstraße, Seitenstraße	kõrwaluulits
Geheimpoli- zist	jalapolitseinik	Querstraße	põikuulits
Kriminalpo- lizist	kriminalpolit- seinik	Straßenecke	uulitsanurk
Revier, Wache	jaoskond	Straßenver- kehr	liikumine uulitsal
Promenade, Spazierweg	puiestee	Bürgersteig	kõnnitee
Schlagbaum	jalutustee	Damm	hobusetee
Schloß (Burg)	waldas	Kreuzung	risttee
kaiserliches	lofs	Pflaster	silutatud tee
königliches)	kaiserlik	Asphaltpfla- ster	asfaldisilutus
Schloß	kuninglik lofs		

Holzpfaster	pakkudefillutus
Steinpfaster	kiwifillutus
Rinnstein	uulitsarenn
Sprengwagen	lastmiserwanter
Strolch, Stro- mer	hulgus
Strom	(juur) jõgi
Synagoge	juudikirik
Tal	org
talabwärts	oru poole
(talaufwärts)	oru poolt
Taschendieb	taskuwaras
Tor	wäraw
Torweg	läbisõidu wäraw
Tundra	tundra
Turm	torn
Bulverturm	püksirohu torn
Wachturm	wahitorn
Umgebung	ümbrustond
Umgegend	ümbrus

Unfallstation	kiire abiandmise jaam
Universität	ülikool
Vorort	alew, eeslinn
Wald	mets
Dichter	tihe
Warnungstafel	hoiatuskiri
Wasserfall	koft
Wasserwert	weewart
Weg	tee
fahrbarer	sõidu-
falscher	wale-
richtiger	õige
Fußweg	jalatee
Torweg	läbisõidu wäraw
Umweg	kaudne tee
auf Umwegen	kaudset teed
Wegweiser	teetulp
sich verlaufen	teelt eksiwa
Werpfosten	werstapost

30. Wetter. Ilm.

Abendröte	eha
Barometer	baromeeter
das Baro- meter fällt	baromeeter lau- geb (tõuseb)
(steigt)	
Bliß	wälf
vom Bliß ge- troffen	wälqust tabatud
der Bliß hat in ... einge- schlagen	pitne löi ... sisse
Blißschlag	pißelööf
es blißt	lööb wälku
Wetterleuchten	põuawälf
Donner	müristamine
Donnerschlag	kõuefärgatus
es donnert	müristab
Eis	jää
Glattteis	hilas jää
eisbedeckt	jääga kaetud
eisfrei	jääst waba

Eisgang	jääminef
es ist sehr glatt	wäga libe
frieren: es friert mich	külmutama; mul on külm
es friert draußen	wäljas külmatab
der Fluß ist zugefroren	jõgi on külmeta- nud
Frost	külm (lange)
gelinder Frost	kerge külm
frostig	„kõwa“ külm
Gewitter	äike
das Gewitter	äike läheb mööda (on möödas)
wird vorüber- gehen (ist vorüber)	
Hagel	rahe
Hagelkorn	rahetera
es hagelt	rahet sajab
heiß	palaw
mir ist heiß	mul on palaw

Himmel	taewas	Schneegeftöber	lumetuiff
bewölkter (flarer) Himmel	pilwis (felge) taewas	Schneesturm	lumemaru
Himmelsgegend	taewakaar	Sonne	paite
Hize	kuumus	die Sonne	paite paistab
Sonnenhize	paitefekuumus	scheint, wir	meil on paitefe-
vor Hize	kuumuseft	haben Sonnen-	paiste
ich schwiße	ma higistan	Sonnenaufgang	paitefetöus
kalt	külm	(Sonnenuntergang)	(loojamnet)
mir ist kalt	mul on külm	Sonnenfinsternis	paitefewarjutus
Kälte	külm	Staub	tolm
anhaltende Kälte	kestew külm	staubig	tolmune
Klima (mildes, rauhes)	kliima (pehme, kare)	Stern	täht
kühl	jabe	Sternenlicht	tähtede walgus
Luft	öht	Sturm	torm
frische	wärsle	heftiger Sturm	äge torm
stidige	lämmastaw	Tau	faite
frische Luft	wärslet öhtu	es fällt Tau,	faite langeb
schöpfen	hingama	es taut	
Zugluft	tömbetuul	es taut (auf)	fulab
Mond	kuu	Temperatur	öhusoojus (körge,
der Mond	kuu paistab	(hohe, mittlere, niedere)	kesmine, ma-
scheint, wir	meil on kuu-		dal)
haben Mond-	paiste	Thermometer	kraadiklaas
schein		das Thermometer steht auf Null	kraadiklaas seijab nulli peal
Halbmond	poolkuu	wieviel Grad	kui mitu kraadi
Neumond	noorkuu	Kälte (Wärme) haben wir?	küлма (sooja) on meil?
Bollmond	täiskuu	draußen sind 3 (5) Grad	wäljas on 3 (5) kraadi
Mondfinsternis	kuumarjutus	Better	ilm
erstes (lestes) Viertel	esimene (wiimane) weerand	gutes	hea
Morgenröte	koit	kalt	külm
Nebel	udu	schlechtes	halb
neblig	udune	schönes	ilus
Nordlicht	pöhwalgus	warmes	foe
Orkan	torm	wie ist das Better? was für Better haben wir?	kudas on ilm? misjugune ilm on meil?
Regen	wihm		
starker Regen,	tugew wihm		
Platzregen,	wihma kui oa-		
Regenguß	warrest		
Landregen	pikaldane wihm		
Regenbogen	wifertaar		
Reif	ärmatis		
Schnee	lumi		

Das Wetter	ilm muutub	es wird bald	wihma-, lume-
wird sich		aufhören zu	sadu lõpeb
ändern		regnen	warsti
Frostwetter	külmad ilmad (kanged kül- mad)	(schneien)	
Hagelwetter	rahetorm	es hat aufgehört	wihma-, lume-
Regenwetter	wihmane ilm	(zu regnen,	sadu on juba
Tauwetter	sula ilm	schneien)	mööda
es ist heute (es	täna on (eila oli)	es klärt sich	ilm läheb selget
war gestern)		auf	auf
feucht	niiste	es wird kalt	läheb külmaks
heiß	palaw	(warm) wer-	(soojaks)
kalt	külm	den	
naß	märg	Wind	tuul
schmutzig	mudane	leichter Wind	terge tuul
schwill	lämmastaw	stürmischer	tormine tuul.
stürmisch	tormine	Wind, Sturm-	tormituul
trübe	sumpas	wind	
veränderlich	muutlik	was haben wir	kust poolt on
warm	soe	für Wind?	tuul?
windig	tuulne	wir haben Nord-	meil on põhja-
wir werden ..	} meie saame ...	wind (Ost-	tuul (idatuul,
bekommen,		wind, Süd-	lõunatuul,
es wird ...		wind, West-	läänetuul)
geben		wind)	
es wird (es fängt	hakkab	der Wind hat	tuul teemas, woi-
an zu) regnen	(lund sadama)	sich geändert	lis
(schneien)		(gelegt)	
es tröpfelt	juba piisutab	Bitterung f.	
schon		Better	
es regnet (stark)	sajab (tubliste)	Bitterungs-	ilmade muutus
es regnet in	wihma walab	wechsel	
Strömen, es	ojadena	Wolke	pilw
gleißt		mit Wolken	pilwis, pilwetega
ich bin ganz	ma olen üsna	bedeckt	laetud
naß	märg	Gewitterwolke	disesepilw
es regnet	wihma (lund)	Wolkenbruch	wihmawaling
(schneit) noch	sajab ikka weel		
immer			

31. Zeit. Neg.

Abend	õhtu	wie alt ist er	kui wana on ta,
Alter (Lebens-	wanus	(sind Sie)?	olete teie
alter)	raugawanus.	ich bin (bei-	mina olen (pea-
(Greisenalter)	-iga	nabe, gerade)	aegu, just) 20
im Alter von wanuses	20 (Jahre alt)	aastat wana

wie alt schätzen Sie ihn?	kui wanats ar- wate teda?
er ist so alt wie ich	ta on nii wana kui mina
Sie sind drei Jahre älter (jünger) als ich	teie olete kolm aastat minust wanem (noo- rem)
am Mittwoch bald recht bald	kesknädalal warsti iisna warsti
baldig beizetten bis	warsti õigel ajal kuni
Dämmerung (Abenddäm.) (Morgendäm.)	ämarus widewif - loidif
Fasten Feiertag (für Behör- den)	paast püha (päew) ametlik püha
vergütigte Fei- ertage	õbusaid pühi
Dreikönigstag	kolmekuninga- päew jordan
Butterwoche Maria Ver- kündigung Palmsonntag Gründon- nerstag Karfreitag Karwoche Ostern Ostersonnabend	wõinädal Maarja kuuluta- mine palmipuude püha suur neljapäew suur reede suur nädal lihawõtte lihawõtte lau- päew
Ostersonntag Christ ist er- standen! (als Gruf)	lihawõtte 1. püha Kristus on üles õusnud! (terwitufena)
Himmelfahrt (Christi)	taewaminek
Pfingsten Pfingstsonntag Pfingstmontag Kreuzerhö- hung	nelipühi nelipühi 1. püha nelipühi 2. püha risti ilendamine

Weihnachten	jõulud
Weihnachts- abend	jõuluõhtu
Weihnachts- fest	jõulupüha
Silvesterabend Neujahr(fest)	wana aasta õhtu näärpäew
fröhliche Weihnachten!	rõemsaid jõuluid! Weihnachten!
Proßt Neu- jahr!	head uut aastat!
danke! gleich- falls!	tänan! teile nii- sama!
früh	wara
(etwas) früher gestern (heute, morgen) früh	pisut warem eila (täna, hom- me) wara
in der Frühe in aller Frühe	wara hommikul ühes loiduga
Geburtstag gegenwärtig gestern	sünnipäew praegu eila
gestern abend (morgen, nacht)	eila õhtu (hom- mikul, õösel)
heute	täna
heute abend (morgen, nacht)	täna õhtu (hom- mikul, õösel)
von heute ab	tänafest peale
immer immer noch	alati ikka weel
im Frühling	lewadel
im Sommer	suwel
im Herbst	fligisel
im Winter	talwel
Jahr	aasta
ein halbes Jahr	pool aastat
ein ganzes Jahr	terwe aasta
in diesem (im nächsten, vorigen) Jahr	läesolewal (tule- wal, minewal) aastal
heute übers Jahr	täna aasta pärast Jahr
heute vor ei- nem Jahr	täna aasta tagasi nem Jahr

Halbjahr	poolaasta	November	talwetuu
Schaltjahr	lisa-aasta	Dezember	jõulufuu
Bierteljahr	weerandaasta	was für ein Datum ist heute?	mitmes kuupäew meil täna on
Jahrhundert	aastafada	den wievielt-	
Jahreszeit	aastaaeg	ten haben	
Frühling	lewade	wir heute?	
Sommer	suwi	es ist der 1. (2.,	1., 2., 3. juu. ma
Herbst	sügis	3. usw) Mai	
Winter	talwe	am 1. März	1. märtsil
jährlich	iga aasta	vom 5. Mai bis	5. maist 10. au-
zweimal jährlich	kaks korda aastas	10. August	gustini
jezt	nüüd	nach	peale
erst jezt	alles nüüd	nach und nach	jätkjärgult
bis jezt	seni	nachher	pärast
von jezt ab	nüüdsest peale	nächst	lähem
jezt eben	praegu just	nächstens	lähemal ajal
Kalender	kalender	Namenstag	nimepäew
Abreißkalender	rebitaw kalender	ich gratuliere	soowin nimepäe-
(Taschenkalender, Wandk.	tastufakalender	zum Namens-	waks õnne
	seinakalender	tag	
künftig	tulewikus	neulich	hiljuti
kurz	hiljuti	noch	weel
kurz nach	warsti peale	noch immer	weel ifka
kurz vor	warsti enne	noch nicht	weel mitte
binnen kurzem	lühikse aja jooksul	oft	tihti
vor kurzem	hiljuti	wie oft?	kui tihti?
lang	kaua	oftmals	sagedaste
wie lange?	kui kaua	selten	harwa
ein Jahr lang	aasta otsa	nicht selten	mitte harwa
mal	kord	soeben	praegu
für diesmal	selleks korra	sofort, sogleich	kohe
ein paarmal	paar korda	spät	hilja
manchmal	mõni kord	später	hiljem
meist(ens)	enamaste	zu spät kommen	liiga hilja tulla
Monat	kuu	späterhin	pärastpoole
im Monat	maikuul	spätestens	kõige hiljem
Mai	iga kuu	Tag	päew
monatlich	näärifuu	(Tag und	õõ ja päew
Januar	küünlafuu	Nacht)	
Februar	paastufuu	bei Tage	päewaajal
März	jürikuu	dieser Tage	neil päewil
April	leheküu	den ganzen	terwe päew läbi
Mai	jaanikuu	Tag	
Juni	heinakuu	einmal (zwei-	üks kord (kaks
Juli	loiskusekuu	mal) des Ta-	korda) päewas
August	mihlikuu	ges	
September	wiinakuu		
Oktober			

in 8 (14) Ta- gen	8 (14) päewaga	verfloffen, ver- gangen, vorig	möödaläinud
vor 8 (14) Tagen	8 (14) päewa eest	im verfloffenen Monat (Jahr)	möödaläinud kuul (aastal)
zu jeder Ta- geszeit	igal päewaajal	vor einer Stunde	ihe tunni eest
tagtäglich	iga päew	am Vorabend	eelöhtul
Abend	õhtu	vorgestern	tunaeila
(des) Abends	õhtul	vorläufig	jeni
Minute	minut	während	ajal
in der Nacht	öösel	wann	millal
Sekunde	sekund	seit wann?	mis ajast saadit
Stunde	tund	Woche	nädal
eine halbe Stunde	pooltund	Wochentag	nädalapäew
		an Wochen- tagen	äripäewitti
Viertelstunde (des) Vormit- tags	weerandtund enne lõunat	Montag	esmaspäew
wieviel Uhr ist es, bitte	olge head, ütlege, kui palju kell on	Dienstag	teisipäew
es ist 3 Minu- ten, 1 Viertel vor 3 Uhr	kell saab kolme minuti, wee- rand tunni pä- rast kolm	Mittwoch	kesknädal
es ist 2, 5 Minuten, 1 Viertel nach 1 Uhr	kell on 2, 5 mi- nutit, weerand tundi üle ihe	Donnerstag	neljapäew
es ist 1 Viertel, 20 Minuten, 3 Viertel auf 1 Uhr	kell on weerand, 20 minutit, kolmweerandit ihe peal	Freitag	reede
um wieviel Uhr?	mis kella ajal	Sonnabend	laupäew
zwischen 5 und 6	5 ja 6 wahel	Sonntag	pühapäew
übermorgen	tuuhomme	wöchentlich	iga nädal
Mittag	keskpäew	Zeit	aeg, tähtaeg
(des) Mittags	keskpäewa ajal	mit der Zeit	aja jookful
Mitternacht	kesköö	von Zeit zu Zeit	aeg-ajalt
(des) Mitter- nachts	keskööl	vor kurzer Zeit	lühikse aja eest
Morgen	hommit	zur Zeit (= jeht)	praegusel ajal
(des) Morgens	hommikul	zur rechten Zeit	õigel ajal
Nachmittag	peale lõunat	um welche Zeit?	misfugusel ajal?
(des) Nachmit- tags	peale lõunat	es ist (die höchste) Zeit	on kõige wiimane aeg
Nacht	öö	es hat (noch) Zeit	on weel aega
		lassen Sie sich Zeit	ärge rutake
		ich habe keine Zeit	mul pole aega
		Normalzeit	normalaeg, ha- rilik aeg
		zeitig	warafult
		Zukunft	tulewif
		in Zukunft	tulewitus

32. Eigennamen. Sahtuminewad nimed maadeteadusest.

Aa	Koiva jõgi	Niederland	Holland
Abo	Turu linn	Nordamerika	Põhja-Amerika
Abrog	Abu saar	Nordsee	Põhjameri
Adfel	Koiva linn	Norwegen	Norramaa
Arensburg	Kuresaare linn	Norweger	norrallane
Afen	Aasia	Nudö	Noarootsi saar
Afiat	aasialane	Oberpahlen	Põltsamaa
Atlantische	Atlandi meri	Odinsholm	Osmusaar
Ocean		Österreich	Austria
Bottnische	Põhja laht	Ostsee	Läänemeri
Meerbusen		Paternosterinsel	Needu laid
Britanien	Inglismaa	Bernau	Pärnu
Brite	inglane	Pleskau	Pihkwa
Dagö	Hiiumaa	Polen	Poolamaa
Dagerort	Sahturand	Pole	poolakas
Dänemark	Daanimaa	Portugal	Portugalia
Däne	daanlane	Portugieser	portugallane
Deutschland	Saksamaa	Preußen	Preisimaa
Embach	Emajõgi	Preuße	preislane
England	Inglismaa	Reval	Tallinn
Engländer	inglane	Revalenser	tallinlane
Estland	Eestimaa	Roogö	Bakrisaar
Estländer	Eestimaa elanik	Runö	Ruhnusaar
Este	eestlane	Salis	Salatfi jõgt
Europäer	eurolane	Schildau (Insel)	Kesje laid
Fellin	Wiljandi linn	Schottland	Shotimaa
Finnland	Soomemaa	Schotte	shottlane
Finnländer	soomlane	Schweden	Rootsimaa
Finnische Meer-	Soomelaht	Schwede	rootslane
busen		Sibirien	Siber
Frankreich	Prantsusmaa	Sibirier	siberlane
Franzose	prantslane	Spanien	Hispania
Edow	Dudowa linn	Spanier	hispanlane
Harrien	Harjumaa	Süidsee	Lõuna, Wain-
Hochland	Suur-Rottasaar	Tawasthus	meri
Holländer	hollandlane		Häme, Tawasti
Japaner	jaapanlane		linn
Zerwen	Järvamaa	Türkei	Türgimaa
Zelte	lätlane	Türke	türklane
Zive, Ziöländer	liivlane	Ungarn	Ungria
Litauen	Leedumaa	Ungar	ungarlane
Litauer	leedulane	Bereinigte Staa-	ühisrigid
Mittelländische	Bahemeri	ten	
Meer		Warschau	Warsawõ linn
Mohn	Muhumaa	Weissenstein	Paide linn
Nargen	Naisaar	Werro	Wõru linn
Neuhausen	Wastselinn	Wesenberg	Rakvere linn
(Schloß)			

K 2 - 20

A-59929

İ2065795X